叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 巴伐利亚州纽伦堡附近施泰因(the Lead Pencil Manufactory Of A. W.) 000001

2. 巴伐利亚州纽伦堡附近施泰因(the Lead Pencil Manufactory Of A. W.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巴伐利亚州纽伦堡附近施泰因(The Lead Pencil Manufactory of A. W.)

[ðə; ði]
THE
这

这

[liːd] ['pens(ə)l] [ˌmænjə'fæktəri]
LEAD **PENCIL** **MANUFACTORY**
带领 铅笔 工厂

铅笔制造厂

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['feɪbɚ]
A **.** **W** **.** **FABER**
一个 . W . 费伯

AW FABER

[æt; ət]
AT
在

在

[staɪn] [nɪr] ['nɜːrnˌbɜːrg] .
STEIN **NEAR** **NÜRNBERG** **.**
斯坦 靠近 纽伦堡 .

纽伦堡附近的斯坦。

[bə'veriə] .
BAVARIA **.**
巴伐利亚 .

巴伐利亚。

[æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sketʃ] ,
An **historical** **sketch** **,**
一个 历史 草图 ,

历史概述

[ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði]
in **commemoration** **of** **the** **Jubilee** **celebrated** **in** **the** **year** **1861** **to** **mark** **the**
在 纪念 的 这 禧年 著名 在 这 年 - 到 标记 这
[kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['sentʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
completion **of** **the** **first** **Century** **of** **the** **existence** **of** **the** **Establishment** **,**
完成 的 这 第一的 世纪 的 这 存在 的 这 建立 ,

为纪念1861年庆祝的禧年，即该机构成立一百周年，

['dedɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][prə'praɪətər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['peitrənz][ænd; ənd] ['bɪznəs] [frendz] .
dedicated **by** **the** **Proprietor** **to** **his** **Patrons** **and** **Business** **friends** **.**
投入的 经过 这 业主 到 他的 顾客 和 商业 朋友们 .

由店主献给他的顾客和商业伙伴。

[mɔːs] & [ˌsiː 'oʊ] .
MOSS **&** **CO** **.**
苔藓 & 一氧化碳 .

莫斯公司

['feɪbərz] ['eɪdʒənts][fɔːr; fər][sai'biəriən] ['penslz] ,
FABER'S AGENTS FOR SIBERIAN PENCILS ,
费伯的 代理人 为了 西伯利亚 铅笔 ,

费伯出版社西伯利亚铅笔代理商

[noʊ] . - ['tʃesnʌt] [striːt] ,
No . 432 Chestnut Street ,
不 . - 板栗 街道 ,

栗树街432号

[ˌfɪlə'delfɪr] .
PHILADELPHIA .
费城 .

费城。

[dɪ'skrɪptɪv] [lɪst]
DESCRIPTIVE LIST
描述性的 列表

描述性清单

[ʌv; əv]
OF
的

的

['feɪbərz] [sai'biəriən] [liːd] ['penslz] ,
FABER'S SIBERIAN LEAD PENCILS ,
费伯的 西伯利亚 带领 铅笔 ,

费伯西伯利亚铅笔

([siː] [peɪdʒ] - [tuː; tə] - [ɪn'kluːsɪv] .)
(See page 20 to 23 inclusive .)
(看 页 - 到 - 包容性 .)

（参见第20至23页。）

[ɪ'speʃəli] [ə'dæptɪd]
ESPECIALLY ADAPTED
尤其 改编

特别适应

[fɔːr; fər] ['ɛndʒə'nɪrz] , ['ɑːkitekts] , ['ɑːrtɪsts] , [wʊd] [ɪn'greɪvər] , [ænd; ənd]
For Engineers , Architects , Artists , Wood Engravers , and
为了 工程师 , 建筑师 , 艺术家 , 木头 雕刻师 , 和

适用于工程师、建筑师、艺术家、木刻家和

['ɑːfɪs] [juːz] .
Office Use .
办公室 使用 .

办公用途。

['ekstrə][sɔːft][ænd; ənd]['ekstrə] [blæk] , [mɑːrkt] [biː][biː][biː][biː][biː][biː]
Extra Soft and Extra Black , marked B B B B B B
额外的 柔软的 和 额外的 黑色的 , 标记 B B B B B B

特软特黑，标记为 BBBBBB

['veri] [sɔːft][ænd; ənd] ['veri] [blæk] , " [biː][biː][biː]
Very Soft and Very Black , " B B B
非常 柔软的 和 非常 黑色的 , " B B B

非常柔软，非常黑，"BBB"

[sɔːft][ænd; ənd] ['veri] [blæk] , " [biː][biː][ɔːr][noʊ] . [wʌn] .
Soft and Very Black , " B B or No . 1 .
柔软的 和 非常 黑色的 , " B B 或者 不 . 1 .

柔软而非常黑，"BB 或 1 号"。

[sɔːft][ænd; ənd] [blæk] ， “ [biː] “ [noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

Soft	and	Black	,	“	B	“	No	.	2	.
柔软的	和	黑色的	,	“	B	“	不	.	2	.

柔软而黑色，“B”2号。

[hɑːrd][ænd; ənd] [blæk] ， “ [eɪtʃ][biː] “ [noʊ] . [θriː] .

Hard	and	Black	,	“	H	B	“	No	.	3	.
难的	和	黑色的	,	“	H	B	“	不	.	3	.

硬而黑，“HB”第3号。

[ˈmɪdlɪŋ] ， “ [ef] “ [noʊ] . [fɔːr] .

Middling	,	“	F	“	No	.	4	.
中等	,	“	F	“	不	.	4	.

中等，“F” 4号。

[hɑːrd] ， “ [eɪtʃ] “ [noʊ] . [faɪv] .

Hard	,	“	H	“	No	.	5	.
难的	,	“	H	“	不	.	5	.

硬，“H” 5号。

[ˈhɑːrdər] ， “ [eɪtʃ][eɪtʃ]

Harder	,	“	H	H
更难	,	“	H	H

更难，“HH

[ˈveri] [hɑːrd] ， “ [eɪtʃ][eɪtʃ][eɪtʃ]

Very	Hard	,	“	H	H	H
非常	难的	,	“	H	H	H

非常难，“HHH”

[ˈekstrə][hɑːrd] ， “ [eɪtʃ][eɪtʃ][eɪtʃ][eɪtʃ][eɪtʃ][eɪtʃ]

Extra	Hard	,	“	H	H	H	H	H	H
额外的	难的	,	“	H	H	H	H	H	H

超硬，“HHHHHH

[ɑːn][kɑːrdz] ， - [ˈpenslz] , [wʌn][ʌv; əv] [iːtʃ] [əˈbʌv] [greɪdz] .

On	cards	,	10	pencils	,	one	of	each	above	grades	.
在	牌	,	-	铅笔	,	一	的	每个	多于	成绩	.

卡片上写着：10 支铅笔，每种等级一支。

[ɪn][bɑːksɪz] , [ˈsɛvən][duː] .

In	boxes	,	7	do	.
在	盒子	,	7	做	.

盒子里有7个。

[duː] .

do	.
做	.

做。

[duː] .

do	.
做	.

做。

[biː][biː][biː] , [biː][biː] , [biː] , [eɪtʃ][biː] , [ef] , [eɪtʃ] , [eɪtʃ][eɪtʃ] .

B	B	B	,	B	B	,	B	,	H	B	,	F	,	H	,	H	H	.
B	B	B	,	B	B	,	B	,	H	B	,	F	,	H	,	H	H	.

BBB、BB、B、HB、F、H、H H。

[duː] .

Do	.
做	.

做。

[faɪv][duː] .

5	**do**	**.**
5	做	.

5 做。

[duː] .

do	**.**
做	.

做。

[duː] .

do	**.**
做	.

做。

[biː][biː] , [biː] , [eɪtʃ][biː] , [ef] , [eɪtʃ] .

B	**B**	**,**	**B**	**,**	**H**	**B**	**,**	**F**	**,**	**H**	**.**
B	B	,	B	,	H	B	,	F	,	H	.

BB、B、HB、F、H。

[duː] .

Do	**.**
做	.

做。

[faɪv] ([wɪð; wɪθ] [naɪf] [ænd; ənd] ['rʌbər] .)

5	**(**	**WITH**	**KNIFE**	**AND**	**RUBBER**	**.**	**)**
5	(	和	刀	和	橡皮	.	)

5（带刀和橡胶。）

[duː] .

do	**.**
做	.

做。

[duː] .

do	**.**
做	.

做。

[duː] .

do	**.**
做	.

做。

[duː] .

do	**.**
做	.

做。

[duː] .

do	**.**
做	.

做。

['ɑːrtɪsts] - ['pæt(ə)nt] ['penslz] [wɪð; wɪθ] ['muːvəbl] [liːdz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðiː] [greɪdz] .

Artists	**'**	**Patent**	**Pencils**	**with**	**moveable**	**leads**	**of**	**all**	**the**	**grades**	**.**
艺术家	-	专利	铅笔	和	活动	线索	的	全部	这	成绩	.

艺术家专用可移动笔芯铅笔，各种规格的笔芯均可移动。

['muːvəbl] [liːdz] , [seɪm] ['kwɑːləti] , [ɪn][bɑːksɪz] , [kən'teɪnɪŋ] [sɪks] [liːdz] [ʌv; əv] ['eni] [greɪd] .

Moveable	**leads**	**,**	**same**	**quality**	**,**	**in**	**boxes**	**,**	**containing**	**six**	**leads**	**of**	**any**	**grade**	**.**
活动	线索	,	相同的	质量	,	在	盒子	,	包含	六	线索	的	任何	年级	.

可移动导线，质量相同，盒装，每盒包含六根任意等级的导线。

[mɔːs] & [ˌsiː ˈoʊ] .
MOSS **&** **CO** **.**
苔藓 & 一氧化碳 .

莫斯公司

['diːlɚz] [ɪn] ['drɔːɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] , ['pepərz] , ['treɪsɪŋ] [klɔːθ] ,
Dealers **in** **Drawing** **Instruments** **,** **Papers** **,** **Tracing** **Cloth** **,**
经销商 在 绘画 仪器 , 文件 , 追踪 布 ,

绘图工具、纸张、描图纸经销商

['treɪsɪŋ] ['peɪpər] , & [siː] .
Tracing **Paper** **,** **&** **c** **.**
追踪 纸 , & c .

描图纸等。

[noʊ] . - ['tʃesnʌt] [striːt] ,
No **.** **432** **Chestnut** **Street** **,**
不 . - 板栗 街道 ,

栗树街432号

[ˌfɪlə'delfɪr] .
PHILADELPHIA **.**
费城 .

费城。

[dʒeɪ] . [el] . ['feɪbɚ]
J **.** **L** **.** **Faber**
J . L . 费伯

JL Faber

[gɛb] .
geb **.**
geb .

geb.

- ['dʒuːni] - .
12 **Juni** **1817** **.**
- 六月 - .

1817年6月12日。

[ðə; ði]
THE
这

这

[liːd] ['pens(ə)l] [ˌmænjə'fæktəri]
LEAD **PENCIL** **MANUFACTORY**
带领 铅笔 工厂

铅笔制造厂

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['feɪbɚ]
A **.** **W** **.** **FABER**
一个 . W . 费伯

AW FABER

[æt; ət]
AT
在

在

[staɪn] [nɪr] ['nɜːrnˌbɜːrg] .
STEIN **NEAR** **NÜRNBERG** **.**
斯坦 靠近 纽伦堡 .

纽伦堡附近的斯坦。

[bə'veriə] .
BAVARIA **.**
巴伐利亚 .

巴伐利亚。

[æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sketʃ] ,
An **historical** **sketch** **,**
一个 历史 草图 ,

历史概述

[ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði]
in **commemoration** **of** **the** **Jubilee** **celebrated** **in** **the** **year** **1861** **to** **mark** **the**
在 纪念 的 这 禧年 著名 在 这 年 - 到 标记 这
[kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['sentʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
completion **of** **the** **first** **Century** **of** **the** **existence** **of** **the** **Establishment** **,**
完成 的 这 第一的 世纪 的 这 存在 的 这 建立 ,

为纪念1861年庆祝的禧年，即该机构成立一百周年，

['dedɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][prə'praɪətər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['peitrənz][ænd; ənd] ['bɪznəs] [frendz] .
dedicated **by** **the** **Proprietor** **to** **his** **Patrons** **and** **Business** **friends** **.**
投入的 经过 这 业主 到 他的 顾客 和 商业 朋友们 .

由店主献给他的顾客和商业伙伴。

['nɜːrnˌbɜːrg] .
Nürnberg **.**
纽伦堡 .

纽伦堡。

['prɪntɪd] [baɪ][juː] . [iː] . ['siːbɔld] . [wʌn]
Printed **by** **U** **.** **E** **.** **Sebald** **.** **1**
打印 经过 U . E . 塞巴尔德 . 1

由 UE Sebald.1 印刷

[ðə; ði] [liːd] ['pens(ə)l] , [æz; əz] ['evriwʌn] [noʊz] , [ɪz][æn; ən][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɑːdərn][taɪmz] ,
The **lead** **pencil** **,** **as** **everyone** **knows** **,** **is** **an** **invention** **of** **modern** **times** **,**
这 带领 铅笔 , 作为 每个人 知道 , 是 一个 发明 的 现代的 时代 ,

众所周知，铅笔是近代的发明。

[ænd; ənd] [meɪ] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [biː; bi] [pleɪst] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nuːmərəs] [ɪmp'ruːvmənts]
and **may** **unhesitatingly** **be** **placed** **side** **by** **side** **with** **the** **numerous** **improvements**
和 可能 毫不犹豫 是 放置 边 经过 边 和 这 很多的 改进
[ænd; ənd] [in'venʃənz] ,
and **inventions** **,**
和 发明 ,

并且可以毫不犹豫地与众多改进和发明并列提及。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][læst] [θriː] ['sentʃəriz] [ɪn][pər'tɪkjələr][hæv; həv][soʊ] ['lɑːrdʒli]
by **means** **of** **which** **the** **last** **three** **centuries** **in** **particular** **have** **so** **largely**
经过 方法 的 哪个 这 最后的 三 几个世纪 在 特别的 有 所以 很大程度上
[kən'trɪbjuːtɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ænd; ənd][ðə; ði]
contributed **towards** **the** **spread** **of** **Arts** **and** **Sciences** **and** **the**
贡献 向 这 传播 的 艺术 和 科学 和 这
[fəˌsɪlɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .
facilitation **of** **Study** **and** **Communication** **.**
促进 的 学习 和 沟通 .

尤其是在过去三个世纪里，艺术和科学的传播以及学习和交流的便利化都得到了极大的促进。

[tuː; tə][ðə; ði]['klæsɪk]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ðər; ðər][ɑːrt][ðə; ði]['pens(ə)l][ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['evri]

To	the	classic	ages	and	their	art	the	pencil	and	in	general	every
到	这	经典的	年龄	和	他们的	艺术	这	铅笔	和	在	一般的	每一个

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [liːd] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪrɪəl] [wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

application	of	lead	as	a	writing	material	was	entirely	unknown	and	it
应用	的	带领	作为	一个	写作	材料	曾是	完全	未知	和	它

[wʌz; wəz][fɜːrst][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

was	first	in	the	middle	ages	,
曾是	第一的	在	这	中间	年龄	,

对于古典时代及其艺术而言，铅笔以及铅作为书写材料的任何应用都是完全未知的，它直到中世纪才出现。

[æz; əz][wiː; wi] [hɪr] , [ðæt] [liːd] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

as	we	hear	,	that	lead	was	employed	for	this	purpose	.
作为	我们	听到	,	那	带领	曾是	受雇	为了	这	目的	.

据我们所知，那根铅就是为此目的而使用的。

[ðɪs] ['met(ə)l] [haʊ'evər] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [blæk]

This	metal	however	was	by	no	means	the	same	sort	of	thing	as	the	black
这	金属	然而	曾是	经过	不	方法	这	相同的	种类	的	事物	作为	这	黑色的

[liːd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['penslz] ,

lead	of	our	pencils	,
带领	的	我们的	铅笔	,

然而，这种金属与我们铅笔芯中的黑色铅芯截然不同。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['oʊnli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [liːd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ]

which	are	indeed	only	mentioned	in	conjunction	of	lead	on	account	of	the	writing
哪个	是	的确	仅有的	提及	在	连词	的	带领	在	帐户	的	这	写作

[prə'duːst] [baɪ][ðem; ðəm] ['berɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [liːd] .

produced	by	them	bearing	some	resemblance	to	lead	.
生产	经过	他们	轴承	一些	相似	到	带领	.

这些笔之所以与铅联系在一起，仅仅是因为它们写出的字迹与铅写出的字迹有些相似。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [liːd] [wʌz; wəz] [ðen] ['oʊnli] [juːst] [fɔːr; fər] ['ruːlɪŋ] [laɪnz][ænd; ənd][ɪn][noʊ] ['ɪnstəns]

Besides	which	lead	was	then	only	used	for	ruling	lines	and	in	no	instance
除了	哪个	带领	曾是	然后	仅有的	用过的	为了	裁决	线条	和	在	不	实例

[fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [ɔːr] ['drɔːɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

for	writing	or	drawing	purposes	.
为了	写作	或者	绘画	目的	.

此外，当时的铅只用于划线，绝不会用于书写或绘画。

[ðɪs] - [wʌz; wəz][ɪn][fɔːrm][ə; eɪ] - [dɪsk] ,

This	leadruler	was	in	form	a	sharpedged	disc	,
这	-	曾是	在	形式	一个	-	光盘	,

这把铅尺呈锋利的圆盘状，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['leɪtər]

such	as	is	said	to	have	been	used	for	the	same	purpose	even	in	the	later
这样的	作为	是	说	到	有	到过	用过的	为了	这	相同的	目的	甚至	在	这	之后

[pɪrɪədz] [ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪk]['eɪdʒɪz] .

periods	of	the	classic	ages	.
时期	的	这	经典的	年龄	.

据说，即使在古典时代后期，这种物品也被用于同样的目的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [də'vɛləpmənt] [ænd; ənd] [groʊθ] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði]['treɪsɪz][ʌv; əv]['pens(ə)l]

With	the	developement	and	growth	of	modern	painting	the	traces	of	pencil
和	这	发展	和	生长	的	现代的	绘画	这	痕迹	的	铅笔

- [laɪk] ['drɔɪŋz] [fɜːrst][bɪ'gɪn][tuː; tə]['mænɪfest] [ðəm'selvz] .

-	like	drawings	first	begin	to	manifest	themselves	.
-	喜欢	图画	第一的	开始	到	显现	他们自己	.

随着现代绘画的发展和壮大，铅笔素描的痕迹开始显现。

[ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ɪ'speʃəli] [væn] [aɪk] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

The	masters	of	the	fourteenth	century	,	especially	van	Eyck	,	and	of	the
这	大师	的	这	第十四	世纪	,	尤其	货车	艾克	,	和	的	这

[ˌfɪf'tiːnθ] ,

fifteenth	,
第十五	,

十四世纪的艺术大师，尤其是范·艾克，以及十五世纪的艺术大师，

[sʌtʃ] [æz; əz] - [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

such	as	Memlink	and	others	,
这样的	作为	-	和	其他的	,

例如 Memlink 等。

[ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [huː] ['menʃ(ə)n][wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt]['eksɪkjuːtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l] -

appear	to	be	the	first	who	mention	works	of	art	executed	with	a	pencil	-
出现	到	是	这	第一的	WHO	提到	作品	的	艺术	执行	和	一个	铅笔	-

[laɪk] ['ɪnstrəmənt] [ə'pɑːn] [tʃɔːkt] ['peɪpər] .

like	instrument	upon	chalked	paper	.
喜欢	乐器	之上	粉笔	纸	.

他们似乎是第一个提到用类似铅笔的工具在涂有粉笔的纸上创作的艺术作品的人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli]['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] ['drɔɪŋz] [ɪn]['sɪlvər] - [staɪl] , [ðɪs] [ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [haʊ'evər]

They	are	generally	designated	as	drawings	in	silver	-	style	,	this	specification	however
他们	是	一般来说	指定的	作为	图画	在	银	-	风格	,	这	规格	然而

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eni] closer2

not	being	capable	of	any	closer2
不是	存在	有能力的	的	任何	closer2

它们通常被指定为银线图，然而，这种规格无法更精确地描述它们。

[ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] ,

confirmation	,
确认	,

确认，

[ðoʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [pjʊr] ['sɪlvər][ɪz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]

though	this	much	is	certain	that	the	use	of	pure	silver	is	not	intended	to	be
尽管	这	很多	是	肯定	那	这	使用	的	纯的	银	是	不是	故意的	到	是

[ɪm'plaɪd] .

implied	.
暗示	.

但可以肯定的是，这里并非暗示使用了纯银。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən]['ɑːrtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

In	like	manner	it	is	reported	of	the	Italian	artists	of	the	latter	part	of	the
在	喜欢	方式	它	是	据报道	的	这	意大利语	艺术家	的	这	后者	部分	的	这

['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

middle	ages	,
中间	年龄	,

类似的情况也发生在中世纪后期的意大利艺术家身上。

[ðæt] [ðeɪ] [druː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] - [staɪl] [ə'pɑːn] [smuːð] [diːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv]

that	they	drew	with	a	silver	-	style	upon	smooth	deal	covered	with	the	dust	of
那	他们	画	和	一个	银	-	风格	之上	光滑的	交易	涵盖	和	这	灰尘	的

['kælsaɪnd] [boʊnz] ,

calcined	bones	,
煅烧	骨头	,

他们用银笔在光滑的木板上画出图案，木板上覆盖着煅烧骨粉。

[wɪtʃ] ['prɑːses] [ə'pɪrz] [haʊ'evər] ['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ] ['veri] ['pɑːrʃ(ə)l] [sək'ses] .

which	process	appears	however	only	to	have	met	with	very	partial	success	.
哪个	过程	出现	然而	仅有的	到	有	遇见	和	非常	部分的	成功	.

然而，这一过程似乎只取得了非常部分的成功。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ɪn] ['ɪtəli] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [mʌtʃ] ['drɔːɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ]

On	the	other	hand	in	Italy	in	the	fourteenth	century	much	drawing	was	done	with
在	这	其他	手	在	意大利	在	这	第十四	世纪	很多	绘画	曾是	完毕	和

[staɪlz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [liːd] [ænd; ənd][tɪn] ;

styles	composed	of	a	mixture	of	lead	and	tin	;
风格	由	的	一个	混合物	的	带领	和	锡	;

另一方面，14世纪的意大利，许多绘画作品都是用铅和锡的混合物制成的笔杆完成的；

['drɔɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪ'feɪst] [wɪð; wɪθ] [bred] [krʌm] .

drawings	that	could	be	effaced	with	bread	crumb	.
图画	那	可以	是	抹去	和	面包	屑	.

可以用面包屑抹去的图画。

[pɛtrɑːrks] ['lɔːrə] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪniːˌeɪtid] [baɪ][ə; eɪ] [kən'tempəreri] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

Petrarch's	Laura	was	delineated	by	a	contemporary	in	this	manner	and	in	the
彼特拉克的	劳拉	曾是	划定	经过	一个	当代的	在	这	方式	和	在	这

[taɪm] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu][ðə; ði] ['prɑːses] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][juːz] .

time	of	Michael	Angelo	the	process	was	still	in	use	.
时间	的	迈克尔	安杰洛	这	过程	曾是	仍然	在	使用	.

彼特拉克的《劳拉》是由一位同时代的人以这种方式描绘的，到了米开朗基罗时代，这种方法仍然在使用。

[ðiːz] [staɪlz] [wɜːr; wər] [ðen] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː]['dʒɜːrməni][frʌm; frəm] ['ɪtəli] , ['ʌndər] [wʌt] [pər'tɪkjələr]

These	styles	were	then	introduced	into	Germany	from	Italy	,	under	what	particular
这些	风格	是	然后	介绍	进入	德国	从	意大利	,	在下面	什么	特别的

[neɪm] , [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] .

name	,	we	know	not	.
姓名	,	我们	知道	不是	.

这些风格随后从意大利传入德国，但具体名称我们不得而知。

[ɪn] ['ɪtəli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] “ [staɪl] ” ,

In	Italy	they	are	called	“	Stile	”	,
在	意大利	他们	是	称为	“	风格	”	,

在意大利，它们被称为“Stile”。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðeɪ] ['nevər] [siːm] [æt; ət]['eni] [taɪm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli]

but	even	they	never	seem	at	any	time	to	have	been	the	universally
但	甚至	他们	绝不	似乎	在	任何	时间	到	有	到过	这	普遍地

[ək'nɑːlɪdʒd] ['drɔːɪŋ] [mə'tɪriəl] .

acknowledged	drawing	material	.
已确认	绘画	材料	.

但即使是它们，似乎也从未成为公认的绘画材料。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [ðə; ði][pen] [keɪm] ['ɪntuː][juːz][æz; əz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [æz; əz] [wel] [æz; əz]

About	the	same	period	the	pen	came	into	use	as	a	drawing	-	as	well	as
关于	这	相同的	时期	这	笔	来了	进入	使用	作为	一个	绘画	-	作为	出色地	作为

['raɪtɪŋ] - [mə'tɪriəl] ,

writing	-	material	,
写作	-	材料	,

大约在同一时期，钢笔开始被用作绘画和书写工具。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ædɪd] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['flɜːrɪʃɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ,

to	which	were	added	,	in	the	most	flourishing	days	of	painting	,
到	哪个	是	额外	,	在	这	最多	茁茁	天	的	绘画	,

在绘画艺术最为繁荣的时期，又增添了以下内容：

[blæk] [tʃɔːk] [ænd; ənd] [red] [tʃɔːk] [wɪtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪk'stensɪv] [juːz] .

black	chalk	and	red	chalk	which	enjoyed	extensive	use	.
黑色的	粉笔	和	红色的	粉笔	哪个	享受	广泛的	使用	.

黑色粉笔和红色粉笔曾被广泛使用。

[ðə; ði][ɪ'tæljənz] [əb'teɪnd] [ðə; ði][best] [red] [tʃɔːk] [frʌm; frəm]['dʒɜːrməni][ænd; ənd][ðə; ði][best] [blæk]

The	Italians	obtained	the	best	red	chalk	from	Germany	and	the	best	black
这	意大利人	获得	这	最好的	红色的	粉笔	从	德国	和	这	最好的	黑色的

[tʃɔːk] [frʌm; frəm][speɪn] .

chalk	from	Spain	.
粉笔	从	西班牙	.

意大利人从德国获得了最好的红粉笔，从西班牙获得了最好的黑粉笔。

[və'sɑːri] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

Vasari	,	speaking	of	an	artist	of	the	sixteenth	century	,
瓦萨里	,	请讲	的	一个	艺术家	的	这	第十六	世纪	,

瓦萨里在谈到一位十六世纪的艺术家时说：

[ɪ'speʃəli] [ri'maːks] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tuː; tə][juːz] [staɪl] , [pen] ,

especially	remarks	that	he	understood	how	to	use	style	,	pen	,
尤其	评论	那	他	理解	如何	到	使用	风格	,	笔	,

尤其值得一提的是，他懂得如何运用风格、笔法，

[blæk] [tʃɔːk] [ænd; ənd] [red] [tʃɔːk] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl][dek'sterəti] .

black	chalk	and	red	chalk	with	equal	dexterity	.
黑色的	粉笔	和	红色的	粉笔	和	平等的	灵巧	.

黑粉笔和红粉笔的运用能力相同。

[tuː; tə] [ðɪs] ['pɪriəd] [bi'lɔŋz] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [blæk] [liːd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

To	this	period	belongs	also	the	discovery	of	black	lead	and	with	it	the
到	这	时期	属于	还	这	发现	的	黑色的	带领	和	和	它	这

[prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪərli] [nuː] ['raɪtɪŋ] - [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] - [mə'tɪriəl] — [ðə; ði] [liːd]

production	of	an	entirely	new	writing	-	and	drawing	-	material	—	The	Lead
生产	的	一个	完全	新的	写作	-	和	绘画	-	材料	—	这	带领

['pens(ə)l] .

Pencil	.
铅笔	.

这一时期还发现了黑铅，并由此生产出了一种全新的书写和绘画材料——铅笔。

[ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [kən'fəːd] [soʊ] ['meni] ['benɪfɪts] [nɑːt]['oʊnli][ə'pɑːn]['præktɪk(ə)l][laɪf][bʌt; bət]

This	invention	,	which	conferred	so	many	benefits	not	only	upon	practical	life	but
这	发明	,	哪个	授予	所以	许多	好处	不是	仅有的	之上	实际的	生活	但

['ɔːlsoʊ][ə'pɑːn][ɑːrt] ,

also	upon	art	,
还	之上	艺术	,

这项发明不仅给日常生活带来了诸多益处，也给艺术发展带来了诸多益处。

[wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

was	made	in	England	in	the	reign	of	Queen	Elisabeth	,
曾是	制成	在	英格兰	在	这	在位	的	女王	伊丽莎白	,

它是在英国伊丽莎白女王统治时期制造的。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['blækled] [maɪnz] [ʌv; əv] ['bɑːroʊˌdeɪl] [ɪn] ['kʌmbərlənd]

for	in	the	year	1564	the	celebrated	blacklead	mines	of	Borrowdale	in	Cumberland
为了	在	这	年	-	这	著名	黑铅	矿井	的	博罗代尔	在	坎伯兰

[wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] .

were	discovered	.
是	发现	.

1564年，坎伯兰郡著名的博罗代尔黑铅矿被发现。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv] [ðɪs] [maɪn] ['evri] ['elɪmənt] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][tuː; tə]['rendər][ðə; ði]

With	the	opening	of	this	mine	every	element	was	present	to	render	the
和	这	开幕	的	这	矿	每一个	元素	曾是	展示	到	使成为	这

[də'vɛləpmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['pens(ə)l] [treɪd] [ə'pɑːn] ['ɪŋglɪʃ] [sɔɪl]['pɑːsəb(ə)l] .

developement	of	an	extensive	pencil	trade	upon	English	soil	possible	.
发展	的	一个	广泛的	铅笔	贸易	之上	英语	土壤	可能的	.

随着这座矿山的开采，所有条件都具备了在英国本土发展大规模铅笔贸易的可能性。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði][fɜːrst] [liːd] ['penslz] [wɜːr; wər] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

In	the	year	1565	the	first	lead	pencils	were	manufactured	in	England	.
在	这	年	-	这	第一的	带领	铅笔	是	制造	在	英格兰	.

1565年，英国制造出了第一批铅笔。

[ðə; ði][maɪnz][ʌv; əv] ['bɑːroʊˌdeɪl] ,

The	mines	of	Borrowdale	,
这	矿井	的	博罗代尔	,

博罗代尔矿井

[æt; ət][wʌn][taɪm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'duːs] [ɪk'spoʊzd]['iːv(ə)n]

at	one	time	on	account	of	the	valuable	nature	of	their	produce	exposed	even
在	一	时间	在	帐户	的	这	有价值的	自然	的	他们的	生产	裸露	甚至

[tuː; tə][ðə; ði] ['predətɔːri] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['maʊntnz] ,

to	the	predatory	attacks	of	the	inhabitants	of	the	neighbouring	mountains	,
到	这	掠食性	攻击	的	这	居民	的	这	邻接	山脉	,

由于其农产品价值高昂，一度甚至容易受到邻近山区居民的掠夺性袭击。

[sə'plaɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] material3

supply	the	English	down	to	the	present	day	with	the	material3
供应	这	英语	向下	到	这	展示	天	和	这	material3

为英国人提供直至今日的材料3

[fɔːr; fər][ðə; ði][best] ['ɪŋglɪʃ] - .

for	the	best	English	leadpencils	.
为了	这	最好的	英语	-	.

选择最好的英式铅笔。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [liːd] [əb'teɪnd] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] , [ðə; ði] [mə'tɪriəl] ,

The	manufacturing	of	the	lead	obtained	was	simple	,	the	material	,
这	制造业	的	这	带领	获得	曾是	简单的	,	这	材料	,

所制取铅的材料很简单，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪn] ,

as	soon	as	it	came	out	of	the	mine	,
作为	很快	作为	它	来了	出去	的	这	矿	,

它一出矿井，

['biːɪŋ] [kʌt][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər][saɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər]

being	cut	to	the	proper	size	with	a	saw	and	then	without	any	further
存在	切	到	这	恰当的	尺寸	和	一个	锯	和	然后	没有	任何	更远

[məˌnɪpju'leɪʃn] ['fɑːsənd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

manipulation	fastened	into	the	wood	and	it	is	remarkable	,
操纵	系紧	进入	这	木头	和	它	是	卓越	,

用锯子将其切割成合适的尺寸，然后无需任何进一步的加工即可将其固定在木头上，这真是令人惊叹。

[ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['penslz] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ɑːr; ər] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði]

that	the	first	pencils	made	in	this	manner	are	acknowledged	to	be	decidedly	the
那	这	第一的	铅笔	制成	在	这	方式	是	已确认	到	是	绝对地	这

[best][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ˌʌnsər'pæst] [baɪ]['eni] ['ʌðər] [ˌmænju'fæktʃər][ɪn][ðə; ði]

best	and	down	to	the	present	day	unsurpassed	by	any	other	manufacture	in	the
最好的	和	向下	到	这	展示	天	无与伦比	经过	任何	其他	生产	在	这

['sɔːftnəs] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːd] .

softness	and	delicacy	of	the	lead	.
柔软	和	美味	的	这	带领	.

人们普遍认为，用这种方法制造的第一批铅笔绝对是最好的，时至今日，其笔芯的柔软度和细腻度仍然没有任何其他制造方法能够超越它。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ['penslz] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn] [greɪt] [rɪ'kwest] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]

Although	**the**	**Cumberland**	**pencils**	**were**	**soon**	**in**	**great**	**request**	**as**	**being**	**the**	**first**
虽然	这	坎伯兰	铅笔	是	很快	在	伟大的	要求	作为	存在	这	第一的

[tuː; tə] ['riːəli] [miːt] [æn; ən]['eksɪdʒənsi] [lɔːŋ] [felt] ,

to	**really**	**meet**	**an**	**exigency**	**long**	**felt**	**,**
到	真的	见面	一个	紧急情况	长的	毛毡	,

尽管坎伯兰铅笔很快就供不应求，因为它是第一款真正满足人们长期以来迫切需求的铅笔，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ['eksələnt] ['kwɑːləti] [ðæt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðer; ðər] ['læstɪŋ] [ænd; ənd]

it	**is**	**their**	**excellent**	**quality**	**that**	**has**	**given**	**them**	**their**	**lasting**	**and**
它	是	他们的	出色的	质量	那	有	给定	他们	他们的	持久	和

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ɑːrt] .

universal	**reputation**	**especially**	**in**	**the**	**World**	**of**	**Art**	**.**
普遍的	名声	尤其	在	这	世界	的	艺术	.

正是它们卓越的品质，使它们获得了持久而普遍的声誉，尤其是在艺术界。

[ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [maɪn]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] ['oʊpən][fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ænd; ənd] [jet]

The	**Cumberland**	**mine**	**only**	**remained**	**open**	**for**	**six**	**weeks**	**in**	**the**	**year**	**and**	**yet**
这	坎伯兰	矿	仅有的	剩余	打开	为了	六	周	在	这	年	和	然而

[ðə; ði] ['blækled] [əb'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['væljuː]

the	**blacklead**	**obtained**	**in**	**this**	**short**	**time**	**is**	**stated**	**to**	**have**	**been**	**of**	**the**	**value**
这	黑铅	获得	在	这	短的	时间	是	声明	到	有	到过	的	这	价值

[ʌv; əv] £ - ,

of	**£**	**40**	**,**
的	£	-	,

坎伯兰矿每年只开采六周，但据说在这短短的时间里开采出的黑铅价值 40 英镑。

- [ɔːr][wʌn] ['mɪljən] [fræŋks] [iːtʃ] [taɪm] .

000	**or**	**One**	**Million**	**Francs**	**each**	**time**	**.**
-	或者	一	百万	法郎	每个	时间	.

每次都是 000 或一百万法郎。

[ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz][sent] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪn]

The	**raw**	**material**	**was**	**sent**	**up**	**to**	**London**	**just**	**as**	**it**	**came**	**from**	**the**	**mine**
这	生的	材料	曾是	发送	向上	到	伦敦	只是	作为	它	来了	从	这	矿

[ænd; ənd][ðer; ðər][soʊld][baɪ] ['ɔːkʃn] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [liːd] ['mɑːrkɪt] ,

and	**there**	**sold**	**by**	**auction**	**in**	**the**	**black**	**lead**	**market**	**,**
和	那里	卖	经过	拍卖	在	这	黑色的	带领	市场	,

原材料从矿山出来后就直接运到伦敦，然后在黑铅市场上拍卖出售。

[ðiːz] ['seɪlz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn] ['evri] [mʌnθ] .

these	**sales**	**taking**	**place**	**on**	**the**	**first**	**Monday**	**in**	**every**	**month**	**.**
这些	销售量	采取	地方	在	这	第一的	周一	在	每一个	月	.

这些促销活动在每月第一个星期一举行。

[ðə; ði] [praɪs] ['ævəridʒd] - - - ['ʃɪlɪŋ] [pər] ['ɪŋglɪʃ] [paʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd]

The	**price**	**averaged**	**36**	**-**	**40**	**shillings**	**per**	**English**	**pound**	**and**	**the**	**value**	**of**	**the**	**good**
这	价格	平均值	-	-	-	先令	每	英语	磅	和	这	价值	的	这	好的

['kʌmbərlənd] [blæk] [liːd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌz; wəz] - [fræŋks] [pər] ['kɪləgræm] .

Cumberland	**black**	**lead**	**according**	**to**	**Dufrénoy**	**was**	**400**	**Francs**	**per**	**Kilogramme**	**.**
坎伯兰	黑色的	带领	根据	到	杜弗雷诺伊	曾是	-	法郎	每	公斤	.

平均价格为每英镑 36-40 先令，根据杜弗雷诺的说法，优质坎伯兰黑铅的价值为每公斤 400 法郎。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] ['hævɪŋ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ'ti:][ɪk'spi:diənt] ['rɪgərəsli] [tu:; tə]

The	fact	of	the	English	Government	having	considered	it	expedient	rigorously	to
这	事实	的	这	英语	政府	拥有	经过考虑的	它	权宜	严格地	到

[prə'hɪbɪt][ðə; ði][ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt][ʌv; əv] [blæk] [li:d] [ɪn]['eni] ['ʌðər] [fɔ:rm][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

prohibit	the	export	of	black	lead	in	any	other	form	than	that	of
禁止	这	出口	的	黑色的	带领	在	任何	其他	形式	比	那	的

- [goʊz][tu:; tə] [pru:v] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ði:z] [maɪnz][ænd; ənd][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər]

leadpencils	goes	to	prove	of	what	importance	these	mines	and	the	manufacture
-	去	到	证明	的	什么	重要性	这些	矿井	和	这	生产

[ʌv; əv] - [ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz][tu:; tə] ['ɪŋgləɪnd] .

of	leadpencils	in	connexion	with	them	was	to	England	.
的	-	在	连接	和	他们	曾是	到	英格兰	.

英国政府认为有必要严格禁止以铅笔以外的任何形式出口黑铅，这足以证明这些矿山以及与之相关的铅笔制造对英国的重要性。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [haʊ'evər] [ðæt] [ðə; ði] [maɪnz]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] ['oʊpən][fɔ:r; fər][sɪks] [wi:ks]

In	spite	of	the	fact	however	that	the	mines	only	remained	open	for	six	weeks
在	尽管如此	的	这	事实	然而	那	这	矿井	仅有的	剩余	打开	为了	六	周

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['blækled] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spɔrtəd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

in	the	year	and	that	no	blacklead	might	be	exported	from	them	,
在	这	年	和	那	不	黑铅	可能	是	导出	从	他们	,

然而，尽管这些矿井每年只开放六周，而且不能出口黑铅，

[ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnz] , [kən'tɪnju:d] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	working	of	the	mines	,	continued	as	it	was	for	upwards	of	a
这	在职的	的	这	矿井	,	持续	作为	它	曾是	为了	向上	的	一个

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

矿山的开采工作持续了一个多世纪，情况一直如此。

[æt; ət][læst][bɪ'gæn][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ji:ld] ,

at	last	began	to	have	the	effect	of	diminishing	the	yield	,
在	最后的	开始	到	有	这	影响	的	减少	这	屈服	,

最终开始产生降低产量的效果，

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][bʌt; bət][æn; ən]

until	at	last	nothing	was	to	be	obtained	from	them	but	an
直到	在	最后的	没有什么	曾是	到	是	获得	从	他们	但	一个

[ɪn'fɪriər] [ænd; ənd] [ɪm'pjʊr] [mə'tɪriəl] [noʊ][lɔ:ŋgər] [ə'dæptɪd][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər]

inferior	and	impure	material	no	longer	adapted	as	before	for	the	manufacture
下	和	不纯	材料	不	更长	改编	作为	前	为了	这	生产

[ʌv; əv] ['penslz] .

of	pencils	.
的	铅笔	.

最终，从中只能得到劣质不纯的材料，不再像以前那样适合制造铅笔。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][prə'tekt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	order	to	protect	themselves	from	the	consequences	of	a	failure	of	the
在	命令	到	保护	他们自己	从	这	结果	的	一个	失败	的	这

['kʌmbərlənd] ['blækled] [maɪnz] ,

Cumberland	blacklead	mines	,
坎伯兰	黑铅	矿井	,

为了保护自己免受坎伯兰黑铅矿倒闭的后果，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['strenjuəsli] [sɔ:t] [ɪn] ['evri] direction4

the	English	strenuously	sought	in	every	direction4
这	英语	竭尽全力	寻求	在	每一个	direction4

英国人竭尽全力地向各个方向寻找4

[fɔːr; fər] [nuː] ['blækled] [diˈpɔzits] , [bʌt; bət] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [dɪˈzaɪrd]

for	new	blacklead	deposits	,	but	down	to	the	present	day	without	the	desired
为了	新的	黑铅	存款	,	但	向下	到	这	展示	天	没有	这	想要的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

对于新的黑铅矿藏，至今仍未取得预期的成功。

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] ['ðerfɔːr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [miːnz] [werˈbaɪ]

There	remained	therefore	nothing	but	to	look	about	for	some	means	whereby
那里	剩余	所以	没有什么	但	到	看	关于	为了	一些	方法	由此

[ðə; ði] [ɪmˈpjʊr] [rɪˈfjuːz] [stɪl] [əbˈteɪnəb(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi][pjʊrəˌfaɪd] .

the	impure	refuse	still	obtainable	could	be	purified	.
这	不纯	拒绝	仍然	可获得	可以	是	纯化	.

因此，我们别无选择，只能想办法净化仍然可以获得的这些不纯净的废料。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ɪnˈventɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [kənˈsistid] [ʌv; əv][fɜːrst]['graɪndɪŋ] [ðə; ði] ['blækled]

The	process	invented	for	this	purpose	consisted	of	first	grinding	the	blacklead
这	过程	发明	为了	这	目的	由……组成	的	第一的	研磨	这	黑铅

[tuː; tə] ['paʊdər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][maɪn] ,

to	powder	as	soon	as	it	came	out	of	the	mine	,
到	粉末	作为	很快	作为	它	来了	出去	的	这	矿	,

为此发明的工艺包括：将刚从矿井中开采出来的黑铅立即研磨成粉末；

[ðen] ['pjuərifaiiŋ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm] ['fɔːrən] ['sʌbstənsiz] [baɪ]['kemɪk(ə)l]

then	purifying	it	as	much	as	possible	from	foreign	substances	by	chemical
然后	净化	它	作为	很多	作为	可能的	从	外国的	物质	经过	化学

[miːnz] [ænd; ənd]['faɪnəli] [kəmˈpresiŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pres] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt]

means	and	finally	compressing	it	by	means	of	a	press	in	such	a	manner	that
方法	和	最后	压缩	它	经过	方法	的	一个	按	在	这样的	一个	方式	那

[ðə; ði] [mæs] [kʊd; kəd][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['iːzəli] [kʌt][æz; əz][ðə; ði] [pjʊr] ['kʌmbərlənd] ['blækled] [juːst]

the	mass	could	be	just	as	easily	cut	as	the	pure	Cumberland	blacklead	used
这	大量的	可以	是	只是	作为	容易地	切	作为	这	纯的	坎伯兰	黑铅	用过的

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

然后通过化学方法尽可能地去除杂质，最后用压机将其压缩，使压缩后的材料可以像以前的纯坎伯兰黑铅一样容易切割。

[haʊˈevər] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [əˈplaɪənsɪz] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] ['saɪəns] [wɜːr; wər] [brɔːt]

However	notwithstanding	all	the	appliances	of	art	and	science	were	brought
然而	虽然	全部	这	电器	的	艺术	和	科学	是	带来

[tuː; tə] [ber] [əˈpɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evri] [ɪgˈzɜːrʃn] [tuː; tə]['rendər] [ðɪs]

to	bear	upon	the	subject	and	spite	of	every	exertion	to	render	this
到	熊	之上	这	主题	和	尽管如此	的	每一个	用力	到	使成为	这

[ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] ['pɜːrfɪkt] ,

composition	perfect	,
作品	完美的	,

然而，尽管运用了所有艺术和科学手段来研究这一课题，尽管竭尽全力使这幅作品臻于完美，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv][nɑːt] [ˌhɪðərˈtuː][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [prəˈdjʊsɪŋ] ['eni] [məˈtɪriəl] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

the	English	have	not	hitherto	succeeded	in	producing	any	material	capable	of
这	英语	有	不是	迄今为止	成功了	在	生产	任何	材料	有能力的	的

[riˈpleisin] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['blækled] [æz; əz] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [maɪnz] .

replacing	the	natural	blacklead	as	obtained	from	the	Cumberland	mines	.
替换	这	自然的	黑铅	作为	获得	从	这	坎伯兰	矿井	.

迄今为止，英国人还没有成功生产出任何能够替代从坎伯兰矿山获得的天然黑铅的材料。

[ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz]['ɑːpɝˌeɪtəd][æz; əz][æn; ən] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] ,

These	circumstances	operated	as	an	inducement	to	search	for	a	substitute	,
这些	情况	经营的	作为	一个	诱导	到	搜索	为了	一个	代替	,

这些情况促使他们寻找替代品。

[wɪtʃ] [wʊd] [æd'mɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['blækled] .

which	would	admit	of	a	greater	economy	in	the	use	of	blacklead	.
哪个	会	承认	的	一个	更大的	经济	在	这	使用	的	黑铅	.

这样可以更有效地节约铅黑的使用。

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vjuː]

Experiments	were	made	in	England	with	this	view
实验	是	制成	在	英格兰	和	这	看法

[ænd; ənd] ['veriəs] ['sʌbstənsiz] [sʌtʃ] [æz; əz] [gluː] , ['aɪzɪŋglæs] , ['trægəˌkænθ] ,

and	various	substances	such	as	glue	,	isinglass	,	tragacanth	,
和	各种各样的	物质	这样的	作为	胶水	,	鱼胶	,	黄蓍胶	,

英国人基于这种观点进行了实验，并使用了各种物质，例如胶水、鱼胶、黄蓍胶等。

[gʌm] & [siː] . [wɜːr; wər] [traɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [si'mentiŋ] [ænd; ənd] [kən'sɔlideitɪŋ] [ðə; ði]

gum	&	c	.	were	tried	for	the	purpose	of	cementing	and	consolidating	the
胶	&	c	.	是	尝试	为了	这	目的	的	水泥	和	巩固	这

['ɜːrθi] ['blækled] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɜːrm] [mæs] .

earthy	blacklead	into	a	firm	mass	.
泥土	黑铅	进入	一个	公司	大量的	.

人们尝试使用树胶等物质来粘合和巩固土状的黑铅，使其成为坚实的块状物。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [miːnz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

But	none	of	these	means	succeeded	.
但	没有任何	的	这些	方法	成功了	.

但这些方法都失败了。

['sʌbsɪkwəntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['blækled] [baɪ] ['meltɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

Subsequently	it	was	attempted	to	improve	the	blacklead	by	melting	it	with
随后	它	曾是	尝试过	到	提升	这	黑铅	经过	融化	它	和

['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] ,

minerals	,
矿物	,

随后，人们尝试通过将黑铅与矿物熔化来改善其性能。

[kəm'paʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] - [ɔːr] - [pər] [sent] [ʌv; əv] ['sʌlfər] .

compounding	it	with	30	or	40	per	cent	of	sulphur	.
复利	它	和	-	或者	-	每	中心	的	硫	.

将其与 30% 或 40% 的硫磺混合。

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['blækled] [tuː] ['brɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['penslz] [meɪd] [baɪ] [ðɪs] ['prɑːses]

But	this	made	the	blacklead	too	brittle	and	the	pencils	made	by	this	process
但	这	制成	这	黑铅	也	脆	和	这	铅笔	制成	经过	这	过程

[wʊd] ['hɑːrdli][mɑːrk][æt; ət][ɔːl] .

would	hardly	mark	at	all	.
会	几乎	标记	在	全部	.

但这使得铅笔芯太脆，用这种方法制成的铅笔几乎无法留下任何痕迹。

[æt; ət][læst] ['mɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æntɪmoʊni][wʌz; wəz] [traɪd] ,

At	last	mixing	with	antimony	was	tried	,
在	最后的	混合	和	锑	曾是	尝试	,

最后尝试了与锑混合的方法。

[wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] ['jiːldɪd] [ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɪn] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] ['veri] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] [pjʊr]
which certainly yielded a composition in outward appearance very similar to the pure
哪个 当然 产生 一个 作品 在 向外 外貌 非常 相似的 到 这 纯的
['blækled] ,
blacklead ,
黑铅 ,

由此得到的混合物，其外观与纯铅非常相似。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][æn; ən] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] - .
but which proved to be but an unsatisfactory writingmaterial .
但 哪个 已证实 到 是 但 一个 不令人满意 - .

但事实证明，这只是一份不尽如人意的写作材料。

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][læst] ['sentʃəri] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst]
Towards the end of last century the manufacture of leadpencils was introduced
向 这 结尾 的 最后的 世纪 这 生产 的 - 曾是 介绍
['ɪntuː] [fræns] [ænd; ənd] [suːn] [ə'teɪnd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [də'vɛləpmənt] .
into France and soon attained to an extensive developement .
进入 法国 和 很快 已达到 到 一个 广泛的 发展 .

上世纪末，铅笔制造技术传入法国，并很快得到了广泛的发展。

['hɑːrdli][wɜːr; wər][ðə; ði][læst] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ə'pɑːn] [ɪn'dʌstriəl] ['friːdəm] [rɪ'muːvd] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,
Hardly were the last restrictions upon industrial freedom removed in that country ,
几乎 是 这 最后的 限制 之上 工业的 自由 已移除 在 那 国家 ,

该国对工业自由的最后限制才刚刚解除。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz]['stɑːrtɪd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv] [kleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
when in the year 1795 the idea was started of making use of clay for the
什么时候 在 这 年 - 这 主意 曾是 开始 的 制作 使用 的 黏土 为了 这
['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['baɪndɪŋ][ðə; ði] ['blækled] [tə'geðər] .
purpose of binding the blacklead together .
目的 的 结合 这 黑铅 一起 .

1795 年，人们开始考虑使用粘土来粘合铅灰。

[ðɪs] ['prɑːses] [suːn] [faʊnd] ['feɪvər][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz][fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs]
This process soon found favor on account of its many advantages for by this
这 过程 很快 成立 偏爱 在 帐户 的 它是 许多 优势 为了 经过 这
[kə'mɪkstʃər] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːstli] blacklead5
commixture a great portion of the costly blacklead5
混合物 一个 伟大的 部分 的 这 昂贵 blacklead5

由于这种混合物具有诸多优点，因此很快就受到青睐，因为它可以替代大部分昂贵的黑铅[5]。

[wʌz; wəz] [seɪvd] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər] ['rendərd] [mə'tɪriəli] ['iziə] ,
was saved and at the same time the manufacture rendered materially easier ,
曾是 已保存 和 在 这 相同的 时间 这 生产 渲染 重大 更轻松 ,

成本得以节省，同时生产过程也变得更加容易。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [kʊd; kəd][biː; bi] [sə'plaɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['tʃiːpər] [reɪt] .
so that the leadpencils could be supplied at a very much cheaper rate .
所以 那 这 - 可以 是 供应 在 一个 非常 很多 更便宜 速度 .

这样一来，铅笔的供应价格就可以便宜得多。

[baɪ] [ðiːz] ['nɑːv(ə)l] [ɪmp'ruːvmənts] [ə; eɪ] [freʃ] ['ɪrə][ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] - [wʌz; wəz]
By these novel improvements a fresh era in the manufacture of leadpencils was
经过 这些 小说 改进 一个 新鲜的 时代 在 这 生产 的 - 曾是
[kə'menst] [ɪn] [fræns] .
commenced in France .
开始 在 法国 .

这些创新性的改进开启了法国铅笔制造的新时代。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [haʊ'evər] ,
Notwithstanding this however ,
虽然 这 然而 ,

尽管如此，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] -
there was yet very much to be done in the department of blackleadpencil
那里 曾是 然而 非常 很多 到 是 完毕 在 这 部门 的 -
[ˌmænju'fæktʃər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ]
manufacture in order to keep pace with the increased requirements of advancing
生产 在 命令 到 保持 步伐 和 这 增加 要求 的 前进
[ɑːrt][ænd; ənd] [mɔːr] ['sivilaizd][laɪf] .
art and more civilised life .
艺术 和 更多的 文明 生活 .

为了跟上艺术发展和文明生活不断增长的需求，铅笔制造领域还有很多工作要做。

[truː] ,
True ,
真的 ,

真的，

['veriəs] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['hɑːrdnəs] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['penslz] [wɜːr; wər] [ðʌs] [əb'teɪnd]
various degrees of hardness and different sorts of pencils were thus obtained
各种各样的 学位 的 硬度 和 不同的 排序 的 铅笔 是 因此 获得
[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [prə'pɔːrʃən(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] [moʊdz][ʌv; əv][juːz] .
but these were by no means proportional to the various modes of use .
但 这些 是 经过 不 方法 比例 到 这 各种各样的 模式 的 使用 .

因此，人们获得了各种硬度和不同类型的铅笔，但这与各种使用方式完全不成比例。

[ðə; ði] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['brɪt(ə)l] [mə'tɪriəl] [di'mɑːndid] [diːp] ['stʌdi] ,
The manipulation of the brittle material demanded deep study ,
这 操纵 的 这 脆 材料 要求 深的 学习 ,

对这种脆性材料的操作需要深入研究。

[ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['læbɔːərz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['pens(ə)l][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [pər'fekʃ(ə)n] .
and conscientious laborers in order to give the pencil the requisite perfection .
和 尽责的 劳工 在 命令 到 给 这 铅笔 这 必需品 完美 .

以及勤劳的劳动者，以使铅笔达到所需的完美状态。

[ɪf] [wiː; wi] [naʊ] [tɜːrn][tuː; tə]['dʒɜːrməni] ,
If we now turn to Germany ,
如果 我们 现在 转动 到 德国 ,

现在我们把目光转向德国，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [də'vɛləpmənt]
it will in the first place be necessary to cast a glance at the developement
它 将要 在 这 第一的 地方 是 必要的 到 投掷 一个 瞥一眼 在 这 发展
[ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] - [ˌmænju'fæktʃər] ,
of German industry and German leadpencil manufacture ,
的 德语 行业 和 德语 - 生产 ,

首先有必要了解一下德国工业和德国铅笔制造业的发展历程。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðen] [ʃoʊn] ['ʌndər] [wʌt] ['sɜːrkəmstænsɪz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [də'vɛləp] [ɪt'self]
it being then shown under what circumstances it had to develope itself
它 存在 然后 所示 在下面 什么 情况 它 有 到 发展 本身
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['raɪvlz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .
and with what rivals it had to enter into competition .
和 和 什么 竞争对手 它 有 到 进入 进入 竞赛 .

然后，它被展示了它是在怎样的环境下发展起来的，以及它必须与哪些竞争对手展开竞争。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]['dʒɜːrmən] ['ɪndəstri] [faʊnd] [ɪt'self]

It	is	not	to	be	denied	that	from	the	very	first	German	industry	found	itself
它	是	不是	到	是	否认	那	从	这	非常	第一的	德语	行业	成立	本身

[ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌdɪsædvən'teɪdʒəs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

in	a	more	disadvantageous	position	.
在	一个	更多的	不利	位置	.

不可否认，德国工业从一开始就处于较为不利的地位。

[fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] [ɪn'trɪnzɪkliˌɪn'trɪnsɪkli] [ɪn'dʌstriəs] ['kʌntriz] .

France	and	England	had	already	become	intrinsically	industrious	countries	.
法国	和	英格兰	有	已经	变得	本质上	勤劳	国家	.

法国和英国早已成为工业强国。

[ðeɪ] [pə'zest] [ɪ'mens] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] ['fɔːrən] [treɪd] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['friːdəm]

They	possessed	immense	facilities	for	foreign	trade	,	the	greatest	internal	freedom
他们	拥有	巨大	设施	为了	外国的	贸易	,	这	最	内部的	自由

[ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['elɪmənt] ,

of	motion	for	the	industrial	element	,
的	运动	为了	这	工业的	元素	,

他们拥有巨大的对外贸易便利条件，以及工业要素在国内最大的自由流动权。

[ə; eɪ]['ledʒɪsleɪtʃər] [wɪtʃ] [tʊk] ['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] , [ɪn] [ʃɔːrt]

a	legislature	which	took	cognizance	of	all	the	requirements	of	industry	,	in	short
一个	立法机关	哪个	采取	认知	的	全部	这	要求	的	行业	,	在	短的

[bəuθ] ['kʌntriz] [wɜːr; wər] ,

both	countries	were	,
两个都	国家	是	,

两国都拥有充分考虑工业所有需求的立法机构，简而言之，

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ]['dʒɜːrməni] ,

in	comparison	with	Germany	,
在	比较	和	德国	,

与德国相比，

['feɪvərd] [baɪ]['sɜːrt(ə)n]['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɪndɪ'spensəblɪ] ['nesəseri] [tuː; tə]['rendər] ['ɪndəstri]

favored	by	certain	circumstances	which	are	indispensably	necessary	to	render	industry
受青睐	经过	肯定	情况	哪个	是	不可或缺	必要的	到	使成为	行业

['flɜːrɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðen] [ɔːl'redi] [fʊl'fɪld] ,

flourishing	and	which	were	then	already	fulfilled	,
芊芊	和	哪个	是	然后	已经	已完成	,

得益于某些对工业繁荣至关重要的有利条件，而这些条件当时已经具备。

[ˌwer'æz] [ɪn]['dʒɜːrməni][pə'lɪtɪk(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ˌænɪ'mɑːsəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

whereas	in	Germany	political	division	and	animosity	and	the	pressure	of	the
然而	在	德国	政治的	分配	和	敌意	和	这	压力	的	这

['gɪldz] ['ɑːpɜˌeɪtəd][moʊst] [pəː'niʃəsli] [ə'pɑːn] [ɪn'dʌstriəl] ['entərpraɪz] .

guilds	operated	most	perniciously	upon	industrial	enterprise	.
公会	经营的	最多	有害地	之上	工业的	企业	.

而在德国，政治分裂和敌意以及行会的压力对工业企业产生了极其有害的影响。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] ['ɪndəstri] [kʊd; kəd]['oʊnli] [də'veləp] [ɪt'self][ɪn]['dʒɜːrməni]['leɪtər][ænd; ənd] [ðen]

For	these	reasons	industry	could	only	develope	itself	in	Germany	later	and	then
为了	这些	原因	行业	可以	仅有的	发展	本身	在	德国	之后	和	然后

[bʌt; bət] ['sloʊli] .

but	slowly	.
但	缓慢地	.

由于这些原因，德国的工业发展只能较晚，而且速度也较慢。

[ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'pɪrd] [mʌtʃ] [mɔ:r]

The	transition	from	the	old	to	the	new	state	of	things	appeared	much	more
这	过渡	从	这	老的	到	这	新的	状态	的	事物	出现	很多	更多的

['dɪfɪkəlt] ,

difficult	,
难的	,

从旧状态过渡到新状态似乎要困难得多。

[æz; əz] ['meni] [lɔ:ŋ] [sɪns] ['æntɪkweɪtɪd][fɔ:rmz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [en'dɪəd] [tu:; tə][ju: 'es][baɪ]

as	many	long	since	antiquated	forms	,	which	had	become	endeared	to	us	by
作为	许多	长的	自从	过时的	表格	,	哪个	有	变得	可爱的	到	我们	经过

[ju:z] ,

use	,
使用	,

许多早已过时的形式，因使用而变得令我们喜爱。

[hæd; həd][fɜ:rst][tu:; tə][bi:; bi] [ə'bɑ:lɪʃt] .

had	first	to	be	abolished	.
有	第一的	到	是	废除	.

首先必须废除。

[ðə; ði]['sæksn]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [tu:; tə]

The	Saxon	spirit	,	which	,	on	the	other	side	of	the	Channel	had	attained	to
这	撒克逊	精神	,	哪个	,	在	这	其他	边	的	这	渠道	有	已达到	到

[sʌtʃ] ['glɔ:riəs] [rɪ'zʌlts] ,

such	glorious	results	,
这样的	辉煌	结果	,

撒克逊精神，在海峡的另一边取得了如此辉煌的成就，

[hæd; həd][tu:; tə] [sə'steɪn] ['meni] [ə; eɪ]['kɑ:nflɪkt][ɪn][ɪts] ['neɪtɪv] [lænd] , and6

had	to	sustain	many	a	conflict	in	its	native	land	,	and6
有	到	维持	许多	一个	冲突	在	它是	本国的	土地	,	and6

它在其祖国经历了许多冲突，并且6

['meni] [ə; eɪ] ['preɪzwɜ:rðɪ] [ə'tempt] ['sʌfərd] ['ʃɪprek] [ɑ:n][ðə; ði] ['meni] ['ɑ:bstək(ə)lz] ,

many	a	praiseworthy	attempt	suffered	shipwreck	on	the	many	obstacles	,
许多	一个	值得称赞	试图	遭受	海难	在	这	许多	障碍	,

许多值得称赞的尝试都因重重障碍而失败。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['splɪtɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'fi:zəbl]

which	the	splitting	up	of	the	nation	and	the	retention	of	unfeasable
哪个	这	分裂	向上	的	这	国家	和	这	保留	的	不可行

[ə'reɪndʒmənts] [ə'poʊzd] [tu:; tə] ['evri] [greɪt] [aɪ'di:ə] .

arrangements	opposed	to	every	great	idea	.
安排	反对	到	每一个	伟大的	主意	.

国家的分裂和不切实际的安排与所有伟大的理念背道而驰。

['dʒɜ:rmən] ['saɪəns] ['flʌrɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɪk'stent] ,

German	science	flourished	at	the	same	time	to	a	very	great	extent	,
德语	科学	繁荣	在	这	相同的	时间	到	一个	非常	伟大的	程度	,

与此同时，德国科学也蓬勃发展，达到了非常高的水平。

[bʌt; bət][ɪn][ɪts][ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [tu:] [haɪ] [ə'bʌv] ['ɔ:rd(ə)neri][laɪf] ,

but	in	its	exaltation	it	stood	too	high	above	ordinary	life	,
但	在	它是	提高	它	站立	也	高的	多于	普通的	生活	,

但它过于崇高，以至于脱离了平凡生活。

[nɑ:t] [pɝ'si:vɪŋ] [haʊ] [tu:; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ɪt'self][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

not	perceiving	how	to	associate	itself	with	it	,
不是	感知	如何	到	联系	本身	和	它	,

不明白如何与它联系起来，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['penətreɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪn'laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] - ['reɪz] .

so	as	to	penetrate	it	with	its	enlightening	and	warmthgiving	rays	.
所以	作为	到	穿透	它	和	它是	启发性的	和	-	射线	.

以便用它那启迪人心、温暖人心的光芒穿透它。

[ðʌs] ['dʒɜːrmən] ['ɪndəstri] [rɪ'meɪnd] [fɑːr][bɪ'haɪnd] ['fɔːrən] ['entərpraɪz] [ænd; ənd]['dʒɜːrməni] [bɪ'held]

Thus	German	industry	remained	far	behind	foreign	enterprise	and	Germany	beheld
因此	德语	行业	剩余	远的	在后面	外国的	企业	和	德国	观看

[hɜːr'self]['inəndeitid][wɪð; wɪθ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ˌmænju'fæktʃərz] ,

herself	inundated	with	quantities	of	foreign	manufactures	,
她自己	被淹没	和	数量	的	外国的	制成品	,

因此，德国工业远远落后于外国企业，德国境内充斥着大量的外国制成品。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][kʊd; kəd][hæv; həv] [prə'duːst] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ,

which	she	herself	could	have	produced	just	as	well	,
哪个	她	她自己	可以	有	生产	只是	作为	出色地	,

她自己完全也能做得一样好。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] [ðæt] ['fɔːrənərz] [ri'laɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [wel] ['ɔːrgənaɪzd]

indeed	it	came	to	such	a	pass	that	foreigners	relying	upon	their	well	organised
的确	它	来了	到	这样的	一个	经过	那	外国人	依靠	之上	他们的	出色地	有组织的

['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lebrəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːdʌkt] ['iːv(ə)n] ['ventʃərd] [tuː; tə][send]['dʒɜːrmən]

commerce	and	the	celebrity	of	their	products	even	ventured	to	send	German
商业	和	这	名人	的	他们的	产品	甚至	冒险	到	发送	德语

[ˌmænju'fæktʃərz]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['mɑːrkɪt] ,

manufactures	into	the	German	market	,
制成品	进入	这	德语	市场	,

事实上，情况发展到如此地步，一些外国人凭借其组织完善的商业体系和产品知名度，甚至冒险将德国制造的产品销往德国市场。

[stæmpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['treɪdmɑːrk] .

stamped	with	a	foreign	trademark	.
盖章	和	一个	外国的	商标	.

印有外国商标。

['dʒɜːrmən] ['ɪndəstri] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [loʊ] [eb] , [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] - ['ɑːkjupaɪd]

German	industry	being	at	this	low	ebb	,	the	manufacture	of	leadpencils	occupied
德语	行业	存在	在	这	低的	落潮	,	这	生产	的	-	占领

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdɪst] [pleɪs] .

but	a	very	modest	place	.
但	一个	非常	谦虚的	地方	.

由于德国工业处于低迷时期，铅笔制造只占很小的比重。

[ðə; ði][fɜːrst]['treɪsɪz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [staɪn] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]

The	first	traces	are	to	be	found	in	the	village	of	Stein	not	far	from
这	第一的	痕迹	是	到	是	成立	在	这	村庄	的	斯坦因	不是	远的	从

['nɜːrnˌbɜːrg] .

Nürnberg	.
纽伦堡	.

最早的痕迹可以在离纽伦堡不远的施泰因村找到。

[æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði] - ['menʃ(ə)n] ['mæridʒz] [ʌv; əv] “

As	far	back	as	the	year	1726	the	churchbooks	mention	marriages	of	“
作为	远的	后退	作为	这	年	-	这	-	提到	婚姻	的	“

” ,

Pencilmakers	”	,
铅笔制造商	”	,

早在1726年，教堂记录中就提到了“铅笔匠”的婚姻。

['sʌbsɪkwəntli] ['ɔ:lsoʊ] “ ['blækled] ['kʌtɚz] ” [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] .

subsequently	**also**	**“**	**Blacklead**	**cutters**	**”**	**male**	**and**	**female**	**.**
随后	还	“	黑铅	切割器	”	男性	和	女性	.

随后还有“黑铅切割工”，包括男性和女性。

- ['meɪkɪŋ] [haʊ'evər] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ɪts] ['veri] ['loʊɪst] [steɪt] ,

Leadpencil	**making**	**however**	**was**	**then**	**in**	**its**	**very**	**lowest**	**state**	**,**
-	制作	然而	曾是	然后	在	它是	非常	最低	状态	,

然而，当时的铅笔制造业正处于最落后的时期。

[æz; əz][ɪn][noʊ] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['menʃ(ə)nd] ,

as	**in**	**no**	**case**	**is**	**a**	**large**	**establishment**	**mentioned**	**,**
作为	在	不	案件	是	一个	大的	建立	提及	,

因为文中并未提及任何大型机构。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ə'su:md] [ðæt] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv] [treɪd] [wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst]['eɪb(ə)l]

and	**it**	**may**	**be**	**assumed**	**that**	**this**	**branch**	**of**	**trade**	**was**	**only**	**just**	**able**
和	它	可能	是	假定	那	这	分支	的	贸易	曾是	仅有的	只是	有能力的

[tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌmænju'fæktʃər] .

to	**maintain**	**a**	**precarious**	**position**	**in**	**comparison**	**with**	**the**	**English**	**manufacture**	**.**
到	维持	一个	岌岌可危	位置	在	比较	和	这	英语	生产	.

可以推断，与英国制造业相比，这一贸易分支只能勉强维持其岌岌可危的地位。

[ðə; ði] [bə'veriən] ['gʌvərnmənt] [haʊ'evər] [su:n] [dɪ'voʊtɪd][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv]

The	**Bavarian**	**government**	**however**	**soon**	**devoted**	**their**	**attention**	**to**	**this**	**branch**	**of**
这	巴伐利亚	政府	然而	很快	奉献	他们的	注意力	到	这	分支	的

['ɪndəstri] [ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə] [æd'væns] [ˌaɪ 'ti:] .

industry	**and**	**sought**	**to**	**advance**	**it**	**.**
行业	和	寻求	到	进步	它	.

然而，巴伐利亚政府很快便将注意力转向这一工业领域，并力求推动其发展。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ] [kaʊnt] [vɑ:n] - [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'rekʃn]

In	**the**	**year**	**1766**	**a**	**Count**	**von**	**Kronsfeld**	**received**	**a**	**concession**	**for**	**the**	**erection**
在	这	年	-	一个	数数	冯	-	已收到	一个	让步	为了	这	勃起

[ʌv; əv][ə; eɪ] - [ˌmænjə'fæktəri][æt; ət] - .

of	**a**	**leadpencil**	**manufactory**	**at**	**Jettenbach**	**.**
的	一个	-	工厂	在	-	.

1766 年，克朗斯菲尔德伯爵获得了在杰滕巴赫建造铅笔制造厂的特许权。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər] , ['wɑ:ntɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [mə'tɪriəl] , [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd]

But	**the**	**manufacture**	**,**	**wanting**	**as**	**it**	**was**	**in**	**material**	**,**	**experience**	**and**
但	这	生产	,	想要	作为	它	曾是	在	材料	,	经验	和

['kʌstəm] , [stɪl] [rɪ'meɪnd] [soʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,

custom	**,**	**still**	**remained**	**so**	**insignificant**	**,**
风俗	,	仍然	剩余	所以	微不足道	,

但由于缺乏材料、经验和传统，制造业仍然微不足道。

[ðæt] [ɪn] “ [bɛkmənz] [ˌtɛknoʊ'lɑ:dʒi] ” ,

that	**in**	**“**	**Beckmanns**	**Technologie**	**”**	**,**
那	在	“	贝克曼	技术	”	,

在“贝克曼技术”中，

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - “ ” ['mɪrli] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][kwaɪt][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l]

which	**appeared**	**in**	**the**	**year**	**1777**	**“**	**Pencilmaking**	**”**	**merely**	**received**	**a**	**quite**	**superficial**
哪个	出现	在	这	年	-	“	铅笔制作	”	仅仅	已收到	一个	相当	浅

[ænd; ənd][ˌɪnsɪ'dent(ə)l]['noʊtɪs] . ['sɛvən]

and	**incidental**	**notice**	**.**	**7**
和	偶然的	注意	.	7

1777年出现的“铅笔制造”一词仅仅得到了相当肤浅和偶然的提及。7

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði] [bə'veriən] ['gʌvərnmənt] [i'rektid] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] - [ˌmænjə'fæktəri]

In	the	year	1816	the	Bavarian	government	erected	a	Royal	Leadpencil	manufactory
在	这	年	-	这	巴伐利亚	政府	竖立	一个	皇家	-	工厂

[æt; ət] - (-) [ænd; ənd] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ðə; ði] [frentʃ]

at	Obernzell	(	Hafnerzell	)	and	introduced	into	this	establishment	the	French
在	-	(	-	)	和	介绍	进入	这	建立	这	法语

['prɑ:ses] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] [ʌv; əv]['ju:zɪŋ] [kleɪ] [tu:; tə] [kən'sɑ:lɪdeɪt] [ðə; ði] ['blækled] .

process	already	mentioned	of	using	clay	to	consolidate	the	blacklead	.
过程	已经	提及	的	使用	黏土	到	合并	这	黑铅	.

1816 年，巴伐利亚政府在奥本泽尔（哈夫纳泽尔）建立了皇家铅笔制造厂，并将前面提到的用粘土加固铅芯的法国工艺引入该厂。

[wen] [ðə; ði] [nu:] [ˌmænju'fæktʃər][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [pleɪ] ,

When	the	new	manufacture	was	in	full	play	,
什么时候	这	新的	生产	曾是	在	满的	玩	,

当新的生产方式全面实施后，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [træns'fə:d] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['ɪntu:] ['praɪvət] [hændz][æz; əz][wʌz; wəz]

the	government	transferred	the	whole	establishment	into	private	hands	as	was
这	政府	转移	这	所有的	建立	进入	私人的	双手	作为	曾是

[ɪn'tendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] ,

intended	from	the	commencement	,
故意的	从	这	开始	,

政府按照最初的计划，将整个机构转为私有。

[ðoʊ] [ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [tu:; tə] [rɪ'nu:d] [æk'tɪvəti][ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

though	the	credit	of	having	given	the	impetus	to	renewed	activity	on	a	large
尽管	这	信用	的	拥有	给定	这	动力	到	更新	活动	在	一个	大的

[skeɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

scale	certainly	belongs	to	it	.
规模	当然	属于	到	它	.

虽然推动大规模复兴的功劳无疑应归于它。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['rei^ənsbjrk,-b\\:^]

The	establishment	is	now	in	the	possession	of	the	renowned	Regensburg
这	建立	是	现在	在	这	拥有	的	这	著名	雷根斯堡

[ˌmænju'fæktʃərər] .

manufacturer	.
制造商	.

该工厂现在归著名的雷根斯堡制造商所有。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] - [ˌmænju'fæktʃər][hæd; həd]['teɪkən] [ru:t] [ɪn] [vi'enə] [ænd; ənd]

In	addition	to	this	the	leadpencil	manufacture	had	taken	root	in	Vienna	and
在	添加	到	这	这	-	生产	有	已采取	根	在	维也纳	和

[æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [ðer; ðər] ,

an	establishment	was	formed	there	,
一个	建立	曾是	形成	那里	,

此外，铅笔制造业在维也纳扎根，并在那里成立了一家工厂。

[ɪn] [wɪtʃ] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [frentʃ] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['mɪksɪŋ] [ðə; ði] ['blækled] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] [wʌz; wəz]

in	which	likewise	the	French	process	of	mixing	the	blacklead	with	clay	was
在	哪个	同样地	这	法语	过程	的	混合	这	黑铅	和	黏土	曾是

[ə'dɑ:ptɪd] .

adopted	.
已采用	.

同样地，法国将黑铅与粘土混合的工艺也被采用了。

[ðə; ði] [naʊ] [soʊ] [ɪk'stensɪv] - [ˌmænjə'fæktəri][æt; ət] [staɪn] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] ['veri] ['mɑːdɪst]
The now so extensive leadpencil manufactory at Stein sprung from very modest
这 现在 所以 广泛的 - 工厂 在 斯坦因 弹簧 从 非常 谦虚的
[bi'giniŋz] .
beginnings .
开端 .

斯坦因如今规模庞大的铅笔制造厂，最初只是从非常简陋的规模起步的。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ['neɪmli] [ɪts] ['faʊndər] , ['kæspɝ] ['feɪbɝ] ,
In the year 1760 namely its founder , Kaspar Faber ,
在 这 年 - 即 它是 创始人 , 卡斯帕 费伯 ,

1760年，即其创始人卡斯帕·法贝尔（Kaspar Faber）

['setld] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [staɪn] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['nɜːrnˌbɜːrg] ,
settled in this village of Stein three miles from Nürnberg ,
定居 在 这 村庄 的 斯坦因 三 英里 从 纽伦堡 ,

定居在距离纽伦堡三英里的施泰因村，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - [kə'menst] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] - .
and in the year 1761 commenced the manufacture of leadpencils .
和 在 这 年 - 开始 这 生产 的 - .

并于 1761 年开始生产铅笔。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [əd'vɜːrs] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] [prest] ['hevɪli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ]
At that time adverse external circumstances pressed heavily upon the young
在 那 时间 不利 外部的 情况 按下 重度 之上 这 年轻的
[ˌmænjə'fæktəri] ,
manufactory ,
工厂 ,

当时，不利的外部环境给这家年轻的工厂带来了沉重的压力。

[ðə; ði] [hoʊl] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv] [ɪts] ['faʊndər] [kən'sɪstɪŋ] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn]
the whole possessions of its founder consisting only of a small house situated on
这 所有的 财产 的 它是 创始人 由 仅有的 的 一个 小的 房子 位于 在
[ðə; ði] - [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['gɑːrdn] .
the Rednitz and surrounded by a small garden .
这 - 和 包围 经过 一个 小的 花园 .

其创始人的全部财产仅为位于雷德尼茨河畔、被一个小花园环绕的小房子。

[ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəl] ['ɪnvəntɔːri] ['deɪtɪd] - [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] ['spɛsəˌfaɪz] ['feɪθfəli] [ðə; ði]
A judicial inventory dated 1786 still preserved in the family specifies faithfully the
一个 司法 存货 日期 - 仍然 保存完好 在 这 家庭 指定 忠实 这
[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['prɑːpərti] [pə'zest] [baɪ] [ðem; ðəm] ,
insignificant property possessed by them ,
微不足道 财产 拥有 经过 他们 ,

一份保存至今的、日期为1786年的司法财产清单，忠实地记录了他们所拥有的微不足道的财产。

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [net] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] “ ['fɪfti] [naɪn] ['flɔːrɪn] ” .
showing a nett result of “ Fifty nine florins ” .
显示 一个 净值 结果 的 “ 五十 九 弗洛林 ” .

净结果为“五十九弗罗林”。

[ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd] ['dɪrɪst] ['kwɑːlətiz] ['menʃ(ə)nd] [ˌðer'ɪn] [ɑːr; ər]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] “ ['sevrəl]
The finest and dearest qualities mentioned therein are spoken of as “ several
这 最好的 和 亲爱的 品质 提及 其中 是 说 的 作为 “ 一些
[groʊs][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['penslz] ” ,
gross of English pencils ” ,
总的 的 英语 铅笔 ” ,

其中提到的最上乘、最珍贵的物品被形容为“几罗英国铅笔”。

[fɔːr; fər] [ðʌs] [ðə; ði] ['betər] ['dʒɜːrmən][ˌmænju'fæktʃərz][hæd; həd][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðəm'selvz] ['ʌndər][ə; eɪ]

for	thus	the	better	German	manufactures	had	to	disguise	themselves	under	a
为了	因此	这	更好的	德语	制成品	有	到	伪装	他们自己	在下面	一个

['fɔːrən] ['taɪt(ə)l] .

foreign	title	.
外国的	标题	.

因此，一些较好的德国制造商不得不以外国品牌名称来掩盖自己的真实面目。

[ðə; ði][dɪ'mænd][fɔːr; fər] [ðiːz] [ˌmænju'fæktʃərz][wʌz; wəz]['traɪflɪŋ][ænd; ənd] ['pjʊrli] ['loʊk(ə)l] ,

The	demand	for	these	manufactures	was	trifling	and	purely	local	,
这	要求	为了	这些	制成品	曾是	琐事	和	纯粹	当地的	,

对这些制品的需求微乎其微，而且仅限于本地市场。

[æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] ['entərpraɪz] [dɪd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðer; ðər]

as	the	spirit	of	commerce	and	enterprise	did	but	little	to	assist	their
作为	这	精神	的	商业	和	企业	做过	但	小的	到	协助	他们的

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

introduction	.
介绍	.

商业和进取精神对它们的引入几乎没有起到任何帮助作用。

['nɜːrnˌbɜːrg][ænd; ənd] [fʊrt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['peɪtrənaɪz][ðə; ði] ['prɑːdʌkt]

Nürnberg	and	Fürth	appear	to	have	been	the	first	to	patronise	the	products
纽伦堡	和	菲尔特	出现	到	有	到过	这	第一的	到	惠顾	这	产品

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænjə'fæktəri] .

of	the	manufactory	.
的	这	工厂	.

纽伦堡和菲尔特似乎是最早光顾该工厂产品的城市。

[tuː; tə] [ðiːz] ['pleɪsɪz] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ,

To	these	places	,	as	we	know	,
到	这些	地方	,	作为	我们	知道	,

我们知道，在这些地方，

[ðə; ði] ['penslz] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɑːn]['sætədiz; -deiz][ɪn]

the	pencils	finished	in	the	course	of	the	week	were	carried	on	Saturdays	in
这	铅笔	完成的	在	这	课程	的	这	星期	是	携带	在	星期六	在

[ə; eɪ] ['bæskɪt] ;

a	basket	;
一个	篮子	;

一周内用完的铅笔会在星期六装在篮子里带走；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [bɪn] [wel] [peɪd] [fɔːr; fər][goʊz][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['iːv(ə)n]

but	the	fact	of	their	having	been	well	paid	for	goes	to	prove	that	even
但	这	事实	的	他们的	拥有	到过	出色地	有薪酬的	为了	去	到	证明	那	甚至

[ðen] [ðer; ðər] excellence8

then	their	excellence8
然后	他们的	excellence8

但他们获得丰厚报酬的事实恰恰证明了，即使在那时，他们的卓越表现也毋庸置疑。

[wʌz; wəz] [ək'nɑːlɪdʒd] .

was	acknowledged	.
曾是	已确认	.

得到了认可。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][prə'duːsər][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'suːmɪŋ]

The	relations	at	that	time	existing	between	the	producer	and	the	consuming
这	关系	在	那	时间	现存的	之间	这	制作人	和	这	消费

['pʌblɪk][wɜːr; wər] [haʊ'evər] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] .

public	were	however	but	little	regulated	.
民众	是	然而	但	小的	受监管	.

然而，当时生产者和消费者之间的关系却鲜有规范。

[ðə; ði][prə'du:sər] [stʊd] [baɪ][hɪm'self][ə'loʊn] , [kʌt] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld] ,

The	producer	stood	by	himself	alone	,	cut	off	from	the	world	,
这	制作人	站立	经过	他自己	独自的	,	切	离开	从	这	世界	,

制片人独自一人站在那里，与世隔绝。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [tu:] [ɪ'mensli] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [der] [tu:; tə][step] [aʊt]

which	seemed	to	him	too	immensely	large	for	him	to	dare	to	step	out
哪个	似乎	到	他	也	非常	大的	为了	他	到	敢	到	步	出去

['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

into	it	.
进入	它	.

在他看来，那地方实在太大了，他不敢踏入其中。

[ðə; ði] ['fɑ:r'saɪtɪd] ['vɪʒ(ə)n] , ['sɜ:rtʃɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [nu:] ['wɒnts][ænd; ənd]

The	farsighted	vision	,	searching	in	every	direction	to	discover	new	wants	and
这	睿	想象	,	搜索	在	每一个	方向	到	发现	新的	想要	和

[ɪn'vent] [nu:] [ɪmp'ru:vmənts] ,

invent	new	improvements	,
发明	新的	改进	,

这种高瞻远瞩的眼光，向各个方向探索，发现新的需求，并创造新的改进方案。

[wɜ:r; wər] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ɪk'stɜ:rn(ə)l]

were	wanting	to	him	,	as	was	also	the	beneficial	influence	of	external
是	想要	到	他	,	作为	曾是	还	这	有利	影响	的	外部的

[rɪ'leɪʃnz] ,

relations	,
关系	,

他渴望获得这些，以及对外关系带来的积极影响。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['nevər] [brɔ:t] [ɪn]['kɑ:ntækt] .

with	which	he	was	never	brought	in	contact	.
和	哪个	他	曾是	绝不	带来	在	接触	.

他从未与这些人接触过。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði][kən'su:mər]['eni] [mɔ:r] ['feivərəbli]['sɪtʃueɪtɪd] .

Nor	was	the	consumer	any	more	favorably	situated	.
也不	曾是	这	消费者	任何	更多的	有利	位于	.

消费者的处境也并没有好转。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ɪk'stensɪv] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd]

The	article	became	the	object	of	extensive	commercial	speculation	and	had
这	文章	成为	这	目的	的	广泛的	商业的	推测	和	有

['ɔ:f(ə)n][tu:; tə]['træv(ə)l][ə; eɪ]['veri] [lɔ:ŋ] [wei] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

often	to	travel	a	very	long	way	before	it	reached	the	hands	of	the
经常	到	旅行	一个	非常	长的	方式	前	它	达到	这	双手	的	这

[kən'su:mɪŋ] ['pʌblɪk] ,

consuming	public	,
消费	民众	,

这篇文章成为广泛商业投机的对象，往往要经过很远的路程才能到达消费者手中。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'pju:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] ['eni] [ˌgærən'ti:] [tu:; tə][ðə; ði][kən'su:mər][ʌv; əv]

nor	was	the	repute	of	a	good	name	any	guarantee	to	the	consumer	of
也不	曾是	这	声誉	的	一个	好的	姓名	任何	保证	到	这	消费者	的

[ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l] ,

the	excellence	of	the	article	,
这	卓越	的	这	文章	,

良好的品牌声誉并不能向消费者保证产品的卓越品质。

[fɔ:r; fər][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz][ɪn] [kəm'pli:t] [dɪ'pendəns] ,

for	in	order	to	keep	the	manufacturers	in	complete	dependance	,
为了	在	命令	到	保持	这	制造商	在	完全的	依赖	,

为了使制造商完全依赖于.....

[ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][mɑ:rk][ðer; ðər] ['betər] ['prɑ:dʌkt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

the	merchants	would	not	allow	them	to	mark	their	better	products	with	their
这	商人	会	不是	允许	他们	到	标记	他们的	更好的	产品	和	他们的

[neɪmz] ,

names	,
姓名	,

商家不允许他们在较好的产品上贴上自己的名字。

[bʌt; bət] [prɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm] ['fɔ:rən] [neɪmz] [ænd; ənd] [ʌn'mɪnɪŋ] [saɪnz] , [sʌtʃ] [æz; əz] : [hɑ:ps] ,

but	prescribed	them	foreign	names	and	unmeaning	signs	,	such	as	:	Harps	,
但	规定	他们	外国的	姓名	和	无意义的	标志	,	这样的	作为	:	竖琴	,

[stɑ:rz][ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Stars	etc	.
星星	ETC	.

但给它们起了外国名字和没有意义的符号，例如：竖琴、星星等等。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['sloʊli] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['mɪksɪŋ] [ðə; ði] [li:d] [wɪð; wɪθ] [kleɪ]

It	was	but	slowly	that	the	French	process	of	mixing	the	lead	with	clay
它	曾是	但	缓慢地	那	这	法语	过程	的	混合	这	带领	和	黏土

[geɪnd] [graʊnd] [ænd; ənd] ['meni] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑ:ses] [ðə; ði] ['wɜkmən] ,

gained	ground	and	many	years	after	the	adoption	of	this	process	the	workmen	,
获得	地面	和	许多	年	后	这	采用	的	这	过程	这	工人	,

法国将铅与粘土混合的工艺推广开来却十分缓慢，而且在采用这种工艺多年之后，工人们.....

['i:v(ə)n][ɪn] ['feɪbərz] [ˌmænjə'fæktəri] ,

even	in	Faber's	manufactory	,
甚至	在	费伯的	工厂	,

即使在费伯的工厂里，

[wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [li:d] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['fæʃnd] [wei] [baɪ] ['meltɪŋ]

were	still	employed	in	working	the	Spanish	lead	in	the	old	fashioned	way	by	melting
是	仍然	受雇	在	在职的	这	西班牙语	带领	在	这	老的	造型	方式	经过	融化

[ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:] .

it	and	cutting	it	with	a	saw	.
它	和	切割	它	和	一个	锯	.

他们仍然沿用老式方法加工西班牙铅，即熔化铅并用锯子切割。

[ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [haʊ'evər] [su:n] [fɔ:rst] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [tu:; tə] [pres] [ðə; ði]

The	progress	of	the	French	however	soon	forced	the	merchants	to	press	the
这	进步	的	这	法语	然而	很快	强制	这	商人	到	按	这

['nɜ:rnˌbɜ:rg][ˌmænju'fæktʃərəz][tu:; tə] [æd'væns] ,

Nürnberg	manufacturers	to	advance	,
纽伦堡	制造商	到	进步	,

然而，法国人的发展很快迫使商人向纽伦堡的制造商施压，要求他们加快步伐。

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][left][bɪ'haɪnd][baɪ][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] .

so	as	not	to	be	left	behind	by	competition	.
所以	作为	不是	到	是	左边	在后面	经过	竞赛	.

以免在竞争中落后。

['æftər][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ðə; ði]['nɜ:rnˌbɜ:rg] [ˌmænjʊ'fæktəriz] [su:n]

After	the	introduction	of	the	new	composition	the	Nürnberg	manufactories	soon
后	这	介绍	的	这	新的	作品	这	纽伦堡	工厂	很快

[faʊnd] [ðəm'selvz] ['feivərəbli] ['sə:kəmstənst] [ænd; ənd] ['ji:ldɪd] [ˌsætɪs'fæktəri]['prɑ:fɪts][bəuθ][tu:; tə]

found	themselves	favorably	circumstanced	and	yielded	satisfactory	profits	both	to
成立	他们自己	有利	情境	和	产生	令人满意的	利润	两个都	到

[ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz] .

the	merchants	and	the	manufacturers	.
这	商人	和	这	制造商	.

新配方推出后，纽伦堡的工厂很快发现自己处境有利，并为商人和制造商都带来了令人满意的利润。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][læst] .

But	this	was	not	to	last	.
但	这	曾是	不是	到	最后的	.

但这并没有持续多久。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [ɪn'kri:st] ['stedəli] [ænd; ənd]

In	the	first	ten	years	of	this	century	competition	increased	steadily	and
在	这	第一的	十	年	的	这	世纪	竞赛	增加	稳步	和

[ɪ'nɔ:rməsli] [soʊ] [ðæt] [dɪ'mænd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [sə'plaɪ] ,

enormously	so	that	demand	by	no	means	kept	pace	with	supply	,
非常	所以	那	要求	经过	不	方法	保留	步伐	和	供应	,

本世纪头十年，竞争日益加剧，需求远远跟不上供给。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['kwestʃən] [fɔ:rst] [ɪt'self][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz] ,

and	the	vital	question	forced	itself	upon	the	manufacturers	,
和	这	必不可少的	问题	强制	本身	之上	这	制造商	,

于是，这个至关重要的问题摆在了制造商们面前。

['weðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l] ['i:ðər] ['betər] [ɔ:r] ['tʃi:pər] ?

whether	they	were	in	a	position	to	produce	the	article	either	better	or	cheaper	?
无论	他们	是	在	一个	位置	到	生产	这	文章	任何一个	更好的	或者	更便宜	?

他们是否有能力生产出更好或更便宜的产品?

[ðɪs] ['dɪfɪkəlt] ['prɑ:bləm][wʌz; wəz] [haʊ'evər] ['sɑ:lvd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ʌn'feɪvərəbl] to9

This	difficult	problem	was	however	solved	in	a	manner	unfavorable	to9
这	难的	问题	曾是	然而	已解决	在	一个	方式	不利	to9

然而，这个难题的解决方式对9不利。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər] ,

the	manufacture	,
这	生产	,

制造

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [kə'mensiz] [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [naʊ] [bɪ'gæn]

and	with	that	revolution	commences	the	decay	of	the	same	which	now	began
和	和	那	革命	开始	这	衰变	的	这	相同的	哪个	现在	开始

[tu:; tə] [meɪk] [ɪt'self] [felt] .

to	make	itself	felt	.
到	制作	本身	毛毡	.

随着那场革命的到来，同一事物的衰败也随之开始，这种衰败的迹象开始显现。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][hæd; həd] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [əb'zɜ:rvd] , [bɪ'kʌm] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [treɪd]

The	manufacture	had	,	as	before	observed	,	become	dependant	upon	the	trade
这	生产	有	,	作为	前	观察到	,	变得	依赖	之上	这	贸易

[ʌv; əv]['nɜ:rnˌbɜ:rg] ,

of	Nürnberg	,
的	纽伦堡	,

如前所述，制造业已经依赖于纽伦堡的贸易。

[wɪtʃ] [haʊ'evər] [noʊ][lɔ:ŋgər]['ɑ:kjupaɪd][ɪts]['fɔ:rmər] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər] ,

which	however	no	longer	occupied	its	former	high	position	,	for	,
哪个	然而	不	更长	占领	它是	以前的	高的	位置	,	为了	,

然而，它已不再占据先前的高位，因为：

[ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [treɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rən] [lændz] [stɪl] [ɪg'zɪstɪd] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ə; eɪ]

although	a	considerable	trade	with	foreign	lands	still	existed	,	it	was	to	a
虽然	一个	大量	贸易	和	外国的	土地	仍然	存在	,	它	曾是	到	一个

[greɪt] [ɪk'stent]['nɑ:mɪn(ə)l] .

great	extent	nominal	.
伟大的	程度	名义上的	.

虽然与外国的贸易往来仍然相当频繁，但很大程度上只是名义上的。

[ðə; ði] [ɪn'lɑ:rdʒmənt] [ænd; ənd] [kə'rekʃn] [ʌv; əv][aɪ'di:əz][baɪ] ['fɔ:rən] ['træv(ə)l][ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l]

The	enlargement	and	correction	of	ideas	by	foreign	travel	and	personal
这	放大	和	更正	的	想法	经过	外国的	旅行	和	个人的

[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][grænd] [əd'vænsmənt] [ɪn] ['fɔ:rən] ['ɪndəstri] ,

acquaintance	with	the	grand	advancement	in	foreign	industry	,
熟人	和	这	盛大	进步	在	外国的	行业	,

通过出国旅行和亲身接触国外工业的巨大进步，拓宽和修正了思想。

[wɜ:r; wər] ['wɑ:ntɪŋ] [ænd; ənd] [ðʌs] [noʊ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɜ:rnˌbɜ:rg][ˌmænju'fæktʃər]

were	wanting	and	thus	no	beneficial	adjustment	of	the	Nürnberg	manufacture
是	想要	和	因此	不	有利	调整	的	这	纽伦堡	生产

[kʊd; kəd][bi:; bi] [brɔ:t] [ə'baʊt] .

could	be	brought	about	.
可以	是	带来	关于	.

因此，纽伦堡制造业无法进行任何有益的调整。

[ˌmænju'fæktʃər] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ʃʌtlkɑ:k] [ʌv; əv] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

Manufacture	became	the	shuttlecock	of	commercial	speculation	,
生产	成为	这	羽毛球	的	商业的	推测	,

制造业成了商业投机的筹码。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t]['i:v(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][kleɪm][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sək'sesfəli] [met]

which	could	not	even	so	much	as	claim	the	credit	of	having	successfully	met
哪个	可以	不是	甚至	所以	很多	作为	宣称	这	信用	的	拥有	成功地	遇见

[ðə; ði] [ɪn'kri:st] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɔ:r][pʊt][ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə]['paʊərf(ə)l][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][ɔ:r]

the	increased	requirements	of	the	age	or	put	a	stop	to	powerful	competition	or
这	增加	要求	的	这	年龄	或者	放	一个	停止	到	强大的	竞赛	或者

[æn; ən] [ˌoʊvər'wɜ:rkt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [treɪd] [mɔ:r] ['kælkjuleɪtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] .

an	overworked	system	of	trade	more	calculated	for	the	future	.
一个	过度劳累	系统	的	贸易	更多的	计算	为了	这	未来	.

它甚至连成功满足时代不断增长的需求、阻止强大的竞争或为未来而设计的过度运转的贸易体系的功劳都得不到。

[ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv]['nɜ:rnˌbɜ:rg][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪld] ['sɪstəm] ,

The	trade	of	Nürnberg	at	that	time	lay	in	the	fetters	of	the	guild	system	,
这	贸易	的	纽伦堡	在	那	时间	躺	在	这	镣铐	的	这	公会	系统	,

当时纽伦堡的贸易受制于行会制度。

[ðə; ði]['relɪk][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rliər] ['goʊldən][taɪm] , [wɪtʃ] , ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ʌv; əv]

the	relic	of	an	earlier	golden	time	,	which	,	aiming	at	the	isolation	of
这	遗迹	的	一个	早些时候	金的	时间	,	哪个	,	瞄准	在	这	隔离	的

['ɪndəstri] ,

industry	,
行业	,

这是早期黄金时代的遗物，其目的是孤立工业，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌðer'baɪ] ['gɪv(ə)n]['ɪntu:][ɪts][hændz] ,

which	was	thereby	given	into	its	hands	,
哪个	曾是	从而	给定	进入	它是	双手	,

因此，它就落入了它的手中。

[wʌz; wəz][ðə; ði][bæn] [ðæt] [ə'poʊzd] [ɪts] ['prɑ:gres] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] ,

was	the	ban	that	opposed	its	progress	for	a	length	of	time	,
曾是	这	禁止	那	反对	它是	进步	为了	一个	长度	的	时间	,

正是这项禁令阻碍了它的发展进程很长一段时间。

[ə'lʊrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ækt]['kɑ:ntreri][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r]

alluring	it	to	act	contrary	to	the	interests	of	native	industry	and	therefore
诱人	它	到	行为	相反	到	这	兴趣	的	本国的	行业	和	所以

['kɑ:ntreri][tu:; tə][ɪts] [oʊn] ['ɪntrəsts] .

contrary	to	its	own	interests	.
相反	到	它是	自己的	兴趣	.

诱使其做出与本土产业利益相悖，从而也与自身利益相悖的行为。

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [ðɪs] ['sɪstəm] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['splendər] [ænd; ənd] [wel] ['ɝnt] [rɪ'naʊn]

How	much	did	this	system	leave	of	the	ancient	splendor	and	well	earnt	renown
如何	很多	做过	这	系统	离开	的	这	古老的	辉煌	和	出色地	赚取	名声

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['nɜːrn˛bɜːrg] ?

of	the	City	of	Nürnberg	?
的	这	城市	的	纽伦堡	?

这个制度究竟保留了纽伦堡市昔日的辉煌和来之不易的声誉多少?

— [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [kept] [ænd; ənd] [ri'teind] ['soʊlli] [ænd; ənd][ə'loʊn][baɪ][ðə; ði][self][dɪ'naɪəl] ,

—	A	minimum	kept	and	retained	solely	and	alone	by	the	self	denial	,
—	一个	最低限度	保留	和	保留	仅	和	独自的	经过	这	自己	拒绝	,

—仅靠自我克制才能维持的最低限度，

[fruː'gæləti][ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] .

frugality	and	industry	of	the	inhabitants	.
节俭	和	行业	的	这	居民	.

当地居民的节俭和勤劳。

[ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] , ['sɜːrvɪsəb(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , ['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [gʊdz] ,

The	ingenious	,	serviceable	articles	had	disappeared	,	giving	place	to	goods	,
这	巧妙	,	可用	文章	有	消失	,	给予	地方	到	商品	,

那些精巧实用的物品消失了，取而代之的是各种商品。

[huːz] ['oʊnli] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [kən'sistid] [ɪn][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ʌn'presɪdentɪdli] [tʃiːp] .

whose	only	recommendation	consisted	in	their	being	unprecedentedly	cheap	.
谁	仅有的	推荐	由……组成	在	他们的	存在	史无前例	便宜的	.

他们唯一的卖点就是价格极其低廉。

[ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə][ˌmænju'fæktʃər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['kwɑːlətɪ][ɔːr] [ˌsəːvisə'biliti]

The	endeavour	to	manufacture	without	the	least	regard	to	quality	or	serviceability
这	努力	到	生产	没有	这	至少	看待	到	质量	或者	可用性

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['tʃiːpnəs] [wʌz; wəz] [ə'teɪnd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['ruːtɪd] ['iːv(ə)l] [ɪn'kriːsɪŋ]

as	long	as	cheapness	was	attained	had	become	a	rooted	evil	increasing
作为	长的	作为	廉价	曾是	已达到	有	变得	一个	根	邪恶的	增加

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['fʊlnəs] [frʌm; frəm]['fɑːðər][tuː; tə][sʌn] .

as	it	descended	in	all	its	fulness	from	father	to	son	.
作为	它	下降	在	全部	它是	充满	从	父亲	到	儿子	.

不顾质量和实用性，只追求廉价的生产方式，已经成为一种根深蒂固的恶习，并且随着这种恶习从父亲传给儿子，愈演愈烈。

[ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] “ ['nʊrəmbɜːrg] ,

The	honorable	distinction	of	the	title	“	Nuernberg	,
这	光荣的	区别	的	这	标题	“	纽伦堡	,

“纽伦堡，

[gʊd] ” [suːn] [bɪ'keɪm] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['læstɪŋ] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] [wʌn][ʌv; əv] “ ['nɜːrn˛bɜːrg]

good	”	soon	became	changed	into	the	lasting	and	contemptuous	one	of	“	Nürnberg
好的	”	很快	成为	已更改	进入	这	持久	和	轻蔑的	一	的	“	纽伦堡

[gʊdz] ” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜːrld]['piːp(ə)l]['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt]

goods	”	and	in	the	business	world	people	even	went	so	far	as	to	say	that
商品	”	和	在	这	商业	世界	人们	甚至	去	所以	远的	作为	到	说	那

['nʌθɪŋ] [gʊd] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [prə'duːst] [æt; ət]['nɜːrn˛bɜːrg] . -

nothing	good	could	possibly	be	produced	at	Nürnberg	.	10	
没有什么	好的	可以	可能	是	生产	在	纽伦堡	.	-	

“好”很快就变成了带有贬义的“纽伦堡商品”，商界甚至有人断言，纽伦堡根本不可能生产出任何好东西。[10]

[ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

These	circumstances	,
这些	情况	,

这些情况，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][leɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][bʌt; bət] ['laɪkwaɪz]

which	are	to	be	laid	to	the	account	not	only	of	individuals	but	likewise
哪个	是	到	是	铺设	到	这	帐户	不是	仅有的	的	个人	但	同样地

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm][nɑːt][soʊ] ['veri] [fɑːr] ['dɪstənt]

of	a	domineering	system	and	the	spirit	of	a	time	not	so	very	far	distant
的	一个	盛气凌人	系统	和	这	精神	的	一个	时间	不是	所以	非常	远的	遥远

['iːv(ə)n] [naʊ] ,

even	now	,
甚至	现在	,

这不仅要归咎于个人，还要归咎于专制的制度以及并不遥远的时代精神。

[ə'test] [ðæt] ['riːəl] [ɪn'dʌstriəl] [æk'tɪvəti][mʌst; məst][goʊ][hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ] ['mɜːrkənti:l] ['spɪrɪt][ɪn]

attest	that	real	industrial	activity	must	go	hand	in	hand	with	mercantile	spirit	in
证明	那	真实的	工业的	活动	必须	去	手	在	手	和	商业	精神	在

['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['influənsiz] [ə'bʌv] ['pɔɪntɪd] [aʊt]

order	to	maintain	itself	in	the	world	free	from	the	influences	above	pointed	out
命令	到	维持	本身	在	这	世界	自由的	从	这	影响	多于	尖	出去

[ænd; ənd]['entər][ðə; ði][lɪsts][wɪð; wɪθ][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

and	enter	the	lists	with	competition	.
和	进入	这	列表	和	竞赛	.

证明真正的工业活动必须与商业精神齐头并进，才能在世界上保持自身不受上述影响，并进入竞争行列。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['ɪndəstri] [ðæt] [kæn; kən] [kən'grætʃəleɪt] [ɪt'self][ɑːn]['riːəl] ['prɑːgres] [ænd; ənd]

It	is	only	emancipated	industry	that	can	congratulate	itself	on	real	progress	and
它	是	仅有的	解放	行业	那	能	祝贺	本身	在	真实的	进步	和

[ɪm'pruːv] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l]['oʊnli][baɪ] ['hævɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

improve	the	article	only	by	having	an	eye	to	the	requirements	of	the
提升	这	文章	仅有的	经过	拥有	一个	眼睛	到	这	要求	的	这

[kən'suːmər] .

consumer	.
消费者	.

只有获得解放的行业才能真正为自身的进步感到自豪，并且只有关注消费者的需求才能改进产品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] ['æntən]['vilhelm,'wil-]['feɪbɜ˞] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	under	these	circumstances	that	Anton	Wilhelm	Faber	,	the	son	of	the
它	曾是	在下面	这些	情况	那	安东	威廉	费伯	,	这	儿子	的	这

['faʊndər] ,

founder	,
创始人	,

正是在这种情况下，创始人的儿子安东·威廉·法贝尔

[huːz] [neɪm] [ðə; ði][fɜːrm] [stɪl] [berz] , [ænd; ənd] [sɪns] - ['geɪɔrg] ['liːənhɑːrt] ['feɪbɜ˞] ,

whose	name	the	firm	still	bears	,	and	since	1810	Georg	Leonhard	Faber	,
谁	姓名	这	公司	仍然	熊	,	和	自从	-	格奥尔格	莱昂哈德	费伯	,

公司至今仍沿用此名，自 1810 年起，公司名为 Georg Leonhard Faber。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][prə'praɪətər] , [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt]

the	father	of	the	present	proprietor	,	stood	at	the	head	of	the	establishment
这	父亲	的	这	展示	业主	,	站立	在	这	头	的	这	建立

.

:
.

现任店主的父亲曾是这家店的老板。

['meni] [ɪmp'ruːvmənts] [hæd; həd] [bɪn] [ə'temptɪd] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ə'dɑːptɪd] ; [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l]

Many	improvements	had	been	attempted	and	several	adopted	;	much	valuable
许多	改进	有	到过	尝试过	和	一些	已采用	;	很多	有价值的

[ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [bɪn] [geɪnd] ,

experience	had	been	gained	,
经验	有	到过	获得	,

人们尝试过许多改进措施，其中一些也被采纳；也积累了许多宝贵的经验。

['meni] ['prɑːsesɪz] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][hæd; həd] [bɪn] [pɝˈfɛktəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

many	processes	in	the	manufacture	had	been	perfected	and	a	number	of
许多	流程	在	这	生产	有	到过	完善	和	一个	数字	的

[ɪn'telɪdʒənt] ['wɜkmən] [drɔːn] [tə'geðər] ;

intelligent	workmen	drawn	together	;
聪明的	工人	绘制	一起	;

制造过程中的许多工艺都已臻于完善，并且聚集了一批聪明的工人；

[spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [haʊ'evər] [ðə; ði] ['mɜːrkənti:l] [rɪ'leɪʃnz] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] ['ɑːpɝˌeɪtəd][moʊst]

spite	of	all	this	however	the	mercantile	relations	above	described	operated	most
尽管如此	的	全部	这	然而	这	商业	关系	多于	描述	经营的	最多

[pəː'niʃəsli] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌmænjə'fæktəri] .

perniciously	upon	the	manufactory	.
有害地	之上	这	工厂	.

尽管如此，上述商业关系对这家制造厂产生了极其有害的影响。

[ðə; ði][moʊd][ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃər] [ɪn'djʊst] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'sleɪvmənt] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]

The	mode	of	manufacture	induced	by	the	enslavement	of	industry	on	the	part
这	模式	的	生产	诱导	经过	这	奴役	的	行业	在	这	部分

[ʌv; əv] [treɪd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [dɪ'strɔɪd] [ðæt] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['strɪktnəs] ,

of	trade	more	especially	destroyed	that	conscientious	strictness	,
的	贸易	更多的	尤其	损毁	那	尽责的	严格性	,

贸易奴役工业所导致的生产方式尤其摧毁了那种严谨认真的态度。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][fɔːrm][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːlɪd] ['ɪndəstri] .

which	must	form	the	foundation	of	a	solid	industry	.
哪个	必须	形式	这	基础	的	一个	坚硬的	行业	.

这必须构成稳固产业的基础。

[θɪŋz] [went] [soʊ][fɑːr] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər][sent] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,

Things	went	so	far	that	articles	were	sent	forth	into	the	world	,
事物	去	所以	远的	那	文章	是	发送	前进	进入	这	世界	,

事情发展到如此地步，甚至有文章被寄往世界各地。

[pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['penslz] ,

possessing	the	outward	appearance	of	pencils	,
拥有	这	向外	外貌	的	铅笔	,

外形像铅笔，

[ðə; ði] [wʊd] ['biːɪŋ] [dʒʌst] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [liːd] [æt; ət] [iːtʃ] [end][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

the	wood	being	just	tipped	with	lead	at	each	end	as	though	it	was
这	木头	存在	只是	倾斜	和	带领	在	每个	结尾	作为	尽管	它	曾是

['prɑːpərli] [fɪld] ,

properly	filled	,
适当地	已填	,

木头两端只是简单地蘸了些铅，就好像已经填满了一样。

[ˌwer'æz] [ɪn][fækt][juː; jʊ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] ['juːsləs] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

whereas	in	fact	you	only	had	a	useless	stick	of	wood	before	you	.
然而	在	事实	你	仅有的	有	一个	无用	戳	的	木头	前	你	.

而事实上，你面前只有一根毫无用处的木棍。

[sʌtʃ] ['swɪndlɪŋ] [ˌɪmpə'zɪʃənz] , [sent] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði]['nɜːrnˌbɜːrg] [ˌmænjʊ'fæktəriz] ['ɪntuː] ['fɔːrən]

Such	swindling	impositions	,	sent	forth	by	the	Nürnberg	manufactories	into	foreign
这样的	诈骗	强加	,	发送	前进	经过	这	纽伦堡	工厂	进入	外国的

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

这种由纽伦堡工厂销往国外的欺诈性商品，

[wɜːr; wər] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kə'læps] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt]

were	well	calculated	to	bring	about	a	complete	collapse	and	it	is	difficult
是	出色地	计算	到	带来	关于	一个	完全的	坍塌	和	它	是	难的

[tuː; tə] [rɪ'geɪn] ['kɑːnfɪdəns] [wʌns] [diː'siːvd] [ɔːr] [ɪ'stiːm] [wʌns] ['fɔːfɪtɪd] .

to	regain	confidence	once	deceived	or	esteem	once	forfeited	.
到	恢复	信心	一次	受骗	或者	尊重	一次	丧失	.

精心策划，旨在造成彻底崩溃；一旦被欺骗，就很难重新获得信任；一旦失去尊重，就很难重新获得尊重。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɜːrnˌbɜːrg]

But	it	must	not	be	supposed	that	the	interests	of	the	Nürnberg
但	它	必须	不是	是	据称	那	这	兴趣	的	这	纽伦堡

['pens(ə)l][ˌmænju'fæktʃər][wɜːr; wər][nɑːt]['sɑːlɪd] .

pencil	manufacture	were	not	solid	.
铅笔	生产	是	不是	坚硬的	.

但绝不能认为纽伦堡铅笔制造厂的利益不稳固。

[ðə; ði] [ʌn'skruːpjələs] [træn'zækʃənz] [ɑːn][pɑːrt][ʌv; əv][sʌm; səm] [is'tæbliʃmənts] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər]

The	unscrupulous	transactions	on	part	of	some	establishments	as	a	matter
这	无良的	交易	在	部分	的	一些	机构	作为	一个	事情

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['dæmɪdʒd] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['kærid] [ɑːn][ðer; ðər] ['bɪznəs] [ɪn]

of	course	damaged	the	reputation	of	those	which	carried	on	their	business	in
的	课程	损坏的	这	名声	的	那些	哪个	携带	在	他们的	商业	在

[æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['mænər] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'naʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

an	industrious	and	conscientious	manner	and	the	renown	of	the	whole
一个	勤劳	和	尽责的	方式	和	这	名声	的	这	所有的

[treɪd] [wʌz; wəz] [ðʌs] [pleɪst] [ɪn] ['dʒepərdi] . -

trade	was	thus	placed	in	jeopardy	.	11
贸易	曾是	因此	放置	在	危险边缘	.	-

某些商家的不法交易自然损害了那些勤勉尽责经营商家的声誉，整个行业的声誉也因此受到威胁。[11]

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði]['prez(ə)nt][prə'praɪətər]['joʊhɑːn]['loʊθɑːr]['feɪbɝ] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði]

In	the	year	1839	the	present	proprietor	Johann	Lothar	Faber	undertook	the
在	这	年	-	这	展示	业主	约翰	洛萨	费伯	承担	这

['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænjə'fæktəri][ə'pɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər]['geɪɔrg] ['liːənhɑːrt]

management	of	the	manufactory	upon	the	death	of	his	father	Georg	Leonhard
管理	的	这	工厂	之上	这	死亡	的	他的	父亲	格奥尔格	莱昂哈德

['feɪbɝ] [əbʌvnemd] .

Faber	abovenamed	.
费伯	上述	.

1839 年，现任所有者约翰·洛塔尔·法贝尔在其父格奥尔格·莱昂哈德·法贝尔去世后接管了这家工厂。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] , [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌnaɪn'tiːnθ] [jɪr] ,

This	gentleman	had	,	down	to	his	nineteenth	year	,
这	绅士	有	,	向下	到	他的	第十九	年	,

这位先生直到十九岁都.....

[ɪn'devər] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['pɜːrfɪkt][hɪz; ɪz] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn]

endeavoured	as	far	as	possible	to	perfect	his	commercial	education	in
努力	作为	远的	作为	可能的	到	完美的	他的	商业的	教育	在

['nʊrəmbɜːrg][ɪn][ðə; ði][moʊst][ˌfʌndə'ment(ə)l][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['mænər] [ænd; ənd] ,

Nuernberg	in	the	most	fundamental	and	general	manner	and	,
纽伦堡	在	这	最多	基本的	和	一般的	方式	和	,

他尽其所能，以最基础、最全面的方式在纽伦堡完善自己的商业教育，并且

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] [juːθ] ,

from	his	earliest	youth	,
从	他的	最早	青年	,

从他年少时起，

[ɪ'speʃəli] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] ['berɪŋ] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz]

especially	devoted	himself	to	the	study	of	everything	at	all	bearing	upon	his
尤其	奉献	他自己	到	这	学习	的	一切	在	全部	轴承	之上	他的

['fɑ:ðɚz] [ˌmænjə'fæktəri] .

father's	manufactory	.
父亲的	工厂	.

他尤其致力于研究与他父亲的工厂有关的一切事物。

['i:v(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [nɑ:t] ['mɪrli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [ə'ferz] ,

Even	at	that	time	he	directed	his	attention	not	merely	to	his	father's	affairs	,
甚至	在	那	时间	他	指导	他的	注意力	不是	仅仅	到	他的	父亲的	事务	,

即使在那时，他的注意力也不仅仅局限于父亲的事务。

[bʌt; bət] ['ɔ:lsoʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [də'vɛləpmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [soʊ] ['sædli] ['krɪpld] [ænd; ənd]

but	also	to	the	developement	of	a	business	so	sadly	crippled	and
但	还	到	这	发展	的	一个	商业	所以	令人遗憾的是	残疾的	和

[ˌʌndər'went] ['meni] [praɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɔ:rdər] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] ['mænɪfoʊld]

underwent	many	privations	in	order	as	much	is	possible	to	satisfy	the	manifold
经历了	许多	匮乏	在	命令	作为	很多	是	可能的	到	满足	这	歧管

[kleɪmz] [leɪd] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [eɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['prez(ə)nt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

claims	laid	upon	him	by	the	aim	which	was	always	present	to	his
索赔	铺设	之上	他	经过	这	目的	哪个	曾是	总是	展示	到	他的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

但同时也是为了发展一项令人惋惜地遭受重创和诸多磨难的企业，以便尽可能地满足他心中始终萦绕的目标所带来的种种要求。

[wen] [ˌnaɪn'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['pærɪs] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz] [stɑ:k]

When	nineteen	years	of	age	he	went	to	Paris	in	order	to	increase	his	stock
什么时候	十九	年	的	年龄	他	去	到	巴黎	在	命令	到	增加	他的	库存

[ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] .

of	knowledge	.
的	知识	.

十九岁时，他前往巴黎拓展知识。

[ðer; ðər] ,

There	,
那里	,

那里，

[ɪn] [ðæt] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ə; eɪ] ['greɪtər] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [tu:; tə]

in	that	capital	of	the	World	a	greater	range	of	vision	was	opened	to
在	那	首都	的	这	世界	一个	更大的	范围	的	想象	曾是	打开	到

[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hi:; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['restləs] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['entərpraɪz] ,

him	and	he	beheld	the	operation	of	that	restless	spirit	of	enterprise	,
他	和	他	观看	这	手术	的	那	不安	精神	的	企业	,

在那座世界之都，他的视野更加开阔，他亲眼目睹了那种永不停歇的创业精神的运作。

[wɪtʃ] [soʊ] ['maɪtɪli] [stə:z] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

which	so	mightily	stirs	the	heart	of	the	country	.
哪个	所以	非常	搅拌	这	心	的	这	国家	.

它如此强烈地触动着整个国家的心弦。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [feɪs][tuː; tə][feɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs]

For	the	first	time	the	youth	was	brought	face	to	face	with	the	enormous
为了	这	第一的	时间	这	青年	曾是	带来	脸	到	脸	和	这	巨大的

['bɪznəs] ['kærid] [ɑːn][bəuθ][wɪð; wɪθ] [fræns] [ænd; ənd] ['fɔːrən] [lændz][ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pærɪs][ɪz]

business	carried	on	both	with	France	and	foreign	lands	and	of	which	Paris	is
商业	携带	在	两个都	和	法国	和	外国的	土地	和	的	哪个	巴黎	是

[ðə; ði]['sentər] .

the	centre	.
这	中心	.

年轻人第一次亲眼目睹了法国与外国之间庞大的商业活动，而巴黎正是这些活动的中心。

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði][fruːts][ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] , ['æktɪv] ['ɪndəstri] , [ðə; ði] [greɪt] ['haɪ'roʊd] ,

He	surveyed	the	fruits	of	a	free	,	active	industry	,	the	great	highroads	,
他	调查	这	水果	的	一个	自由的	,	积极的	行业	,	这	伟大的	高速公路	,

他考察了自由活跃的工业所取得的成果，以及四通八达的公路。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['kɑːmɜːrs] [floʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] [tuː; tə]['dɪstənt][lændz] , [ðə; ði]

upon	which	commerce	flows	from	the	mother	country	to	distant	lands	,	the
之上	哪个	商业	流量	从	这	母亲	国家	到	遥远	土地	,	这

[rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l]['træfɪk] ,

realisation	of	a	colossal	traffic	,
实现	的	一个	庞大	交通	,

正是基于此，商业才能从母国流向遥远的异国他乡，实现如此巨大的贸易量。

[wɪtʃ] [ə'laʊz] [noʊ]['ɑːrtɪk(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪts][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [floʊz] [ɪn][æn; ən]['evər] ['muːvɪŋ]

which	allows	no	article	to	escape	its	observation	and	flows	in	an	ever	moving
哪个	允许	不	文章	到	逃脱	它是	观察	和	流量	在	一个	曾经	移动

[weɪv] [bɪ'twiːn] [pəː'tʃeizəz] [ænd; ənd][kən'suːmərz] .

wave	between	purchasers	and	consumers	.
海浪	之间	购买者	和	消费者	.

这使得任何商品都无法逃脱其观察，并在购买者和消费者之间形成不断流动的浪潮。

[ðen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dɪstənt] ['neɪtɪv] [lænd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɪndəstri]

Then	his	thoughts	were	carried	back	to	his	distant	native	land	with	its	industry
然后	他的	想法	是	携带	后退	到	他的	遥远	本国的	土地	和	它是	行业

[soʊ] [kræmpt] [ænd; ənd] ['fetəd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [ɪ'streɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt]

so	cramped	and	fettered	as	to	be	altogether	estranged	from	the	great
所以	狭窄	和	束缚	作为	到	是	共	疏远的	从	这	伟大的

['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

markets	of	the	world	and	the	possibility	flashed	across	his	mind	,
市场	的	这	世界	和	这	可能性	闪光灯	穿过	他的	头脑	,

然后，他的思绪又回到了遥远的故乡，那里的工业发展如此受限，与世界各大市场完全脱节，一个可能性突然闪现在他的脑海中。

[ðæt] ['mætərz] [maɪt] [biː; bi] ['rendərd] ['veri] ['dɪfrənt] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['ɪndəstri] [nɑːt]

that	matters	might	be	rendered	very	different	at	home	and	native	industry	not
那	事情	可能	是	渲染	非常	不同的	在	家	和	本国的	行业	不是

['oʊnli] [ˌriː'kɑːŋkər] [ɪts] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'naʊn] [ʌv; əv][ɪts] ['prɪstiːn] [gʊd] [neɪm] ,

only	reconquer	its	honour	and	the	renown	of	its	pristine	good	name	,
仅有的	夺回	它是	荣誉	和	这	名声	的	它是	纯净无瑕	好的	姓名	,

这种情况在国内可能会变得截然不同，本土产业不仅要重拾荣誉和昔日的荣光，还要恢复其纯正的良好声誉。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][led] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ɪts] ['nærəʊ] ['prɪzn] [ænd; ənd] [ɪneɪbld]

but	that	it	might	also	be	led	forth	from	its	narrow	prison	and	enabled
但	那	它	可能	还	是	引领	前进	从	它是	狭窄的	监狱	和	已启用

[tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪgər] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ʌv; əv]

to	compete	with	the	vigour	and	intelligence	of	the	markets	of
到	竞争	和	这	活力	和	智力	的	这	市场	的

[ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðʌs] [ɪn'ʃʊr] [əb'teɪnɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

the	world	and	that	it	would	thus	ensure	obtaining	an	honourable	position	.
这	世界	和	那	它	会	因此	确保	获得	一个	光荣的	位置	.

但愿它也能从狭小的牢笼中挣脱出来，与世界市场的活力和智慧竞争，从而确保获得体面的地位。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn'dʌstriəl] [laɪf][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [æk'tɪvəti][æt; ət]['pærɪs] , scarcely12

At	that	time	industrial	life	was	in	full	activity	at	Paris	,	scarcely12
在	那	时间	工业的	生活	曾是	在	满的	活动	在	巴黎	,	scarcely12

当时巴黎的工业生活十分活跃，几乎12

[sɪks] ['jɪrz] ['hævɪŋ] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['luːɪs] [fɪ'liːpeɪ] ['biːɪŋ]

six	years	having	elapsed	since	the	revolution	of	July	and	Louis	Philippe	being
六	年	拥有	过去	自从	这	革命	的	七月	和	路易斯	菲利普	存在

['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['sɪtɪzn] - [θroʊn] .

firmly	established	on	the	constitutional	citizen	-	throne	.
牢牢	已确立的	在	这	宪法	公民	-	王座	.

自七月革命以来已经过去了六年，路易·菲利普稳固地坐在了宪政公民王位上。

[ðʌs] [greɪt] [hoʊps] [fɪld] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

Thus	great	hopes	filled	the	breast	of	the	young	man	and	impelled	him	to
因此	伟大的	希望	已填	这	胸部	的	这	年轻的	男人	和	被迫	他	到

['fɑːloʊ] [ʌp][ðə; ði][aɪ'diːəz][ænd; ənd][plænz][ʌv; əv][laɪf][hiː; hi][hæd; həd][ə'dɑːptɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]

follow	up	the	ideas	and	plans	of	life	he	had	adopted	with	all	his
跟随	向上	这	想法	和	计划	的	生活	他	有	已采用	和	全部	他的

['enərdʒi] .

energy	.
活力	.

于是，这个年轻人心中充满了希望，并激励他全力以赴地去实现他所接受的人生理念和计划。

['æftər][ə; eɪ]['soʊdʒɜːrn][ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] [ɪn]['pærɪs][ðer; ðər] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]

After	a	sojourn	of	three	years	in	Paris	there	fell	upon	him	suddenly	and
后	一个	旅居	的	三	年	在	巴黎	那里	跌倒	之上	他	突然	和

[ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

unexpectedly	,
不料	,

在巴黎逗留三年后，他突然遭遇了一件意想不到的事情。

[ɑːn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbər] ,

on	the	midst	of	his	labours	,
在	这	中间	的	他的	劳动	,

在他辛勤劳作之时，

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd]['æftər][fɜːrst] [pər'fɔːrmɪŋ] [ə; eɪ]

the	news	of	the	death	of	his	father	and	after	first	performing	a
这	消息	的	这	死亡	的	他的	父亲	和	后	第一的	表演	一个

['priːviəsli] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

previously	contemplated	journey	to	London	,
之前	思考	旅行	到	伦敦	,

得知父亲去世的消息后，他首先完成了之前计划好的伦敦之旅，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [hɪz; ɪz] [stɔːr] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] ,

in	order	to	enrich	his	store	of	knowledge	and	experience	,
在	命令	到	丰富	他的	店铺	的	知识	和	经验	,

为了丰富他的知识和经验储备，

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lænd][ɪn] [ˈɔːgəst] - .

he	returned	to	his	native	land	in	August	1839	.
他	返回	到	他的	本国的	土地	在	八月	-	.

1839年8月，他返回故乡。

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt][ænd; ənd][ˈriːəlaɪz][ɔːl][ðə; ði][aɪˈdiːəz][hiː; hi][hæd; həd]

Now	was	the	time	to	carry	out	and	realise	all	the	ideas	he	had
现在	曾是	这	时间	到	携带	出去	和	意识到	全部	这	想法	他	有

[ɪmˈbaɪbd] .

imbibed	.
吸收	.

现在是时候将他所吸收的所有想法付诸实践了。

[ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɝz] [ˌmænjəˈfæktəri][wʌz; wəz] , [æz; əz] [bɪˈfɔːr] [ˈsteɪtɪd] , [ɪkˈstriːmli]

The	condition	of	his	father's	manufactory	was	,	as	before	stated	,	extremely
这	状况	的	他的	父亲的	工厂	曾是	,	作为	前	声明	,	极其

[ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] .

unsatisfactory	.
不令人满意	.

如前所述，他父亲的工厂状况极其糟糕。

[ˈskersli] [ˈtwenti] [ˈwɜkmən] [wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈænjuəl] [ˈbɪznəs] [dʌn] [əˈmaʊnt]

Scarcely	twenty	workmen	were	employed	and	the	annual	business	done	amounted
几乎	二十	工人	是	受雇	和	这	年度的	商业	完毕	金额

[ˈoʊnli][tuː; tə][əˈbaʊt] - [ˈflɔːrɪn] .

only	to	about	12000	florins	.
仅有的	到	关于	-	弗洛林	.

公司雇佣的工人不足二十人，年营业额仅约 12000 弗罗林。

[ɪf] [ðæt] [ˈglɔːriəs] [ˈfjuːtʃər] ,

If	that	glorious	future	,
如果	那	辉煌	未来	,

如果那辉煌的未来，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmænjəˈfæktəri][ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]

which	the	young	man	had	assigned	to	the	manufactory	in	his	imagination
哪个	这	年轻的	男人	有	分配	到	这	工厂	在	他的	想像力

[æt; ət][ˈpærɪs][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][fækt] ,

at	Paris	was	to	become	a	fact	,
在	巴黎	曾是	到	变得	一个	事实	,

这位年轻人想象中巴黎工厂的景象，最终变成了现实。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪnˈvɑːlv] [ˈkæriɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][oʊld] [pərˈvɜːrtɪd] ['nəʊʃnz] ,

it	would	involve	carrying	on	a	conflict	with	all	the	old	perverted	notions	,
它	会	涉及	携带	在	一个	冲突	和	全部	这	老的	变态	概念	,

这将意味着要继续与所有陈旧的、扭曲的观念作斗争。

[tuː; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmbərsəm] ['prɑːgres] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [taɪmz] [ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði]

to	break	with	the	cumbersome	progress	of	former	times	and	upon	the
到	休息	和	这	笨重	进步	的	以前的	时代	和	之上	这

['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['nɜːrnˌbɜːrg] [treɪd] ,

ruins	of	the	Nürnberg	trade	,
废墟	的	这	纽伦堡	贸易	,

为了打破以往笨拙的发展模式，并以纽伦堡贸易的废墟为根基，

[wɪtʃ] [bɪˈheld] [ɪtˈself][ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɝːldz] ['mɑːrkɪt] , [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði]

which	beheld	itself	excluded	from	the	world's	market	,	to	lay	the
哪个	观看	本身	排除	从	这	世界的	市场	,	到	躺	这

[faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['kɑːmɜːrs] ,

foundations	of	a	new	commerce	,
基础	的	一个	新的	商业	,

它自认为被排除在世界市场之外，于是着手奠定新商业的基础。

[wɪtʃ] [ə'loʊn] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌriː'kɑːŋkər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv]
which **alone** **would** **be** **able** **to** **reconquer** **for** **the** **venerable** **commercial** **city** **of**
哪个 独自的 会 是 有能力的 到 夺回 为了 这 可敬 商业的 城市 的
['nɜːrnˌbɜːrg][hɜːr; hər] ['eɪnʃənt] [rɪ'naʊn] .
Nürnberg **her** **ancient** **renown** **.**
纽伦堡 她 古老的 名声 .

仅凭这一点就足以让历史悠久的商业城市纽伦堡重现昔日的辉煌。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] , [huː] [brɔːt] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ['sɜːrt(ə)nli]['oʊnli][ðə; ði]['pens(ə)l]
He **was** **the** **man** **,** **who** **brought** **,** **in** **the** **first** **place** **certainly** **only** **the** **pencil**
他 曾是 这 男人 , WHO 带来 , 在 这 第一的 地方 当然 仅有的 这 铅笔
[ˌmænju'fæktʃər] ,
manufacture **,**
生产 ,

他就是那个最初把铅笔制造业带到这里的人。

[bʌt; bət][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ]['ɔːlsoʊ] ['neɪtɪv] ['ɪndəstri] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , ['ɪntuː][də'rekt]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but **therewith** **also** **native** **industry** **in** **general** **,** **into** **direct** **contact** **with** **the**
但 由此 还 本国的 行业 在 一般的 , 进入 直接的 接触 和 这
[aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['fɔːrən] ['kʌntriz] .
ideas **of** **foreign** **countries** **.**
想法 的 外国的 国家 .

但同时也使本土产业整体上与外国思想直接接触。

[ʃʊr] [ænd; ənd]['grædʒuəl] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [haʊ'evər] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
Sure **and** **gradual** **progress** **was** **however** **indispensable** **.**
当然 和 逐渐地 进步 曾是 然而 必不可少 .

然而，稳步前进是必不可少的。

[ðə; ði] [nuː] [prə'praɪətər][ə'dɑːptɪd][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] :
The **new** **proprietor** **adopted** **the** **device** **of** **:**
这 新的 业主 已采用 这 设备 的 :

新业主采用了以下装置:

“ [truːθ] , [rɪˌspektə'bɪləti] , ['ɪndəstri]
“ **Truth** **,** **Respectability** **,** **Industry**
“ 真相 , 体面 , 行业

“真诚、体面、勤奋

” [æz; əz][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] , ['biːɪŋ] ['fɜːrmli] [kən'vɪnst] , [ðæt] [noʊ]
” **as** **the** **fundamental** **principle** **of** **his** **dealings** **,** **being** **firmly** **convinced** **,** **that** **no**
” 作为 这 基本的 原则 的 他的 交易 , 存在 牢牢 确信 , 那 不
['hjuːmən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,
human **undertaking** **,**
人类 承诺 ,

“作为他行事的基本原则，他坚信，任何人类事业，

[wɪtʃ] [əs'paɪəz][tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːtʃər][ænd; ənd] ['læstɪŋ] [sək'ses] , [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [ɪg'zɪst] ,
which **aspires** **to** **a** **future** **and** **lasting** **success** **,** **can** **possibly** **exist** **,**
哪个 渴望 到 一个 未来 和 持久 成功 , 能 可能 存在 ,

渴望在未来取得持久成功的企业，或许能够存在。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [rɪ'spekt] [biː; bi] [beɪst] [ə'pɑːn] [ˌʌn'truːθ] , [ɔːr][æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,
if **it** **in** **any** **respect** **be** **based** **upon** **untruth** **,** **or** **at** **variance** **with** **that** **,**
如果 它 在 任何 尊重 是 基于 之上 谎言 , 或者 在 方差 和 那 ,

如果它在任何方面是基于不实之词，或者与不实之词相悖，

[wɪtʃ] ['paːsiz][fɔːr; fər] [raɪt] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [ə'mʌŋ] [men][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɔːr] ,
which **passes** **for** **right** **and** **respectable** **among** **men** **in** **general** **or** **,**
哪个 通过 为了 正确的 和 可敬 之中 男人 在 一般的 或者 ,

在一般人看来，这才是正确且受人尊敬的，或者说，

[wɪtʃ] [ig'nɔ:z] [ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] [ʌn'wɪrɪŋ] [æk'tɪvəti][ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] ['ɪndəstri] .

which	ignores	the	duty	of	unwearying	activity	and	energetic	industry	.
哪个	忽略	这	责任	的	不知疲倦	活动	和	精力充沛	行业	.

这忽视了不懈努力和勤奋工作的义务。

[ði:z] ['prɪnsəp(ə)lz] [si:md] to13

These	principles	seemed	to13
这些	原则	似乎	to13

这些原则似乎13

[hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˌmænjə'fæktəri][æz; əz][hi:; hi] , [baɪ][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n]

him	all	the	more	indispensable	for	his	manufactory	as	he	,	by	his	position
他	全部	这	更多的	必不可少	为了	他的	工厂	作为	他	,	经过	他的	位置

,

,

,

由于他的地位，他对他的工厂来说就更加不可或缺了。

['rendərd] [hɪm'self][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd][woʊ][ʌv; əv]

rendered	himself	to	a	certain	extent	responsible	for	the	weal	and	woe	of
渲染	他自己	到	一个	肯定	程度	负责任的	为了	这	福利	和	悲哀	的

[soʊ] ['meni] [soʊlz] .

so	many	souls	.
所以	许多	灵魂	.

他在某种程度上对许多人的福祉和苦难负有责任。

[ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [prə'praɪətər][hæd; həd] [bɪn] ['destɪnd] [baɪ][ðer; ðər]['fɑ:ðər]

The	two	brothers	of	the	new	proprietor	had	been	destined	by	their	father
这	二	兄弟	的	这	新的	业主	有	到过	注定	经过	他们的	父亲

[fɔ:r; fər] ['ʌðər] [moʊdz][ʌv; əv][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ,

for	other	modes	of	occupation	,
为了	其他	模式	的	职业	,

新店主的两个兄弟原本被他们的父亲安排从事其他职业。

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [noʊ]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ðə; ði]['pens(ə)l][ˌmænju'fæktʃər] [meɪn'teɪnɪŋ]

there	being	at	that	time	no	prospect	of	the	pencil	manufacture	maintaining
那里	存在	在	那	时间	不	前景	的	这	铅笔	生产	保持

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当时铅笔制造商没有打算继续生产这些铅笔。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænjə'fæktəri] [haʊ'evər] , ['fi:lɪŋ] ['kɑ:nfɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	present	proprietor	of	the	manufactory	however	,	feeling	confident	of	the
这	展示	业主	的	这	工厂	然而	,	感觉	自信的	的	这

[sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [ski:mz] ,

success	of	his	comprehensive	schemes	,
成功	的	他的	综合的	方案	,

然而，这家工厂的现任老板对他的综合方案的成功充满信心，

[tʊk] [tu:; tə][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [hɪz; ɪz]['sekənd] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] ['joʊhɑ:n]['feɪbɚ] ,

took	to	himself	in	the	year	1840	his	second	youngest	brother	Johann	Faber	,
采取	到	他自己	在	这	年	-	他的	第二	最小的	兄弟	约翰	费伯	,

1840年，他收养了倒数第二小的弟弟约翰·法伯。

[hu:] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['kærid] [ɑ:n][æn; ən][hoʊ'tel][æt; ət] [prɑ:g] ,

who	at	that	time	carried	on	an	Hotel	at	Prague	,
WHO	在	那	时间	携带	在	一个	酒店	在	布拉格	,

当时他在布拉格经营一家酒店。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ju'naɪt][hɪz; ɪz][æk'tɪvəti][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊn] .

in	order	to	unite	his	activity	with	his	own	.
在	命令	到	团结	他的	活动	和	他的	自己的	.

为了将他的活动与他自己的活动结合起来。

[ðə; ði] ['penslz] [wɜ:r; wər] [ðen] ['oʊnli] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn] [prə'pɔ:rʃənli] [fju:] [ænd; ənd] [tʃi:p] ['sɔrts] ,

The	pencils	were	then	only	manufactured	in	proportionally	few	and	cheap	sorts	,
这	铅笔	是	然后	仅有的	制造	在	按比例	很少	和	便宜的	排序	,

当时铅笔的产量很少，而且价格低廉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nu:] [prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænjə'fæktəri][wʌz; wəz] [su:n] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s]

but	the	new	proprietor	of	the	manufactory	was	soon	induced	to	introduce
但	这	新的	业主	的	这	工厂	曾是	很快	诱导	到	介绍

['faɪnər]['sɔrts][æt; ət] [prə'pɔ:rʃənət] ['praɪsɪz] .

finer	sorts	at	proportionate	prices	.
更精细	排序	在	成比例的	价格	.

但工厂的新老板很快就被促使以相应的价格推出更优质的产品。

[waɪl] [stɪl] [æt; ət]['pærɪs][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'devər] [ɪn] ['evri] [wei] [baɪ] ['letərz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər]

While	still	at	Paris	he	had	endeavoured	in	every	way	by	letters	to	his	father
尽管	仍然	在	巴黎	他	有	努力	在	每一个	方式	经过	信件	到	他的	父亲

[tu:; tə] [kən'du:s] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænjə'fæktəri][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt]

to	conduce	towards	the	elevation	of	the	manufactory	and	the	improvement
到	有助于	向	这	海拔	的	这	工厂	和	这	改进

[ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ˌmænjə'fæktʃər] ,

of	the	quality	of	the	articles	manufactured	,
的	这	质量	的	这	文章	制造	,

还在巴黎的时候，他就通过写信给父亲，竭尽所能地帮助提升工厂的档次，提高产品的质量。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk][hɪm'self] [ðæt]

but	it	was	when	he	began	to	put	his	hands	to	the	work	himself	that
但	它	曾是	什么时候	他	开始	到	放	他的	双手	到	这	工作	他自己	那

[hi:; hi][fɜ:rst] [eɪmd] [æt; ət]['eni] [mə'tɪriəl] [sək'ses] .

he	first	aimed	at	any	material	success	.
他	第一的	旨在	在	任何	材料	成功	.

但当他开始亲力亲为地工作时，他才开始追求物质上的成功。

[ði:z] [ɪm'pru:vd] [ˌmænju'fæktʃərz][ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] [nu:] [soʊ] [kɔ:ld] - ['penslz] ,

These	improved	manufactures	and	especially	his	new	so	called	Polygrade	Pencils	,
这些	改进	制成品	和	尤其	他的	新的	所以	称为	-	铅笔	,

这些改进后的制造商，特别是他新推出的所谓"多级铅笔"，

[wɪtʃ] [hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'naʊn] [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] ['ɑ:rtɪsts] ,

which	have	met	with	the	greatest	renown	especially	among	artists	,
哪个	有	遇见	和	这	最	名声	尤其	之中	艺术家	,

这些作品尤其在艺术家群体中获得了极高的声誉。

[wɜ:r; wər][ɔ:l] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm][ænd; ənd] ,

were	all	marked	with	the	name	of	the	firm	and	,
是	全部	标记	和	这	姓名	的	这	公司	和	,

所有产品都标有公司名称，

[æz; əz] [ðeɪ] [baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'kri:st] [praɪs] , [ðə; ði][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv]

as	they	by	reason	of	their	increased	price	,	the	unavoidable	consequence	of
作为	他们	经过	原因	的	他们的	增加	价格	,	这	不可避免的	结果	的

[ɪm'pru:vd] ['kwɑ:ləti] ,

improved	quality	,
改进	质量	,

由于质量提高，价格必然上涨，这是质量提高的必然结果。

[met] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['kaʊntənəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nɜ:rn,bɜ:rg] ['mɜ:tʃənts] , [ðə; ði]

met	with	but	little	countenance	among	the	Nürnberg	merchants	,	the
遇见	和	但	小的	面容	之中	这	纽伦堡	商人	,	这

[,mænju'fæktʃərər] ['trævld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hɪm'self] [θru:] ['dʒɜ:rməni] ,

manufacturer	travelled	with	them	himself	through	Germany	,
制造商	旅行	和	他们	他自己	通过	德国	,

由于在纽伦堡的商人中几乎无人问津，这位制造商只好亲自与他们一起游历德国。

['rʌʃə] , ['ɔ:striə] , ['beldʒəm] , ['hɑ:ləND] , [fræns] , ['ɪŋgləND] ,

Russia	,	Austria	,	Belgium	,	Holland	,	France	,	England	,
俄罗斯	,	奥地利	,	比利时	,	荷兰	,	法国	,	英格兰	,

俄罗斯、奥地利、比利时、荷兰、法国、英国

['ɪtəli] [ænd; ənd] ['swɪtsərlənd] [ænd; ənd]['oʊpənd] [ʌp] ['bɪznəs] [kə'nɛkʃənz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [tʃi:f]

Italy	and	Switzerland	and	opened	up	business	connexions	with	all	the	chief
意大利	和	瑞士	和	打开	向上	商业	连接	和	全部	这	首席

['sɪtiz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

cities	of	Europe	,
城市	的	欧洲	,

与意大利和瑞士建立了商业联系，并与欧洲所有主要城市建立了商业联系。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'tɪnju:d] [ɪmp'ru:vmənts] [ɪn][hɪz; ɪz][,mænju'fæktʃərz] ,

which	,	with	the	continued	improvements	in	his	manufactures	,
哪个	,	和	这	持续	改进	在	他的	制成品	,

随着他制造工艺的不断改进，

[su:n] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][,sætɪs'fæktəri] ['kʌstəm] [ænd; ənd][æn; ən]['evər] [ɪn'kri:sɪŋ] [dɪ'mænd] ,

soon	found	him	a	satisfactory	custom	and	an	ever	increasing	demand	,
很快	成立	他	一个	令人满意的	风俗	和	一个	曾经	增加	要求	,

很快，他就有了满意的顾客，而且需求还在不断增长。

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [reɪz] [ɪt'self] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['nærəʊ] [sfɪr] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['ɪntrəsts] .

important	enough	to	raise	itself	above	the	narrow	sphere	of	local	interests	.
重要的	足够的	到	增加	本身	多于	这	狭窄的	领域	的	当地的	兴趣	.

它的重要性足以使其超越狭隘的地方利益范畴。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][,mænjə'fæktəri] [tu:] [greɪt] [ɪmp'ru:vmənts] [wɜ:r; wər] [,ʌndər'teɪkən] ,

In	the	interior	of	the	manufactory	two	great	improvements	were	undertaken	,
在	这	内部的	的	这	工厂	二	伟大的	改进	是	已	,

工厂内部进行了两项重大改进，

[æz; əz] ['nɪrli] ['evri] [jɪr] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [nu:] [ə'dɪʃ(ə)n] .

as	nearly	every	year	called	for	some	new	addition	.
作为	几乎	每一个	年	称为	为了	一些	新的	添加	.

几乎每年都需要增加一些新成员。

[ɪn] [ði:z] [nu:] [ɪ'rekʃənz] [ker] [wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə] [kən'strʌkt] [ðem; ðəm][æz; əz]['ru:mi,'rʊmi][ænd; ənd]

In	these	new	erections	care	was	taken	to	construct	them	as	roomy	and
在	这些	新的	勃起	关心	曾是	已采取	到	构造	他们	作为	宽敞	和

[laɪt] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , thus14

light	as	possible	,	thus14
光	作为	可能的	,	thus14

在这些新建建筑中，人们格外注意使其尽可能宽敞明亮，因此14

['teɪkɪŋ] ['ɪntu:][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wɜ:rk][ɪz]

taking	into	consideration	the	health	of	the	workmen	and	the	fact	that	work	is
采取	进入	考虑	这	健康	的	这	工人	和	这	事实	那	工作	是

[mʌtʃ] ['betər] [pər'fɔ:rmd] [ɪn] ['sʌni] ['speɪʃəs] [ru:mz; rʊmz] ,

much	better	performed	in	sunny	spacious	rooms	,
很多	更好的	执行	在	阳光明媚	宽敞	房间	,

考虑到工人的健康，以及在阳光充足、宽敞的房间里工作效率更高，

[ðæn; ðən][ɪn] ['gluːmi] [dɑːrk] [vɔːlts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [er] ['kænɑːt] [biː; bi] [rɪ'nuːd] ,

than	in	gloomy	dark	vaults	in	which	the	air	cannot	be	renewed	,
比	在	阴沉	黑暗的	金库	在	哪个	这	空气	不能	是	更新	,

而不是在阴暗潮湿、空气无法更新的地窖里，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pleʒər] [ænd; ənd] [zest] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pər'fɔːrmd] [rɪ'daʊndz] [tuː; tə]

and	that	the	pleasure	and	zest	with	which	it	is	performed	redounds	to
和	那	这	乐趣	和	热情	和	哪个	它	是	执行	收益	到

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmænjə'fæktəri] [ɪt'self] .

the	benefit	of	the	manufactory	itself	.
这	益处	的	这	工厂	本身	.

而且，生产过程中所展现出的乐趣和热情，最终也会使工厂本身受益。

[ðə; ði] ['kaʊntləs] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ɪn] [wɪtʃ] ['penslz] [ɑːr; ər] [juːst] ,

The	countless	departments	of	business	,	in	which	pencils	are	used	,
这	无数	部门	的	商业	,	在	哪个	铅笔	是	用过的	,

无数需要用到铅笔的商业部门，

[baɪ] [dɪ'griːz] ['rendərd] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪk] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['nesəseri] [frʌm; frəm]

by	degrees	rendered	an	extensive	and	systematic	classification	necessary	from
经过	学位	渲染	一个	广泛的	和	系统	分类	必要的	从

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['iːz(ə)l] - ['pens(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɑːkɪtbʊk] - ['pens(ə)l] .

the	long	easel	-	pencil	to	the	smallest	pocketbook	-	pencil	.
这	长的	画架	-	铅笔	到	这	最小	袖珍书	-	铅笔	.

逐步地，从长杆画架铅笔到最小的袖珍铅笔，形成了一种广泛而系统的分类。

[ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [hæd; həd] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪk'stensɪv] ['fɔːrən] [kə'nɛkʃənz] ,

The	manufacture	had	,	in	consequence	of	its	extensive	foreign	connexions	,
这	生产	有	,	在	结果	的	它是	广泛的	外国的	连接	,

由于其广泛的海外联系，该制造企业

[ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] [kən'sɪdərəbli] [ɪm'pruːvd] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [teɪsts] ,

already	become	considerably	improved	and	extended	and	the	varying	tastes	,
已经	变得	相当	改进	和	扩展	和	这	变化	口味	,

已经得到了相当大的改进和扩展，并且满足了不同的口味，

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neiʃəns] [wɪtʃ] [juːst] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] [tuː; tə]

even	the	varying	customs	of	the	nations	which	used	them	,	had	to
甚至	这	变化	海关	的	这	国家	哪个	用过的	他们	,	有	到

[biː; bi] ['teɪkən] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

be	taken	into	consideration	.
是	已采取	进入	考虑	.

甚至连使用这些符号的国家的不同习俗也必须考虑在内。

[ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərər] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɔːl] ['wɒnts] , [tuː; tə] ['sʌbdʒekt] [hɪz; ɪz] [ˌmænju'fæktʃərz]

The	manufacturer	never	ceased	to	study	all	wants	,	to	subject	his	manufactures
这	制造商	绝不	停止	到	学习	全部	想要	,	到	主题	他的	制成品

['kɑːnstəntli] [tuː; tə] [nuː] ['traɪəlz] ,

constantly	to	new	trials	,
不断地	到	新的	试验	,

制造商从未停止研究各种需求，不断对其产品进行新的试验。

[tuː; tə] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv] [freʃ] [iks'piəriənsiz] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [sər'pæs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['prɑːdʌkt] [ɔːl]

to	avail	himself	of	fresh	experiences	in	order	to	surpass	with	his	products	all
到	可用	他自己	的	新鲜的	经历	在	命令	到	超过	和	他的	产品	全部

['sɪmələr] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

similar	articles	if	possible	.
相似的	文章	如果	可能的	.

为了尽可能超越所有同类产品，他会不断尝试新的方法。

[ðə; ði] [rɪ'naʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌmænju'fæktʃərz][hæz; həz] ['penətreɪtɪd] [tu:; tə][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]

The	renown	of	his	manufactures	has	penetrated	to	all	parts	of	the	world
这	名声	的	他的	制成品	有	渗透	到	全部	部分	的	这	世界

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['mɪrli] [ðer; ðər] ['waɪdli] [ɪk'stendɪd] [ju:z] ,

and	it	is	not	merely	their	widely	extended	use	,
和	它	是	不是	仅仅	他们的	广泛	扩展	使用	,

他的产品名扬世界各地，这不仅仅是因为它们用途广泛。

[ðæt] [ə'tests] [ðer; ðər] ['eksələns] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] ,

that	attests	their	excellence	,	but	more	especially	the	voice	of	those	men	,
那	证明	他们的	卓越	,	但	更多的	尤其	这	嗓音	的	那些	男人	,

这证明了他们的卓越才能，尤其是这些人的声音。

[hu:] [meɪk] [ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'mændz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌmænjə'fæktəri] .

who	make	the	greatest	demands	upon	the	manufactory	.
WHO	制作	这	最	需求	之上	这	工厂	.

对工厂提出最高要求的人。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] ['ɑ:kitekts] [ænd; ənd] ['ɛndʒə'nɪrz] [hu:] [ju:z] ['eni] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)l][bʌt; bət] ['feɪbərz]

There	are	few	Architects	and	Engineers	who	use	any	other	article	but	Faber's
那里	是	很少	建筑师	和	工程师	WHO	使用	任何	其他	文章	但	费伯的

['penslz] ,

pencils	,
铅笔	,

很少有建筑师和工程师会使用费伯铅笔以外的其他产品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪsts][hæz; həz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ə; eɪ] .

and	the	whole	profession	of	artists	has	long	since	proclaimed	A	.
和	这	所有的	职业	的	艺术家	有	长的	自从	宣布	一个	.

['dʌblju:] . ['feɪbərz]['pens(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['veri] [best][fɔ:r; fər] ['drɔ:ɪŋ] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

W	.	Faber's	pencil	to	be	the	very	best	for	drawing	purposes	.
W	.	费伯的	铅笔	到	是	这	非常	最好的	为了	绘画	目的	.

整个艺术界早就宣称 AW Faber 的铅笔是绘画的最佳选择。

[sʌtʃ] [men][æz; əz][kɔ:rˌni:liəs] , ['kaʊlˌbɑ:k] , - , ['lesiŋ] , ['hɔ:rəs] [vɜ:r'neɪ][hæv; həv]

Such	men	as	Cornelius	,	Kaulbach	,	Bendemann	,	Lessing	,	Horace	Vernet	have
这样的	男人	作为	科尼利厄斯	,	考尔巴赫	,	-	,	莱辛	,	贺拉斯	韦尔内	有

[ɪk'sprest] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] .

expressed	themselves	to	this	effect	.
表达	他们自己	到	这	影响	.

科尼利厄斯、考尔巴赫、本德曼、莱辛、霍拉斯·韦尔内等人都曾表达过类似的观点。

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['vɜ:rdɪkt][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sevrəl]

In	accordance	with	this	verdict	is	the	result	of	the	competition	in	the	several
在	根据	和	这	判决	是	这	结果	的	这	竞赛	在	这	一些

[ɪn'dʌstriəl] [ˌɛksə'bɪʃənz] ,

industrial	Exhibitions	,
工业的	展览	,

根据这一裁决，这是在多个工业展览会上进行竞赛的结果。

[bəuθ][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [ə'brɔ:d] ,

both	at	home	and	abroad	,
两个都	在	家	和	国外	,

无论在国内还是国外，

[ɪn] [wɪtʃ] ['feɪbərz] ['penslz] [geɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɔ:l]['oʊvər][ɔ:l] ['ʌðər] [ˌmænju'fæktʃərz][ʌv; əv][ðə; ði]

in	which	Faber's	pencils	gained	the	victory	all	over	all	other	manufactures	of	the
在	哪个	费伯的	铅笔	获得	这	胜利	全部	超过	全部	其他	制成品	的	这

[seɪm] ['neɪtʃər] .

same	nature	.
相同的	自然	.

在这次评选中，费伯铅笔战胜了所有其他同类产品制造商。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə][ɪn][ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænjə'fæktəri] [kə'menst] .

With	the	year	1849	a	new	era	in	the	activity	of	the	manufactory	commenced	.
和	这	年	-	一个	新的	时代	在	这	活动	的	这	工厂	开始	.

1849年，工厂的活动进入了一个新时代。

['evər] [sɪns] [ðæt] [jɪr] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænjə'fæktəri][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]

Ever	since	that	year	the	products	of	the	manufactory	had	met	with	recognition
曾经	自从	那	年	这	产品	的	这	工厂	有	遇见	和	认出

[ænd; ənd] ['kʌstəm] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]

and	custom	in	America	and	with	the	continued	increase	of	the	population
和	风俗	在	美国	和	和	这	持续	增加	的	这	人口

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'suːmd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] ['kɑːnstəntli]

it	was	to	be	assumed	that	the	sale	of	the	same	would	also	constantly
它	曾是	到	是	假定	那	这	销售	的	这	相同的	会	还	不断地

[ɪn'kriːs] [ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

increase	in	importance	,
增加	在	重要性	,

自那一年起，该工厂的产品在美国获得了认可和青睐，随着人口的不断增长，可以预见，这些产品的销量也会不断增长。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] - [hæd; həd][nɑːt] as15

especially	as	the	manufacture	of	leadpencils	had	not	as15
尤其	作为	这	生产	的	-	有	不是	as15

尤其是铅笔的生产还没有达到15

[jet] ['teɪkən][fɜːrm] [ruːt] [ðer; ðər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['kwestʃən] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ]

yet	taken	firm	root	there	and	it	therefore	became	a	question	of	obtaining
然而	已采取	公司	根	那里	和	它	所以	成为	一个	问题	的	获得

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəli] [ək'nɑːlɪdʒd] ['prɑːdʌkt][ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [ˌmænju'fæktʃər] ,

a	generally	acknowledged	product	of	European	manufacture	,
一个	一般来说	已确认	产品	的	欧洲的	生产	,

然而，该产品已在那里扎根，因此，如何获得一种公认的欧洲制造产品就成了一个问题。

[ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ænd; ənd]

the	excellence	of	which	had	been	proved	by	the	experience	of	years	and
这	卓越	的	哪个	有	到过	已证实	经过	这	经验	的	年	和

[ɪts] ['ɑːnɪst] [ˌmænju'fæktʃər] .

its	honest	manufacture	.
它是	诚实的	生产	.

其卓越品质已通过多年的经验和诚信的生产工艺得到证明。

[ðɪs] [ɪn'djʊst] [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænjə'fæktəri][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] [nuː] -

This	induced	the	proprietor	of	the	manufactory	to	establish	a	house	at	New	-
这	诱导	这	业主	的	这	工厂	到	建立	一个	房子	在	新的	-

[jɔːk] [ænd; ənd] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər]

York	and	entrust	the	management	of	the	same	to	his	youngest	brother
约克	和	委托	这	管理	的	这	相同的	到	他的	最小的	兄弟

['ɛbɝhɑːrt] ['feɪbɝ] ,

Eberhard	Faber	,
埃伯哈德	费伯	,

这促使工厂老板在纽约设立办事处，并将办事处的管理权委托给他最小的弟弟埃伯哈德·法贝尔。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ʌv; əv]

who	had	just	completed	his	study	for	the	law	at	the	universities	of
WHO	有	只是	完全的	他的	学习	为了	这	法律	在	这	大学	的

[bɜːr'lɪn][ænd; ənd]['ɛəˌlɑːŋən][ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][ðə; ði]

Berlin	and	Erlangen	and	was	at	that	time	engaged	in	acquiring	the
柏林	和	埃尔兰根	和	曾是	在	那	时间	已订婚的	在	收购	这

['nesəseri] ['mɜːrkəntiːl] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət] [staɪn] .

necessary	mercantile	knowledge	in	the	establishment	at	Stein	.
必要的	商业	知识	在	这	建立	在	斯坦因	.

他刚刚在柏林大学和埃尔兰根大学完成了法律学习，当时正在施泰因的机构中学习必要的商业知识。

[ðə; ði] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'merɪkə] [ˌðer'baɪ] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ][fɜːrm] ['fʊtɪŋ] ,

The	trade	with	America	thereby	acquired	a	firm	footing	,
这	贸易	和	美国	从而	获得	一个	公司	立足点	,

由此，与美国的贸易站稳了脚跟。

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dɪstəns] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['regjələr][ænd; ənd][ðə; ði]

the	communication	spite	of	the	great	distance	became	more	regular	and	the
这	沟通	尽管如此	的	这	伟大的	距离	成为	更多的	常规的	和	这

[kə'nekʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænjə'fæktəri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [mɔːr] [kloʊz] .

connexion	of	the	manufactory	with	the	new	world	more	close	.
连接	的	这	工厂	和	这	新的	世界	更多的	关闭	.

尽管相隔遥远，但交流变得更加频繁，工厂与新世界的联系也更加紧密。

[æz; əz] ['ɪŋgləndˌ] [fræns] , ['rʌʃə] , ['ɪtəli] [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] ['oʊpən]

As	England	,	France	,	Russia	,	Italy	and	the	East	had	long	since	been	open
作为	英格兰	,	法国	,	俄罗斯	,	意大利	和	这	东方	有	长的	自从	到过	打开

[tuː; tə] ['feɪbərz] [ˌmænju'fæktʃərz] ,

to	Faber's	manufactures	,
到	费伯的	制成品	,

由于英国、法国、俄罗斯、意大利和东方国家早已对费伯的产品开放，

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [treɪd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['riəlaizd] .

the	idea	of	creating	an	universal	trade	appeared	to	be	realised	.
这	主意	的	创建	一个	普遍的	贸易	出现	到	是	意识到	.

创建全球贸易体系的构想似乎已经实现。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [mə'trɑːpəlɪs] , [soʊ]['ɔːlsoʊ][ɪn]['pærɪs][ə; eɪ] [haʊs] [wʌz; wəz]

As	in	the	American	commercial	metropolis	,	so	also	in	Paris	a	house	was
作为	在	这	美国人	商业的	都会	,	所以	还	在	巴黎	一个	房子	曾是

['faʊndɪd] ,

founded	,
创立	,

正如在美国的商业大都市一样，巴黎也创立了一家公司。

[nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [fræns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

not	merely	to	manage	the	important	trade	with	France	and	the	neighbouring
不是	仅仅	到	管理	这	重要的	贸易	和	法国	和	这	邻接

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

不仅仅是为了管理与法国和邻国的重要贸易，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə]['mɪnɪstər][tuː; tə][ðə; ði][faɪn] [teɪsts] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	also	to	minister	to	the	fine	tastes	and	elegant	requirements	of	the
但	还	到	部长	到	这	美好的	口味	和	优雅的	要求	的	这

[frentʃ] ,

French	,
法语	,

但同时也为了迎合法国人的高雅品味和精致需求。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] ['eni] ['prɑːdʌkt][ɪn'trɪnzɪkli,ɪn'trɪnsɪkli] ['eksələnt] .

which	are	of	so	much	advantage	to	any	product	intrinsically	excellent	.
哪个	是	的	所以	很多	优势	到	任何	产品	本质上	出色的	.

这些特性对于任何一款本身就非常优秀的产品来说都极具优势。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , ['ɪndiə][ænd; ənd]

In	like	manner	,	in	order	to	supply	the	requirements	of	England	,	India	and
在	喜欢	方式	,	在	命令	到	供应	这	要求	的	英格兰	,	印度	和

[ɔː'streɪliə] ,

Australia	,
澳大利亚	,

同样地，为了满足英国、印度和澳大利亚的需求，

[æn; ən]['eɪdʒənsi][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ə; eɪ] .

an	agency	was	established	in	London	in	the	year	1851	with	Mr	.	A	.
一个	机构	曾是	已确立的	在	伦敦	在	这	年	-	和	先生	.	一个	.

-

Heintzmann	,
-	,

1851年，A. Heintzmann先生在伦敦成立了一家代理机构。

[naʊ] - & [roʊtʃuːsən] , [ʌv; əv][noʊ][naɪn]['fraɪdeɪ] [striːt] , ['sɪti] , [iː] . [siː] .

now	Heintzmann	&	Rochussen	,	of	No	9	Friday	Street	,	City	,	E	.	C	.
现在	-	&	罗库森	,	的	不	9	星期五	街道	,	城市	,	E	.	C	.

现为 Heintzmann & Rochussen，地址：伦敦金融城星期五街 9 号

[waɪl] [ðʌs] [ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænjə'fæktəri] [kən'tɪnjuːd] ['stedəli] [tuː; tə][ɪk'stend]

While	thus	the	external	relations	of	the	manufactory	continued	steadily	to	extend
尽管	因此	这	外部的	关系	的	这	工厂	持续	稳步	到	延长

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

与此同时，工厂的对外关系不断稳步扩展。

[ɪts][ɪn'tɜːrn(ə)l] [də'vɛləpmənt] ['laɪkwaɪz] [əd'vænst] [step][baɪ][step] .

its	internal	developement	likewise	advanced	step	by	step	.
它是	内部的	发展	同样地	先进的	步	经过	步	.

其内部发展也同样循序渐进地推进。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] , [wer] [wʌns][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [stʊd] ,

On	the	very	spot	,	where	once	the	little	house	stood	,
在	这	非常	点	,	在哪里	一次	这	小的	房子	站立	,

就在这栋小房子曾经矗立的地方，

[ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['fækt(ə)ri] ['premɪsɪz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪ'rektɪd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

the	extensive	factory	premises	are	now	erected	on	either	side	of	the	Rednitz	,
这	广泛的	工厂	前提	是	现在	竖立	在	任何一个	边	的	这	-	,

庞大的厂房现在建在雷德尼茨河两岸。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['paʊər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['rɪvər]['pruːvɪŋ] [tuː] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd]['flʌktʃueitiŋ] ,

the	water	power	of	which	river	proving	too	insufficient	and	fluctuating	,
这	水	力量	的	哪个	河	证明	也	不足的	和	波动	,

这条河的水力资源不足且波动不定。

[stiːm] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['ɪntuː][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['endʒɪn] [i'rektid] .

steam	had	to	be	called	into	requisition	and	a	large	engine	erected	.
蒸汽	有	到	是	称为	进入	征用	和	一个	大的	引擎	竖立	.

必须征用蒸汽机，并架设一台大型蒸汽机。

[æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] ,

As	already	stated	,
作为	已经	声明	,

如前所述，

['ɔ:lməʊst] [i:tʃ] [jɪr] [di'mɑ:ndid] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l]

almost	each	year	demanded	an	addition	to	the	premises	and	considerable
几乎	每个	年	要求	一个	添加	到	这	前提	和	大量

[en'lɑ:dʒmənts] [ænd; ənd][,ɔ:ltə'reiʃəns] ['rendərd] ['nesəseri] partly16

enlargements	and	alterations	rendered	necessary	partly16
扩大	和	变化	渲染	必要的	partly16

几乎每年都需要扩建房屋，因此需要进行大量的扩建和改建，部分原因是16

[baɪ][ðə; ði] ['kɑ:nstəntli] [ɪn'kri:sɪŋ] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['pɑ:rtli][baɪ]['sænəˌtoʊri][ɔ:r][ˌɔ:rnə'ment(ə)l]

by	the	constantly	increasing	business	and	partly	by	sanatory	or	ornamental
经过	这	不断地	增加	商业	和	部分	经过	卫生	或者	装饰

[kənsɪdə'reɪʃnz] ,

considerations	,
考虑因素	,

由于业务不断增长，以及部分出于卫生或装饰方面的考虑，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'kæləti] [ˌʌndər'went] [kən'sɪdərəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

so	that	the	very	character	of	the	locality	underwent	considerable	change	.
所以	那	这	非常	特点	的	这	地点	经历了	大量	改变	.

因此，当地的风貌发生了相当大的变化。

['ga:dnz] [naʊ] [ɪn'kloʊz] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɑ:n] [θri:] [ʌv; əv][ɪts][saɪdz] .

Gardens	now	enclose	the	whole	establishment	on	three	of	its	sides	.
花园	现在	括	这	所有的	建立	在	三	的	它是	侧面	.

现在，整个建筑群三面都被花园环绕。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][stændz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænjə'fæktəri] ,

In	one	of	them	stands	the	residence	of	the	proprietor	of	the	manufactory	,
在	一	的	他们	站立	这	住宅	的	这	业主	的	这	工厂	,

['loʊθɑ:r] ,

Lothar	,
洛萨	,

其中一座房子里是工厂老板洛塔尔的住所。

['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ə'fɑ:r][baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]

visible	from	afar	by	reason	of	the	height	of	its	situation	and	remarkable
可见的	从	远方	经过	原因	的	这	高度	的	它是	情况	和	卓越

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪˌkju:li'ærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ɪts] ['ɑ:rkɪtektʃər] ;

on	account	of	the	peculiarity	of	the	style	of	its	architecture	;
在	帐户	的	这	特点	的	这	风格	的	它是	建筑学	;

由于地势高耸，从远处即可看到；又因其独特的建筑风格而引人注目；

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , ['joʊhɑ:n] ,

in	the	other	the	house	of	his	younger	brother	,	Johann	,
在	这	其他	这	房子	的	他的	年轻	兄弟	,	约翰	,

在另一处是他弟弟约翰的房子里，

[soʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [stændz] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['kloʊsɪst] [kə'nekʃən] [laɪk][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

so	that	everything	stands	together	in	the	closest	connexion	like	the	life	of	a	large
所以	那	一切	站立	一起	在	这	最接近	连接	喜欢	这	生活	的	一个	大的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

这样，一切都紧密相连，就像一个大家庭的生活一样。

[ðə; ði][prə'praɪətər] ,

The	proprietor	,
这	业主	,

店主，

[waɪl] [ɪn'devər] [ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə] [æd'væns] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmænjə'fæktəri] [ɪn]

while	endeavouring	in	every	way	to	advance	all	the	ends	of	the	manufactory	in
尽管	努力	在	每一个	方式	到	进步	全部	这	结束	的	这	工厂	在

[ðə; ði] [moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['mænər] ,

the	most	perfect	manner	,
这	最多	完美的	方式	,

同时竭尽全力以最完美的方式推进工厂的各项目标，

[hæz; həz] [nɑːt] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] [ber] [ɪn] [maɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['mɔːrəl] [ænd; ənd]

has	not	omitted	to	bear	in	mind	at	the	same	time	the	moral	and
有	不是	省略	到	熊	在	头脑	在	这	相同的	时间	这	道德	和

[mə'tɪriəl] ['welfer] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɜkmən] ,

material	welfare	of	his	workmen	,
材料	福利	的	他的	工人	,

与此同时，他也没有忘记顾及工人的精神和物质福祉。

[huːm] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'kʌstəmd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [æz; əz] [men] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feloʊ]

whom	he	has	accustomed	himself	to	recognise	as	men	and	his	fellow
谁	他	有	习惯	他自己	到	认出	作为	男人	和	他的	同伴

['kriːtʃərz] .

creatures	.
生物	.

他已经习惯性地将他们视为人类和同类。

[ɪn] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ['fækt(ə)ri] [ruːlz] [drɔːn] [ʌp] ,

In	their	interest	there	were	in	the	first	place	factory	rules	drawn	up	,
在	他们的	兴趣	那里	是	在	这	第一的	地方	工厂	规则	绘制	向上	,

首先，工厂制定规章制度是为了维护他们的利益。

[wɪtʃ] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [ðə; ði] ['duːtiz] [ænd; ənd] [raɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst]

which	regulated	the	duties	and	rights	of	the	individual	in	the	most
哪个	受监管	这	职责	和	权利	的	这	个人	在	这	最多

[prɪ'saɪs] ['mænər] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tʊk] ['kɔgnizəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrəl] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

precise	manner	and	especially	took	cognisance	of	the	moral	conduct	of	the
精确的	方式	和	尤其	采取	认知	的	这	道德	执行	的	这

['wɜːrkmən] .

workman	.
工人	.

它以最精确的方式规定了个人的权利和义务，尤其重视工人的道德行为。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [geɪv] [ðə; ði] [moʊst] ['dɪlɪdʒənt] ['wɜkmən] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [əd'vænst]

They	also	gave	the	most	diligent	workmen	and	such	as	were	more	advanced
他们	还	给予	这	最多	勤奋	工人	和	这样的	作为	是	更多的	先进的

[ɪn] ['jɪrz] ,

in	years	,
在	年	,

他们还聘请了最勤奋的工人以及一些年纪较大的人。

[ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪnkʌm] [baɪ] [in'ʃuərɪŋ] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [peɪ]

opportunities	of	increasing	their	income	by	ensuring	them	an	increase	of	pay
机会	的	增加	他们的	收入	经过	确保	他们	一个	增加	的	支付

['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

under	certain	conditions	.
在下面	肯定	状况	.

通过在特定条件下保证加薪，为他们提供增加收入的机会。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ə'weɪkən][ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][fru:'gæləti][ɪn][ðə; ði][men][ænd; ənd]

In	order	to	awaken	and	encourage	a	spirit	of	frugality	in	the	men	and
在	命令	到	觉醒	和	鼓励	一个	精神	的	节俭	在	这	男人	和

[tu:; tə]['rendər][ðer; ðər]['fju:tʃər] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pɛndənt] ,

to	render	their	future	more	comfortable	and	independant	,
到	使成为	他们的	未来	更多的	舒服的	和	独立	,

为了唤醒和鼓励男性的节俭精神，使他们的未来更加舒适和独立，

[ə; eɪ] ['wɝ:kmənz] ['seɪvɪŋz] [bæŋk][wʌz; wəz][institju:tid] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌfʌndə'ment(ə)l]

a	Workman's	Savings	Bank	was	instituted	,	with	the	following	fundamental
一个	工人的	节省	银行	曾是	已设立	,	和	这	下列的	基本的

['prɪnsəp(ə)lz] :

principles	:
原则	:

工人储蓄银行成立了，其基本原则如下：

[ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [dɪ'pɑ:zɪt][æt; ət]['eni] [taɪm] ;

Acceptance	of	the	smallest	deposit	at	any	time	;
验收	的	这	最小	订金	在	任何	时间	;

任何时候都接受最小额的存款；

['ɪntrəst] [æt; ət] [fɔ:r] [pər] [sent] [tu:; tə] [kə'mens] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][dɪ'pɑ:zɪt] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði]

interest	at	four	per	cent	to	commence	as	soon	as	the	deposit	reaches	the
兴趣	在	四	每	中心	到	开始	作为	很快	作为	这	订金	到达	这

[ə'maʊnt] [ʌv; əv][faɪv] ['flɔ:rɪn] ;

amount	of	five	florins	;
数量	的	五	弗洛林	;

当存款达到五弗罗林时，即开始按4%的利率计息；

[dɪ'pɔzɪts] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪð'drɔ:n] ['oʊnli][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [noʊ'tɔ:riəsli] ['presɪŋ] [nə'sesəti]

deposits	to	be	withdrawn	only	on	account	of	some	notoriously	pressing	necessity
存款	到	是	撤回	仅有的	在	帐户	的	一些	臭名昭著	紧迫	必要性

.

:

.

存款只有在极其紧急的情况下才能提取。

[ðɪs] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [faʊnd] [ɪ'mi:diət] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ænd; ənd][baɪ] [dɪ'gri:z] [keɪm] ['ɪntu:]['ɔ:lmoʊst]

This	institution	found	immediate	recognition	and	by	degrees	came	into	almost
这	机构	成立	即时	认出	和	经过	学位	来了	进入	几乎

['dʒen(ə)rəl]['feɪvər] ,

general	favor	,
一般的	偏爱	,

这家机构很快获得了认可，并逐渐赢得了几乎所有人的青睐。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] ['meni] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [hu:] ['fɔ:rmərli] [hæd; həd][tu:; tə]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ]

so	that	now	many	an	individual	,	who	formerly	had	to	battle	with
所以	那	现在	许多	一个	个人	,	WHO	以前	有	到	战斗	和

[ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l] ['kɛrz] ,

economical	cares	,
经济	关心	,

因此，现在许多以前不得不为经济问题而苦恼的人，

[faindz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd] [ri'dʒɔisiz] [ɪn][hɪz; ɪz]

finds	himself	in	the	possession	of	a	little	property	and	rejoices	in	his
发现	他自己	在	这	拥有	的	一个	小的	财产	和	欢欣鼓舞	在	他的

- ['fæməli] [ə'ferz] .

wellregulated	family	affairs	.
-	家庭	事务	.

他发现自己拥有了一小笔财产，并为自己井然有序的家庭事务感到高兴。

[ðer; ðər][ɪz]['laɪkwaɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][fʌnd][fɔːr; fər] ['sɪknəs] .

There	is	likewise	a	special	fund	for	sickness	.
那里	是	同样地	一个	特别的	基金	为了	疾病	.

此外，还有一项专门用于疾病的基金。

[ə; eɪ]['laɪbreri][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænjə'fæktəri] , -

A	library	has	also	been	founded	by	the	master	of	the	manufactory	,	17	-
一个	图书馆	有	还	到过	创立	经过	这	掌握	的	这	工厂	,		

工厂主还创办了一座图书馆，17

[ək'sesəb(ə)l][bəuθ][tuː; tə][ðə; ði]['wɜːrkmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [wel] [juːst] [baɪ][ðem; ðəm] ,

accessible	both	to	the	workman	and	his	family	and	well	used	by	them	,
可访问	两个都	到	这	工人	和	他的	家庭	和	出色地	用过的	经过	他们	,

工人和其家人均可方便使用，并且他们也经常使用。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː] [æn; ən]['ɪnfənt] [skuːl] [wʌz; wəz]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

at	the	same	time	too	an	infant	school	was	started	for	the	children	of
在	这	相同的	时间	也	一个	婴儿	学校	曾是	开始	为了	这	孩子们	的

[ðə; ði][wɜːrk]['piːp(ə)l] .

the	work	people	.
这	工作	人们	.

与此同时，还为工薪阶层的孩子们开办了一所幼儿学校。

[hiː; hi]['laɪkwaɪz][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊn] [miːnz] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn]

He	likewise	originated	and	supported	with	his	own	means	the	erection
他	同样地	起源于	和	有	和	他的	自己的	方法	这	勃起

[ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['skuːlhaʊs] ,

of	a	new	schoolhouse	,
的	一个	新的	校舍	,

他同样自掏腰包，出资兴建了一座新校舍。

[ænd; ənd] [ɪm'breɪst] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ˌðer'ɪn] .

and	embraced	every	opportunity	of	advancing	the	education	therein	.
和	拥抱	每一个	机会	的	前进	这	教育	其中	.

并抓住一切机会推进该领域的教育发展。

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['teɪkən]['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

The	social	life	of	the	workmen	was	also	taken	into	consideration	and	the
这	社会的	生活	的	这	工人	曾是	还	已采取	进入	考虑	和	这

[teɪst] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['elɪveɪtɪŋ] [ˌə'mjuːzmənts] ,

taste	for	more	elevating	amusements	,
品尝	为了	更多的	提升	娱乐	,

工人们的社交生活以及他们对更高层次娱乐方式的喜好也被纳入考虑范围。

[ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [ə'laɪk][tuː; tə][soʊl][ænd; ənd]['bɑːdi] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] .

invigorating	alike	to	soul	and	body	,	encouraged	.
令人精神振奋	同样	到	灵魂	和	身体	,	鼓励	.

对身心都有益处，值得鼓励。

[ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [miːt] [ɪn] [tuː] ['sɪŋɪŋ] [sə'saiətiz] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] [gʊd]

Of	an	evening	they	would	meet	in	two	singing	societies	to	indulge	in	the	good
的	一个	晚上	他们	会	见面	在	二	歌唱	社会	到	放纵	在	这	好的

['dʒɜːrmən] [sɔːŋ] ,

German	song	,
德语	歌曲	,

晚上，他们会在两个歌唱社团聚会，一起欣赏优美的德国歌曲。

[ɔːr][ɑːn]['sʌndiz; -deiz] [ðeɪ] [wʊd] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɔːsboʊ] [ɪn][ðə; ði] [friː] ,

or	on	Sundays	they	would	amuse	themselves	with	the	crossbow	in	the	free	,
或者	在	星期日	他们	会	娱乐	他们自己	和	这	弩	在	这	自由的	,

或者星期天，他们会在空地上用弩箭自娱自乐。

[freʃ] [er] [ʌv; əv]['gɑ:dz] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɔ:rɪst] ,

fresh	air	of	God's	Nature	in	the	neighbouring	forest	,
新鲜的	空气	的	神的	自然	在	这	邻接	森林	,

邻近森林里清新的自然空气，

[ɔ:r] [ə'gen] [ɑ:n] ['festɪv] [ə'keiʒənz] [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l] [mi:t] [tə'geðər] [laɪk] [wʌn][lɑ:rdʒ][ju'naɪtɪd]['fæməli]

or	again	on	festive	occasions	they	would	all	meet	together	like	one	large	united	family
或者	再次	在	节日	场合	他们	会	全部	见面	一起	喜欢	一	大的	团结的	家庭

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['soʊʃəb(ə)l] [kən'vɪviəl] [rɪ'pæst] .

for	a	sociable	convivial	repast	.
为了	一个	善于交际的	欢快的	餐饮	.

或者在节日里，他们会像一个大家庭一样聚在一起，享用一顿热闹的宴席。

['faɪnəli] , [ker] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ]['teɪkən] [ðæt] [ðə; ði]['wɜ:rkmən] [ʃʊd; ʃəd][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld]

Finally	,	care	was	also	taken	that	the	workman	should	mix	with	the	world
最后	,	关心	曾是	还	已采取	那	这	工人	应该	混合	和	这	世界

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,

outside	the	factory	,
外部	这	工厂	,

最后，还特别注意让工人与工厂外的世界进行交流。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['pɜ:rpəs] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [sent] [baɪ][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]

for	which	purpose	a	number	of	them	were	sent	by	the	master	of	the
为了	哪个	目的	一个	数字	的	他们	是	发送	经过	这	掌握	的	这

['fækt(ə)ri][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][æt; ət]['mju:nɪk][ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ðəm'selvz]

factory	to	the	Industrial	Exhibition	at	Munich	in	order	that	they	might	themselves
工厂	到	这	工业的	展览	在	慕尼黑	在	命令	那	他们	可能	他们自己

[si:] [ðə; ði][fru:t][ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪbər] ['pʌblɪkli] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə] [vju:] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəbli] ['menʃ(ə)nd]

see	the	fruit	of	their	labour	publicly	exposed	to	view	and	honorably	mentioned
看	这	水果	的	他们的	劳动	公开	裸露	到	看法	和	光荣地	提及

,

,

,

为此，工厂老板派他们中的一些人去慕尼黑参加工业展览会，以便他们能够亲眼看到自己的劳动成果公开展示并获得荣誉表彰。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əb'teɪn][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] .

and	at	the	same	time	obtain	a	glimpse	of	other	branches	of	industry	.
和	在	这	相同的	时间	获得	一个	一瞥	的	其他	分支	的	行业	.

同时还能了解其他行业的运作情况。

['fɜ:rðər] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][prə'veɪd] [nu:] [d'welɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɜkmən] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['bɪldɪŋ]

Further	,	in	order	to	provide	new	dwellings	for	the	workmen	a	large	building
更远	,	在	命令	到	提供	新的	住宅	为了	这	工人	一个	大的	建筑

[wʌz; wəz] [i'rektid] ,

was	erected	,
曾是	竖立	,

此外，为了给工人们提供新的住所，还建造了一座大型建筑。

[ʌv; əv] ['pli:zɪŋ] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] [prə'pɔ:ʃəns] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] [wɜ:r; wər] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:]

of	pleasing	external	proportions	,	and	other	buildings	were	converted	into
的	令人愉悦	外部的	比例	,	和	其他	建筑物	是	转换	进入

['wɜ:kmənz] [d'welɪŋz] .

workmen's	dwellings	.
工人的	住宅	.

外观比例协调，其他建筑物则被改建成了工人的住所。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðəm'selvz] [kən'teɪn] ['seprət] [ə'pɑ:rtmənts] ,

The	houses	themselves	contain	separate	apartments	,
这	房屋	他们自己	包含	分离	公寓	,

这些房屋本身包含独立的公寓，

[wɪtʃ] [ə'fɔ:rd] [ðə; ði] ['fæməliz] [æt; ət] [ə; eɪ] [loʊ] [rent] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['plezəntə] [ə'boʊd] [ðæn; ðən] [kʊd; kəd]

which	afford	the	families	at	a	low	rent	a	much	pleasanter	abode	than	could
哪个	买得起	这	家庭	在	一个	低的	租	一个	很多	更令人愉悦	住所	比	可以

[bi:; bi] [əb'teɪnd] [ɪn] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [taʊnz] .

be	obtained	in	most	of	the	houses	in	the	towns	.
是	获得	在	最多	的	这	房屋	在	这	城镇	.

这使得家庭能够以低廉的租金获得比城镇中大多数房屋更舒适的住所。

[nɔ:r] [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [kən'streɪnt] ;

Nor	is	there	any	constraint	;
也不	是	那里	任何	约束	;

也没有任何限制;

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər] ['oʊpən] [tu:; tə] ['eni] ['bɑ:di] [ænd; ənd] [ðə; ði] [də'mestɪk] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ˌɪntrə'du:st] [ɪn]

the	houses	are	open	to	any	body	and	the	domestic	regulations	introduced	in
这	房屋	是	打开	到	任何	身体	和	这	国内的	法规	介绍	在

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] ,

the	interests	of	the	community	are	of	that	nature	,
这	兴趣	的	这	社区	是	的	那	自然	,

这些房屋对任何人开放，为社区利益而制定的家庭规章制度也具有这种性质。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['tʃɪrfəli] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [baɪ] ['evriwʌn] .

that	they	are	cheerfully	complied	with	by	everyone	.
那	他们	是	愉快地	遵命	和	经过	每个人	.

每个人都欣然遵守这些规定。

[ðʌs] [ðer; ðər] [reɪn] [ɪn] [ði:z] ['premɪsɪz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['ɔ:rdər] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] ,

Thus	there	reigns	in	these	premises	a	spirit	of	order	and	contentment	,
因此	那里	统治	在	这些	前提	一个	精神	的	命令	和	满意	,

因此，这里洋溢着秩序和满足的气氛。

[wɪtʃ] [ə'loʊn] [kæn; kən] [meɪk] [laɪf] [ə'gri:əb(ə)l] .

which	alone	can	make	life	agreeable	.
哪个	独自的	能	制作	生活	同意	.

仅此一项就能使生活愉快。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [staɪn] [dɪd] [nɑ:t] ['fɔ:rmərli] [pə'zes] ['eni] [tʃɜ:rtʃ] .

The	village	of	Stein	did	not	formerly	possess	any	church	.
这	村庄	的	斯坦因	做过	不是	以前	具有	任何	教会	.

施泰因村以前没有教堂。

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ɔ:l] [ɪg'zɜ:ʃənz] [tu:; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] ['seprət] ['pærɪʃ] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['fru:tləs] ,

For	years	all	exertions	to	found	a	separate	parish	there	remained	fruitless	,
为了	年	全部	努力	到	成立	一个	分离	教区	那里	剩余	徒劳无功	,

多年来，所有在那里建立独立教区的努力都以失败告终。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [jɪr] - [brɔ:t] [ðer; ðər] [rɪ'wɔ:rd] [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [jɪr] ,

until	at	last	the	year	1861	brought	their	reward	and	in	that	year	,
直到	在	最后的	这	年	-	带来	他们的	报酬	和	在	那	年	,

直到1861年，他们终于得到了回报，在那一年，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌmænjə'fæktəri] ['selɪbreɪtɪd] [ɪts] ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri] ,

in	which	the	manufactory	celebrated	its	hundredth	anniversary	,
在	哪个	这	工厂	著名	它是	百分之一	周年纪念日	,

该工厂庆祝了其百年诞辰，

[ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [klæŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['belz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] time18

the	peaceful	clang	of	the	bells	for	the	first	time18
这	和平	铿	的	这	铃铛	为了	这	第一的	time18

钟声第一次发出平和的叮当声18

[ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][tu:; tə][dɪ'vaɪn]['sɜ:rvɪs][ɪn][ðə; ði]['nu:li][i'rektid][tʃɜ:rtʃ],

invited	the	faithful	to	divine	service	in	the	newly	erected	church	,
受邀	这	忠实	到	神圣的	服务	在	这	新	竖立	教会	,

邀请信徒们到新建的教堂参加礼拜仪式，

[ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][wɪtʃ][hæd; həd][bɪn][dɪ'freɪd][baɪ][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri][ɪn'taɪərli]

the	cost	of	which	had	been	defrayed	by	the	master	of	the	factory	entirely
这	成本	的	哪个	有	到过	已支付	经过	这	掌握	的	这	工厂	完全

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊn][mi:nz],

from	his	own	means	,
从	他的	自己的	方法	,

这项费用完全由工厂老板自掏腰包支付。

[aʊt][ʌv; əv][kən'sɜ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['welfer][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wɜ:rkˌpipl][ænd; ənd][ə'tætʃmənt]

out	of	concern	for	the	spiritual	welfare	of	his	workpeople	and	attachment
出去	的	忧虑	为了	这	精神	福利	的	他的	工人	和	依恋

[tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊn]['neɪtɪv][pleɪs].

to	his	own	native	place	.
到	他的	自己的	本国的	地方	.

出于对工人精神福祉的关心以及对家乡的眷恋。

[ðə; ði]['fɔ:rmərli][nɪ'glektɪd]['lɪt(ə)l]['vɪlɪdʒ][hæz; həz][ə'su:md][kwaɪt][ə; eɪ]['dɪfrənt][ə'pɪrəns][sɪns]

The	formerly	neglected	little	village	has	assumed	quite	a	different	appearance	since
这	以前	被忽视的	小的	村庄	有	假定	相当	一个	不同的	外貌	自从

[ðen].

then	.
然后	.

自那以后，这个曾经被忽视的小村庄已经焕然一新。

[frʌm; frəm][ə'fɑ:r][ðə; ði]['slendər]['gɑ:θɪk]['sti:pl][ʌv; əv][ðə; ði][tʃɜ:rtʃ][meɪ][bi:; bi][si:n]['rɪrɪŋ][ɪts]

From	afar	the	slender	gothic	steeple	of	the	church	may	be	seen	rearing	its
从	远方	这	苗条	哥特	尖顶	的	这	教会	可能	是	已见	饲养	它是

['pɪnək(ə)l]['praʊdli][ə'lɔ:ft],

pinnacle	proudly	aloft	,
巅峰	自豪地	高空	,

从远处可以看到教堂纤细的哥特式尖顶，它骄傲地高高耸立着。

[waɪl][ðə; ði][smoʊk][ʌv; əv][ðə; ði][sə'raʊndɪŋ][ʃɑ:fts][tel][ʌv; əv]['bɪzi]['ɪndəstri][ænd; ənd]['leɪbər].

while	the	smoke	of	the	surrounding	shafts	tell	of	busy	industry	and	labour	.
尽管	这	抽烟	的	这	周围	轴	告诉	的	忙碌的	行业	和	劳动	.

周围矿井冒出的烟雾表明这里工业繁忙，劳动旺盛。

[ðə; ði]['fɔ:rmər]['pɪktʃər][ʌv; əv][wɑ:nt][hæz; həz]['gɪv(ə)n][pleɪs][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][dɪ'gri:][ʌv; əv][welθ]

The	former	picture	of	want	has	given	place	to	a	certain	degree	of	wealth
这	以前的	图片	的	想	有	给定	地方	到	一个	肯定	程度	的	财富

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɑ:rdn][ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][haʊs][bɪn][kən'vɜ:rtɪd]['ɪntu:][tu:][lɑ:rdʒ]['pɑ:rks].

and	the	little	garden	of	the	humble	house	been	converted	into	two	large	parks	.
和	这	小的	花园	的	这	谦逊的	房子	到过	转换	进入	二	大的	公园	.

以前贫困潦倒的景象已被一定程度的富裕所取代，简陋房屋的小花园也变成了两个大型公园。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli][haʊ'evər][wɪð; wɪθ][ðɪs][prɑ:'sperəti][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði][ˌmænjə'fæktəri][hæd; həd][ʌv; əv]

Simultaneously	however	with	this	prosperity	in	general	the	manufactory	had	of
同时地	然而	和	这	繁荣	在	一般的	这	工厂	有	的

[kɔ:rs][tu:; tə][ɪk'spɪriəns][sʌm; səm][ʌn'plez(ə)nt]['ɪnsɪdənts][ænd; ənd]['ɑ:bstɪnət]['strʌglz].

course	to	experience	some	unpleasant	incidents	and	obstinate	struggles	.
课程	到	经验	一些	令人不快的	事件	和	顽固	斗争	.

然而，在整体繁荣发展的同时，这家制造厂当然也经历了一些不愉快的事件和顽强的斗争。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][dɪ'mænd][fɔːr; fər]['feɪbərz][ˌmænju'fæktʃərz][wʌz; wəz][nɑːt][sloʊ][ɪn] [ɪn'djʊs] ['ʌðər]

The	universal	demand	for	Faber's	manufactures	was	not	slow	in	inducing	other
这	普遍的	要求	为了	费伯的	制成品	曾是	不是	慢的	在	诱导	其他

[ˌmænju'fæktʃərəz][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ænd; ənd]['paɪrət][ðə; ði] ['treɪdmɑːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænjə'fæktəri] ,

manufacturers	to	imitate	and	pirate	the	trademark	of	the	manufactory	,
制造商	到	模拟	和	海盗	这	商标	的	这	工厂	,

费伯产品的普遍需求很快就促使其他制造商模仿和盗用该厂的商标。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ɔːl]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ˌmænjə'fæktʃər] [ðer; ðər] ,

which	is	to	be	found	on	all	articles	manufactured	there	,
哪个	是	到	是	成立	在	全部	文章	制造	那里	,

这一点在那儿生产的所有产品上都能找到。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [pæs] [ɔːf][ə'pɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['spjʊriəs] [gʊdz] [pə'zesɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr]

and	thus	to	pass	off	upon	the	public	spurious	goods	possessing	nothing	more
和	因此	到	经过	离开	之上	这	民众	虚假的	商品	拥有	没有什么	更多的

[ðæn; ðən][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l][ˌsɪmə'lærəti][tuː; tə][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

than	the	external	similarity	to	the	genuine	articles	,
比	这	外部的	相似	到	这	真的	文章	,

因此，人们得以将外观与真品相似但本质上并无实质区别的假冒商品出售给公众。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['skersli] [ə'spaɪər][tuː; tə][ˌmiːdi'ɑːkrəti] , [wɪtʃ] [frɔːdz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n]

and	which	could	scarcely	aspire	to	mediocrity	,	which	frauds	were	often
和	哪个	可以	几乎	渴望	到	平庸	,	哪个	欺诈	是	经常

[rɪ'piːtɪd] ,

repeated	,
重复	,

这些骗局几乎称不上平庸，而且屡屡重演。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ɪn] ['veriəs] ['kʌntriz] .

coming	to	light	in	various	countries	.
未来	到	光	在	各种各样的	国家	.

在多个国家曝光。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][fɜːrm][ʌv; əv]['ruːbənstaɪn, 'ruːbənstiːn][æt; ət]['mɑːskaʊ][ə'dɑːptɪd][ðə; ði][plæn][ʌv; əv]

The	manufacturing	firm	of	Rubenstein	at	Moscow	adopted	the	plan	of
这	制造业	公司	的	鲁宾斯坦	在	莫斯科	已采用	这	计划	的

['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv] ['feɪbərz] ['treɪdmɑːrk] [ænd; ənd] ['ræpərz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ˌmænju'fæktʃərz]

making	use	of	Faber's	trademark	and	wrappers	for	their	own	manufactures
制作	使用	的	费伯的	商标	和	包装纸	为了	他们的	自己的	制成品

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['sɜːrkjəleɪt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['mɑːrkɪt] .

and	then	to	circulate	them	in	the	Russian	market	.
和	然后	到	流通	他们	在	这	俄语	市场	.

莫斯科的鲁宾斯坦制造公司采取了这样的策略：使用费伯的商标和包装纸来生产自己的产品，然后在俄罗斯市场上销售。

[ðiːz] [mælprækˌtɪzɪz] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evri]

These	malpractises	were	carried	on	for	a	length	of	time	in	spite	of	every
这些	不当行为	是	携带	在	为了	一个	长度	的	时间	在	尽管如此	的	每一个

[ɪg'zɜːrʃn] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

exertion	to	put	a	stop	to	them	and	the	prohibition	which	the	Russian
用力	到	放	一个	停止	到	他们	和	这	禁令	哪个	这	俄语

[ˌgʌvər'nɛmɪnt] ['ɪʃuːd] [ə'genst] [ðə; ði][fɜːrm][ɪn] ['kwestʃən] .

Governement	issued	against	the	firm	in	question	.
政府	发布	反对	这	公司	在	问题	.

尽管各方竭尽全力制止这些不法行为，并且俄国政府也对涉事公司发布了禁令，但这些不法行为仍然持续了相当长一段时间。

[ˌmænju'fæktʃərz][wɪð; wɪθ] ['spjʊriəs] ['treidmɑ:ks] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌp][ɪn] ['rʌʃə] [ʌn'tɪl] [kɪŋ]

Manufactures	**with**	**spurious**	**trademarks**	**were**	**constantly**	**turning**	**up**	**in**	**Russia**	**until**	**King**
制成品	和	虚假的	商标	是	不断地	转弯	向上	在	俄罗斯	直到	国王

[ˌmæksə'mɪljən][ʌv; əv] [bə'veriə] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] [steɪ] [æt; ət]['nɜ:rnˌbɜ:rg][ɪn][ðə; ði]

Maximilian	**of**	**Bavaria**	**during**	**his**	**protracted**	**stay**	**at**	**Nürnberg**	**in**	**the**
马克西米利安	的	巴伐利亚	期间	他的	拖延	停留	在	纽伦堡	在	这

[jɪr] - [sə'prest] [ðə; ði]['i:v(ə)l] .

year	**1855**	**suppressed**	**the**	**evil**	**.**
年	-	被抑制	这	邪恶的	.

直到 1855 年巴伐利亚国王马克西米利安在纽伦堡长期逗留期间，俄罗斯不断出现带有假冒商标的商品，才制止了这种罪恶。

[hɪz; ɪz] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər][rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ] ['ɪndəstri] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

His	**lively**	**interest**	**for**	**reviving**	**industry**	**had**	**already**	**induced**	**him**	**to**
他的	热闹	兴趣	为了	复苏	行业	有	已经	诱导	他	到

['dekəreɪt] [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænjə'fæktəri][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv]['merɪt][ʌv; əv][ˌes 'ti:]

decorate	**the**	**proprietor**	**of**	**the**	**manufactory**	**with**	**the**	**order**	**of**	**merit**	**of**	**St**
装饰	这	业主	的	这	工厂	和	这	命令	的	优点	的	英石

. ['maɪk(ə)l] ,

.	**Michael**	**,**
.	迈克尔	,

他对复兴工业的浓厚兴趣已经促使他授予这家工厂的老板圣米迦勒功绩勋章。

[ˊfə:stkla:s] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

firstclass	**,**	**in**	**the**	**year**	**1854**	**,**
头等舱	,	在	这	年	-	,

头等舱，1854年，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ə'keɪʒn] [hi:; hi] ['laɪkwaɪz] ['ɑ:nɔ:d] [ðə; ði]['fækt(ə)ri][æt; ət] [staɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzɪt]

on	**which**	**occasion**	**he**	**likewise**	**honoured**	**the**	**factory**	**at**	**Stein**	**with**	**a**	**visit**
在	哪个	场合	他	同样地	荣幸	这	工厂	在	斯坦因	和	一个	访问

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv][ɪts] [ˌɑ:pɔ:'eɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	**made**	**himself**	**acquainted**	**with**	**all**	**the**	**details**	**of**	**its**	**operations**	**from**	**the**
和	制成	他自己	熟人	和	全部	这	细节	的	它是	运营	从	这

[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] manager19

mouth	**of**	**the**	**manager19**
嘴	的	这	manager19

在那次访问中，他也特地前往施泰因的工厂参观，并从经理那里了解了工厂运营的所有细节。19

[ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,

of	**the**	**factory**	**,**
的	这	工厂	,

工厂，

[ænd; ənd][æz; əz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ði:z] [mælpræktɪzɪz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['noʊtɪs][hi:; hi]

and	**as**	**at**	**that**	**time**	**these**	**malpractises**	**were**	**brought**	**before**	**his**	**notice**	**he**
和	作为	在	那	时间	这些	不当行为	是	带来	前	他的	注意	他

[geɪv] [ðə; ði] ['mætər] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [sʌm; səm] [ə'sɪstəns] .

gave	**the**	**matter**	**all**	**his**	**attention**	**and**	**promised**	**some**	**assistance**	**.**
给予	这	事情	全部	他的	注意力	和	承诺	一些	协助	.

当时，这些不当行为引起了他的注意，他非常重视此事，并承诺提供一些帮助。

[nɔ:r][hæd; həd][wi:; wi][tu:; tə][weɪt] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ,

Nor	**had**	**we**	**to**	**wait**	**long**	**for**	**this**	**,**
也不	有	我们	到	等待	长的	为了	这	,

我们也没等多久就等到了这一刻，

[fɔːr; fər] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] ['loʊθɑːr] ['feɪbɚ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt]
for **shortly** **afterwards** **Lothar** **Faber** **received** **a** **communication** **from** **the** **State**
为了 不久 然后 洛萨 费伯 已收到 一个 沟通 从 这 状态
['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] [ænd; ənd] ['fɔːrən] [ə'ferz] ,
ministry **of** **the** **Royal** **House** **and** **Foreign** **affairs** **,**
部 的 这 皇家 房子 和 外国的 事务 ,

不久之后，洛塔尔·法贝尔收到了来自王室和外交部的信函。

['steɪtɪŋ] , [ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bə'veriən] ['embəsi] [æt; ət][ˌes 'tiː] .
stating **,** **that** **,** **by** **the** **intervention** **of** **the** **Royal** **Bavarian** **Embassy** **at** **St** **.**
声明 , 那 , 经过 这 干涉 的 这 皇家 巴伐利亚 大使馆 在 英石 .
['piːtəzbəːg] ,
Petersburg **,**
圣彼得堡 ,

声明称，在巴伐利亚皇家驻圣彼得堡大使馆的干预下，

[ðə; ði]['iːv(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] ;
the **evil** **had** **been** **put** **a** **stop** **to** **by** **the** **Russian** **Government** **;**
这 邪恶的 有 到过 放 一个 停止 到 经过 这 俄语 政府 ;

俄罗斯政府已经制止了这种罪恶行径；

[ɔːl][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] ['feɪbərz] ['treɪdmɑːrk] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stæmp] [dɪ'strɔɪd]
all **the** **articles** **marked** **with** **Faber's** **trademark** **together** **with** **the** **stamp** **destroyed**
全部 这 文章 标记 和 费伯的 商标 一起 和 这 邮票 损毁
,
,
,

所有带有 Faber 商标和印章的商品均被销毁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌmænjə'fæktəri] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [ə'ʃʊrəns] [ɪn]
and **the** **manager** **of** **the** **Russian** **manufactory** **compelled** **to** **give** **assurance** **in**
和 这 经理 的 这 俄语 工厂 被迫 到 给 保证 在
['raɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər] ['paɪrət] ['feɪbərz] ['treɪdmɑːrk] ,
writing **that** **he** **would** **no** **longer** **pirate** **Faber's** **trademark** **,**
写作 那 他 会 不 更长 海盗 费伯的 商标 ,

俄罗斯工厂的经理被迫书面保证，他不会再盗用费伯的商标。

[ɪn][dɪ'fɔːltˌdiːfɔːlt] ['rendərɪŋ] [hɪm'self] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['liːg(ə)l] ['penəltiz] .
in **default** **rendering** **himself** **liable** **to** **legal** **penalties** **.**
在 默认 渲染 他自己 容易 到 合法的 处罚 .

违约将使他承担法律处罚。

[ɪn] [nuː] - [jɔːk] ['sɪmələr] [frɔːdz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['kærid] [ɑːn] .
In **New** **-** **York** **similar** **frauds** **were** **also** **carried** **on** **.**
在 新的 - 约克 相似的 欺诈 是 还 携带 在 .

纽约也发生了类似的诈骗事件。

['penslz] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn]['nɜːrnˌbɜːrg][wɪð; wɪθ] ['feɪbərz] ['treɪdmɑːrk] [ænd; ənd][ɪn] [prɪ'saɪs] [ˌɪmi'teiʃənz]
Pencils **manufactured** **in** **Nürnberg** **with** **Faber's** **trademark** **and** **in** **precise** **imitations**
铅笔 制造 在 纽伦堡 和 费伯的 商标 和 在 精确的 仿制品
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ræpərz] [wɜːr; wər] [ɪm'pɔːrtɪd] [ænd; ənd][soʊld][baɪ][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] [wɪntɚhɔf] ,
of **his** **wrappers** **were** **imported** **and** **sold** **by** **the** **firm** **of** **Winterhoff** **,**
的 他的 包装纸 是 进口 和 卖 经过 这 公司 的 温特霍夫 ,

纽伦堡生产的、带有费伯商标且包装与费伯铅笔完全相同的铅笔，由温特霍夫公司进口和销售。

['paɪpər] & [ˌsiː 'oʊ] . . [kəm'pleɪnt] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] , [ðə; ði] [kʌstəm'haʊz] [æt; ət] [nuː] - [jɔːk] ,
Piper **&** **Co** **.** **.** **Complaint** **having** **been** **made** **,** **the** **Customhouse** **at** **New** **-** **York** **,**
派珀 & 合作 . . 抱怨 拥有 到过 制成 , 这 海关大楼 在 新的 - 约克 ,

Piper & Co.公司。投诉提出后，纽约海关，

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zæmɪnər] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] “

at	the	instance	of	the	examiner	appointed	for	the	department	of	“
在	这	实例	的	这	考官	任命	为了	这	部门	的	“

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , - [ænd; ənd][faɪn][aːts] ” ,

Literature	,	Writingmaterials	and	fine	Arts	”	,
文学	,	-	和	美好的	艺术	”	,

应“文学、书写材料和美术”系指定考官的要求，

[di'teind] [wʌn] [keɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['spjʊriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

detained	one	case	of	these	spurious	articles	,
被拘留	一	案件	的	这些	虚假的	文章	,

扣留了一例此类假冒商品。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [lɔː] [prə'hɪbɪtɪd] [ɔːl] ['fɜːrðər] [seɪl] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['kaʊnti]

whereupon	the	courts	of	law	prohibited	all	further	sale	in	the	town	and	county
于是	这	法院	的	法律	禁止	全部	更远	销售	在	这	镇	和	县

[ʌv; əv] [nuː] - [jɔːk] .

of	New	-	York	.
的	新的	-	约克	.

于是，法院禁止在纽约镇和纽约县继续销售该产品。

[ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['kʌnɪŋ] [frɔːd] [wʌz; wəz] ['pɜːpɪˌtreɪtɪd] [æt; ət]['nɜːrnˌbɜːrg] .

A	still	more	cunning	fraud	was	perpetrated	at	Nürnberg	.
一个	仍然	更多的	狡猾	欺诈罪	曾是	实施	在	纽伦堡	.

在纽伦堡发生了一起更加狡猾的诈骗案。

[ə; eɪ] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [lɪ'θɑːgrəfər] [baɪ] [neɪm] ['geɪɔrg] ['wulf^æŋ] ['feɪbɝ] [wʌz; wəz] [pʊt] ['fɔːrwərd] ,

A	deaf	and	dumb	lithographer	by	name	Georg	Wolfgang	Faber	was	put	forward	,
一个	聋	和	哑的	石版印刷机	经过	姓名	格奥尔格	沃尔夫冈	费伯	曾是	放	向前	,

一位名叫格奥尔格·沃尔夫冈·法贝尔的聋哑石版画家被推选出来。

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] .

whose	name	was	to	be	made	use	of	.
谁	姓名	曾是	到	是	制成	使用	的	.

将会使用谁的名字。

[ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrneɪm] [ænd; ənd] ['ræpər] [ɪg'zæktli]['kɑːpɪd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv]

The	similarity	of	the	surname	and	wrapper	exactly	copied	from	those	of
这	相似	的	这	姓	和	包装纸	确切地	复制	从	那些	的

['feɪbərz] [ˌmænjə'fæktəri][wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['pʌblɪk] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli]

Faber's	manufactory	were	sufficient	to	make	the	public	believe	that	they	really
费伯的	工厂	是	充足的	到	制作	这	民众	相信	那	他们	真的

[hæd; həd][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['ɑːrtɪk(ə)l][frʌm; frəm] ['feɪbərz] [ˌmænjə'fæktəri] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

had	the	genuine	article	from	Faber's	manufactory	before	them	.
有	这	真的	文章	从	费伯的	工厂	前	他们	.

姓氏和包装纸与费伯工厂的完全一样，足以让公众相信他们眼前的确实是费伯工厂的正品。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] , [huːm] ['loʊθɑːr]['feɪbɝ] [pʊt][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

On	the	intervention	of	the	authorities	,	whom	Lothar	Faber	put	in	motion	,
在	这	干涉	的	这	当局	,	谁	洛萨	费伯	放	在	运动	,

在洛塔尔·法贝尔推动下，当局介入了此事。

[ðə; ði] [rɪ'pjuːtɪd] [ˌmænju'fæktʃərər][wʌz; wəz][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

the	reputed	manufacturer	was	subjected	to	an	examination	,
这	知名	制造商	曾是	受	到	一个	考试	,

这家信誉良好的制造商接受了检查。

[wɪtʃ] [pruːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]

which	proved	him	to	be	altogether	incapable	of	producing	such	a	thing	as
哪个	已证实	他	到	是	共	无法	的	生产	这样的	一个	事物	作为

[ə; eɪ] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [lent] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə]

a	serviceable	article	and	shewed	that	he	had	only	lent	his	name	to
一个	可用	文章	和	展示	那	他	有	仅有的	借出的	他的	姓名	到

['ʌðər] ['spekjəˌleɪtəz] ,

other	speculators	,
其他	投机者	,

这证明他完全没有能力生产出像样的产品，也表明他只是把自己的名字借给了其他投机者。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['mɪd(ə)l][fræŋ'kəuniːə] [wɪð'druː] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns][fɔːr; fər]

whereupon	the	Royal	Government	of	middle	Franconia	withdrew	the	licence	for
于是	这	皇家	政府	的	中间	弗兰肯	退出	这	执照	为了

['pens(ə)l] ['meɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sed] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['feɪbɚ] .

pencil	making	from	the	said	G	.	W	.	Faber	.
铅笔	制作	从	这	说	G	.	W	.	费伯	.

于是，中弗兰肯皇家政府撤销了 GW Faber 的铅笔制造许可证。

[prə'siːdɪŋz] [wɜːr; wər] ['laɪkwaɪz] ['teɪkən] [ə'genst] [ə; eɪ] - [æt; ət] ['fʊldə] ,

Proceedings	were	likewise	taken	against	a	Pencilmanufacturer	at	Fulda	,
诉讼程序	是	同样地	已采取	反对	一个	-	在	富尔达	,

同样，富尔达的一家铅笔制造商也遭到了诉讼。

[huː] [hæd; həd] [ˌmænjə'fæktʃər] [ænd; ənd]['sɜːrkjəˌleɪtəd, 'sɜːrkjəˌleɪtɪd] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd]

who	had	manufactured	and	circulated	upwards	of	seven	thousand
WHO	有	制造	和	流通	向上	的	七	千

['dʌz(ə)n] leadpencils20

dozen	leadpencils20
打	leadpencils20

他们生产并流通了超过七千打铅笔[20]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巴伐利亚州纽伦堡附近施泰因(The Lead Pencil Manufactory of A. W.)

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːls] [stæmp] “ [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['feɪbɝ] ” .

with	the	false	stamp	“	A	.	W	.	Faber	”	.
和	这	错误的	邮票	“	一个	.	W	.	费伯	”	.

带有假印章“AW Faber”。

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektərət] [ʌv; əv] ['hesi] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n]['deɪtɪd] 2nd [sep'tembər]

The	Criminal	Court	of	the	Electorate	of	Hesse	in	a	decision	dated	2nd	September
这	刑事	法庭	的	这	选民	的	黑森州	在	一个	决定	日期	2nd	九月

-	,
1856	,
-	,

黑森选帝侯刑事法院于1856年9月2日作出如下判决：

[kən'demd] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [frɔːd] ,

condemned	the	defendant	,	on	account	of	fraud	,
谴责	这	被告	,	在	帐户	的	欺诈罪	,

因欺诈罪，判处被告人有罪。

[tuː; tə][ə; eɪ] [pɪ'kjuːnieri] [faɪn] [ʌv; əv] - ['tɑːlər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [fɔːr] [wiːks] [ɪm'prɪznmənt] ,

to	a	pecuniary	fine	of	50	Thalers	and	further	to	four	weeks	imprisonment	,
到	一个	金钱	美好的	的	-	泰勒斯	和	更远	到	四	周	监禁	,

处以50塔勒的罚款，并处以四周监禁。

[ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ə'piːl] [æt; ət] ['kæsəl] [ˌæbsə'luːtli] [kən'fɜːrmd] .

a	decision	,	which	the	supreme	Court	of	Appeal	at	Cassel	absolutely	confirmed	.
一个	决定	,	哪个	这	最高	法庭	的	上诉	在	卡塞尔	绝对地	确认的	.

卡塞尔最高上诉法院完全确认了这一决定。

['sɪmələr] [ɪ'vents] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] [wɪð; wɪθ][laɪk] [rɪ'zʌlts] .

Similar	events	took	place	in	other	countries	with	like	results	.
相似的	活动	采取	地方	在	其他	国家	和	喜欢	结果	.

其他国家也发生了类似事件，结果也类似。

[æz; əz][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri][hæz; həz][ˌhɪðər'tuː] [prə'siːdid] [ə'genst] ['meni] ['pɝːsənz]

As	the	proprietor	of	the	factory	has	hitherto	proceeded	against	many	persons
作为	这	业主	的	这	工厂	有	迄今为止	继续	反对	许多	人

[æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] [huː] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ˌmænju'fæktʃər][ænd; ənd] [sel] ['penslz]

at	home	and	abroad	who	had	attempted	to	manufacture	and	sell	pencils
在	家	和	国外	WHO	有	尝试过	到	生产	和	卖	铅笔

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrm][hiː; hi] [wɪl] ['fɜːrðər] [juːz][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə]

in	imitation	of	those	of	his	firm	he	will	further	use	all	his	efforts	to
在	模仿	的	那些	的	他的	公司	他	将要	更远	使用	全部	他的	努力	到

[sə'pres] ['evri] [dɪ'sepʃ(ə)n] [fɔɪstid] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk] .

suppress	every	deception	foisted	upon	the	public	.
压制	每一个	欺骗	强加	之上	这	民众	.

由于该工厂的老板迄今为止已对国内外许多试图制造和销售仿冒其公司铅笔的人采取了行动，他将继续尽一切努力打击强加给公众的一切欺骗行为。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ðə; ði][ˌmænjə'fæktəri] [ə'sɪdʒuəsli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n]

In	the	meanwhile	the	manufactory	assiduously	endeavoured	to	attain	to	perfection
在	这	同时	这	工厂	勤勉地	努力	到	达到	到	完美

[ɪn][ɪts] ['prɑːdʌkt] .

in	its	products	.
在	它是	产品	.

与此同时，该工厂孜孜不倦地努力，力求使其产品臻于完美。

[æz; əz][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] ['blækled] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][maɪnz][ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] ,

As	the	stock	of	blacklead	began	to	disappear	in	the	mines	of	Cumberland	,
作为	这	库存	的	黑铅	开始	到	消失	在	这	矿井	的	坎伯兰	,

随着坎伯兰矿山中的黑铅库存开始减少，

[ˌaɪ 'tiː][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [baɪ][ɪts] [pɝ'fɛktəd] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ,

it	succeeded	,	by	its	perfected	manipulation	of	the	material	,
它	成功了	,	经过	它是	完善	操纵	的	这	材料	,

它凭借对材料的精湛运用而获得了成功。

[ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [soʊ] ['meni] [greɪdz] [ʌv; əv] ['hɑːrdnəs] [ænd; ənd] [sə'plaɪɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stensɪv]

in	producing	so	many	grades	of	hardness	and	supplying	such	an	extensive
在	生产	所以	许多	成绩	的	硬度	和	供应	这样的	一个	广泛的

[və'raɪəti][ʌv; əv]['pens(ə)l] ,

variety	of	pencil	,
种类	的	铅笔	,

生产如此多种硬度等级并供应如此广泛的铅笔种类，

[ðæt] [noʊ][dɪ'mænd][kʊd; kəd]['prez(ə)nt][ɪt'self] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

that	no	demand	could	present	itself	without	meeting	with	satisfaction	among	the
那	不	要求	可以	展示	本身	没有	会议	和	满意	之中	这

[greɪt] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃərz] .

great	choice	of	manufactures	.
伟大的	选择	的	制成品	.

任何需求都能在众多制造商中找到令人满意的答案。

[ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv] [ˌkɔnə'sɜːz] [ðə; ði]['faɪnɪst]['sɔrts]['iːv(ə)n][sər'pæs][ðə; ði][best] ['kʌmbərlənd]

In	the	opinion	of	connoisseurs	the	finest	sorts	even	surpass	the	best	Cumberland
在	这	观点	的	鉴赏家	这	最好的	排序	甚至	超过	这	最好的	坎伯兰

- [ɪn][ðer; ðər] ['læstɪŋ] [ænd; ənd]['juːnɪfɔːrm] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['hɑːrdnəs] ,

leadpencils	in	their	lasting	and	uniform	degrees	of	hardness	,
-	在	他们的	持久	和	制服	学位	的	硬度	,

在鉴赏家看来，最好的铅笔甚至比最好的坎伯兰铅笔还要耐用，硬度持久均匀。

[ðer; ðər] ['greɪtər] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd] [ˌdʊrə'bɪlətɪ] [æz; əz]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['pjʊrətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]

their	greater	firmness	and	durability	as	also	in	the	increased	purity	of	the
他们的	更大的	硬度	和	耐久性	作为	还	在	这	增加	纯度	的	这

[liːd] .

lead	.
带领	.

它们的硬度和耐久性更高，铅的纯度也更高。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [pə'zes] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'maʊnt][ʌv; əv] ['sɔːftnəs] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] ,

In	addition	to	this	they	possess	such	an	amount	of	softness	and	delicacy	,
在	添加	到	这	他们	具有	这样的	一个	数量	的	柔软	和	美味	,

除此之外，它们还具有极佳的柔软度和细腻度。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] [kəm'pærɪsn] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['evri] [pər'tɪkjələr][wɪð; wɪθ]

as	to	be	able	to	stand	comparison	in	this	and	every	particular	with
作为	到	是	有能力的	到	站立	比较	在	这	和	每一个	特别的	和

[ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ['penslz] .

the	Cumberland	pencils	.
这	坎伯兰	铅笔	.

为了能够在这一点以及各个方面与坎伯兰铅笔相媲美。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sevrəl] ['ʌðər] [ɪmp'ruːvmənts] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]

Besides	this	,	and	in	addition	to	several	other	improvements	relating	to
除了	这	,	和	在	添加	到	一些	其他	改进	相关	到

[ðer; ðər][ɪk'stɜːrn(ə)l] [ə'pɪrəns] ,

their	external	appearance	,
他们的	外部的	外貌	,

除此之外，除了外观方面的其他几项改进之外，

[ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l][ænd; ənd][ˌɔːrnə'ment(ə)l] [ʃeɪps] [fɔːr; fər] ['penslz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnər] [dɪ'skrɪpʃənz]

the	most	useful	and	ornamental	shapes	for	pencils	of	the	finer	descriptions
这	最多	有用	和	装饰	形状	为了	铅笔	的	这	更精细	描述

[wɜːr; wər] [dɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] ,

were	devised	and	introduced	,
是	设计	和	介绍	,

人们设计并推出了各种精细的、最实用且最具装饰性的铅笔形状。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['riːs(ə)ntli][ðə; ði]['soʊˌkɑːld] “ ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['penslz] ” [wɜːr; wər] ['ædɪd] [tuː; tə]

and	still	more	recently	the	socalled	“	Artist's	pencils	”	were	added	to
和	仍然	更多的	最近	这	所谓的	“	艺术家的	铅笔	”	是	额外	到

[ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['nɔvəltiz] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [met][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][juːnɪ'vɜːrs(ə)l]

the	list	of	novelties	and	immediately	met	with	the	most	universal
这	列表	的	新奇	和	立即地	遇见	和	这	最多	普遍的

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,

recognition	,
认出	,

而最近，所谓的“艺术家铅笔”也被列入了新产品清单，并立即获得了最广泛的认可。

[wɪtʃ] [suːn] ['stɪmjuleɪtɪd] ['ʌðər] [ˌmænju'fæktʃərəz][tuː; tə] [ə'tempt] [ˌɪmi'teiʃənz] .

which	soon	stimulated	other	manufacturers	to	attempt	imitations	.
哪个	很快	刺激	其他	制造商	到	试图	仿制品	.

这很快刺激了其他制造商尝试模仿。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪg'zɜːʃənz] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'siːvd] , [ðæt] [ðæt] ,

In	the	midst	of	these	exertions	the	news	was	suddenly	received	,	that	that	,
在	这	中间	的	这些	努力	这	消息	曾是	突然	已收到	,	那	那	,

正当大家忙于这些事情时，突然传来消息：

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [sɔːt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɝ'fɛktəd] ['sɪstəm]

which	the	English	had	so	long	sought	for	and	which	the	perfected	system
哪个	这	英语	有	所以	长的	寻求	为了	和	哪个	这	完善	系统

[ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃər] [stɪl] [stʊd] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [jiːld] [mɔːr] [ðæn; ðən] was21

of	manufacture	still	stood	much	in	need	of	in	order	to	yield	more	than	was21
的	生产	仍然	站立	很多	在	需要	的	在	命令	到	屈服	更多的	比	was21

这是英国人长期以来一直寻求的，也是完善的制造体系仍然非常需要的，才能生产出比21年更多的产品。

['priːviəsli] ['pɑːsəb(ə)l] , [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .

previously	possible	,	had	been	found	.
之前	可能的	,	有	到过	成立	.

以前可能已经找到了。

[ə; eɪ] [nuː] ['blækled] [maɪn][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

A	new	blacklead	mine	had	been	discovered	.
一个	新的	黑铅	矿	有	到过	发现	.

人们发现了一座新的黑铅矿。

['joʊhɑːn]['piːtər][ˌælɪ'bɜːrt] , ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] [æt; ət] - [ɪn][saɪ'bɪriə] ,

Johann	Peter	Alibert	,	merchant	of	the	first	class	at	Tabasthus	in	Siberia	,
约翰	彼得	阿利伯特	,	商人	的	这	第一的	班级	在	-	在	西伯利亚	,

约翰·彼得·阿里伯特，西伯利亚塔巴斯图斯的一流商人

[hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənəs] ['iːstərn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

had	undertaken	an	exploring	expedition	in	the	mountainous	eastern	portion	of
有	已	一个	探索	远征	在	这	多山	东	部分	的

[saɪ'bɪriə] , ['pɑːrtli][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][goʊld] .

Siberia	,	partly	to	search	for	gold	.
西伯利亚	,	部分	到	搜索	为了	金子	.

他们曾前往西伯利亚东部山区进行探险，部分原因是寻找黄金。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [sænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ɔ'kɑː] , - , - [ænd; ənd] [əː'kutsk, iə'kutsk] ,

He	examined	the	sand	of	the	rivers	Oka	,	Belloi	,	Kitoi	and	Irkutsk	,
他	检查	这	沙	的	这	河流	冈	,	-	,	-	和	伊尔库茨克	,

他考察了奥卡河、贝洛伊河、基托伊河和伊尔库茨克河的沙子，

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [rə'viːnz] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [əː'kutsk, iə'kutsk] ['laɪtɪd]

and	in	one	of	the	mountain	ravines	in	the	vicinity	of	Irkutsk	lighted
和	在	一	的	这	山	峡谷	在	这	附近	的	伊尔库茨克	照明

[ˌæksɪ'dentəli] [ə'pɑːn] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [pjʊr] ['blækled] .

accidentally	upon	specimens	of	pure	blacklead	.
偶然	之上	标本	的	纯的	黑铅	.

在伊尔库茨克附近的一个山谷里，他偶然发现了纯黑铅的样本。

[ˌælɪ'bɜːrt] [ɪ'miːdiətli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] ['vælјuː] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ænd; ənd]

Alibert	immediately	recognised	the	value	and	importance	of	the	material	and
阿利伯特	立即地	已确认	这	价值	和	重要性	的	这	材料	和

[institjuːtid] [strɪkt] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌn'tɪl] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - ['æftər] [mʌtʃ] ['leɪbər] [ænd; ənd] [ɪg'zɜːrʃn]

instituted	strict	investigations	until	in	the	year	1847	after	much	labor	and	exertion
已设立	严格的	调查	直到	在	这	年	-	后	很多	劳动	和	用力

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ,

he	arrived	at	the	conviction	that	,
他	到达的	在	这	定罪	那	,

阿利贝尔立即认识到该材料的价值和重要性，并展开了严格的调查，直到1847年，经过大量的努力和辛勤工作，他才确信：

[ɪn] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] [ʌv; əv] - [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

in	a	branch	of	the	mountain	range	of	Saian	among	the	heights	of	the
在	一个	分支	的	这	山	范围	的	-	之中	这	高度	的	这

- ['maʊntnz] [fɔːr] ['hʌndrəd] [vɜːrst] ['westwərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [əː'kutsk, iə'kutsk] ,

Batougol	mountains	four	hundred	versts	westward	of	the	town	of	Irkutsk	,
-	山脉	四	百	维尔茨	向西	的	这	镇	的	伊尔库茨克	,

在伊尔库茨克市以西四百俄里的巴图戈尔山脉高处，萨扬山脉的一个支脉上

[kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] , [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [dɪ'pɑːzɪt] [ʌv; əv] ['blækled] [mʌst; məst] [ɪg'zɪst] .

close	to	the	frontier	of	China	,	a	primitive	deposit	of	blacklead	must	exist	.
关闭	到	这	边境	的	中国	,	一个	原始	订金	的	黑铅	必须	存在	.

在中国边境附近，一定存在着原始的黑铅矿藏。

[hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [maɪn] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə]

He	addressed	himself	at	once	to	the	task	of	opening	a	mine	in	order	to
他	已解决	他自己	在	一次	到	这	任务	的	开幕	一个	矿	在	命令	到

[brɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːstli] [mə'tɪrɪəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

bring	the	costly	material	to	the	surface	.
带来	这	昂贵	材料	到	这	表面	.

他立即着手开采矿藏，以便将这种昂贵的材料开采到地面。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] ['blækled] [met] [wɪð; wɪθ] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz]

At	first	the	blacklead	met	with	proved	to	be	no	better	than	the	refuse
在	第一的	这	黑铅	遇见	和	已证实	到	是	不	更好的	比	这	拒绝

['kʌmbərlənd] ['blækled] ,

Cumberland	blacklead	,
坎伯兰	黑铅	,

起初，遇到的黑铅与坎伯兰废黑铅并无二致。

[ænd; ənd] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwɑːləti] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'muːvd]

and	upwards	of	three	hundred	tons	of	this	quality	had	to	be	removed
和	向上	的	三	百	吨	的	这	质量	有	到	是	已移除

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːzɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['pjʊrɪst] ['blækled] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['oʊpənd] [ʌp] .

before	a	deposit	of	the	best	and	purest	blacklead	was	finally	opened	up	.
前	一个	订金	的	这	最好的	和	最纯净的	黑铅	曾是	最后	打开	向上	.

在最终开采出最优质、最纯净的黑铅矿藏之前，必须移除超过三百吨这种品质的铅。

['piːsɪz] [wɜːr; wər] [suːn] [əb'teɪnd] ['weɪɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eɪti] [paʊndz] .

Pieces	were	soon	obtained	weighing	as	much	as	eighty	pounds	.
件	是	很快	获得	称重	作为	很多	作为	八十	磅	.

很快就获得了重达八十磅的碎片。

[ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ,

The	Academy	of	Sciences	at	St	.	Petersburg	,
这	学院	的	科学	在	英石	.	圣彼得堡	,

圣彼得堡科学院

[bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] ['bɑːdi][ˌælɪ'bɜːrt][leɪd][hɪz; ɪz]['sæmpəlz][ʌv; əv] ['blækled] [fɔːr; fər][ə'næləsɪs] ,

before	which	body	Alibert	laid	his	samples	of	blacklead	for	analysis	,
前	哪个	身体	阿利伯特	铺设	他的	样品	的	黑铅	为了	分析	,

阿利伯特将他的黑铅样品放在该机构进行分析。

[dɪ'klerd] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd] [pə'zes]

declared	the	same	to	consist	of	the	same	elements	and	possess
声明	这	相同的	到	由	的	这	相同的	元素	和	具有

[ðə; ði] [seɪm] ['prɑːpərtiz] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər]

the	same	properties	and	consequently	to	be	of	precisely	the	same	nature
这	相同的	特性	和	最后	到	是	的	恰恰	这	相同的	自然

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ['blækled] .

as	the	Cumberland	blacklead	.
作为	这	坎伯兰	黑铅	.

声明其成分相同，性质相同，因此与坎伯兰黑铅的性质完全相同。

[ˌælɪ'bɜːrt] [naʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] [wer] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['blækled] [maɪnz]

Alibert	now	proceeded	to	England	where	he	visited	the	declining	blacklead	mines
阿利伯特	现在	继续	到	英格兰	在哪里	他	到访	这	下降	黑铅	矿井

[ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] [ænd; ənd] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [baɪ]['pɜːrsən(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

of	Cumberland	and	convinced	himself	by	personal	observation	of	the
的	坎伯兰	和	确信	他自己	经过	个人的	观察	的	这

[ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

exhaustion	and	decay	of	the	same	.
疲惫	和	衰变	的	这	相同的	.

阿里伯特随后前往英国，参观了坎伯兰郡日渐衰落的黑铅矿，并通过亲身观察确信了这些矿藏的枯竭和衰败。

[hiː; hi] [ˌðerə'pɑːn] [səb'mɪtɪd] [hɪz; ɪz]['sæmpəlz][ʌv; əv] ['blækled] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

He	thereupon	submitted	his	samples	of	blacklead	to	some	of	the	most
他	于是	提交	他的	样品	的	黑铅	到	一些	的	这	最多

[ɪk'stensɪv] ['ɪŋglɪʃ] - [ˌmænjʊ'fæktəriz] [fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

extensive	English	leadpencil	manufactories	for	examination	,
广泛的	英语	-	工厂	为了	考试	,

于是，他将自己采集的黑铅样品送交英国一些规模最大的铅笔制造厂进行检验。

[huː] [juˈnænɪməsli] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ,

who	unanimously	confirmed	the	verdict	of	the	Academy	at	St	.	Petersburg	,
WHO	一致	确认的	这	判决	的	这	学院	在	英石	.	圣彼得堡	,

他们一致确认了圣彼得堡学院的裁决。

[prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði][sai'biəriən] ['blækled] [tuː; tə][biː; bi] ['eksələnt] [ænd; ənd][ɪn]

pronouncing	the	quality	of	the	Siberian	blacklead	to	be	excellent	and	in
发音	这	质量	的	这	西伯利亚	黑铅	到	是	出色的	和	在

[noʊ] [wei] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [liːd] .

no	way	inferior	to	the	Cumberland	lead	.
不	方式	下	到	这	坎伯兰	带领	.

宣称西伯利亚黑铅的质量极佳，丝毫不逊色于坎伯兰黑铅。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɔːst][ˌælɪ'bɜːrt] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['leɪbər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]

It	had	cost	Alibert	eight	years	of	unremitting	labour	and	a	capital	of
它	有	成本	阿利伯特	八	年	的	不懈	劳动	和	一个	首都	的

[wʌn] ['mɪljən] [fræŋks] [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli]

one	million	Francs	when	he	beheld	his	enterprise	crowned	with	this	certainly
一	百万	法郎	什么时候	他	观看	他的	企业	加冕	和	这	当然

[ˌʌnɪk'spektɪd] [sək'ses] . -

unexpected	success	.	22
意外	成功	.	-

阿利贝尔耗费了八年不懈的努力和一百万法郎的启动资金，才看到他的事业最终取得了如此出乎意料的成功。22

[hiː; hi] [naʊ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] ['nuːli] [dɪ'skʌvərd] [mə'tɪriəl] [ə'veɪləb(ə)l]

He	now	turned	his	attention	to	rendering	the	newly	discovered	material	available
他	现在	转向	他的	注意力	到	渲染	这	新	发现	材料	可用的

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] ['penslz] .

for	the	manufacture	of	pencils	.
为了	这	生产	的	铅笔	.

他现在将注意力转向使新发现的材料可用于制造铅笔。

['hævɪŋ] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] ['feɪbərz] [ˌmænjə'fæktəri][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'stensɪv] [ɪn]

Having	convinced	himself	that	Faber's	manufactory	was	the	most	extensive	in
拥有	确信	他自己	那	费伯的	工厂	曾是	这	最多	广泛的	在

[ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [faɪn] [gʊdz] [ɪn]

existence	and	that	it	circulated	the	largest	amount	of	fine	goods	in
存在	和	那	它	流通	这	最大	数量	的	美好的	商品	在

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

他确信费伯的制造厂是当时规模最大的，而且流通的精美商品数量也是全世界最多的。

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'griːmənt] ,

he	applied	to	the	same	with	a	proposition	for	an	agreement	,
他	应用	到	这	相同的	和	一个	主张	为了	一个	协议	,

他向同一方提交了一份协议提案。

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['blækled] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['soʊlli] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪvli]

by	virtue	of	which	his	blacklead	was	to	be	taken	solely	and	exclusively
经过	美德	的	哪个	他的	黑铅	曾是	到	是	已采取	仅	和	只

[baɪ] [ðæt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] ['penslz] .

by	that	establishment	for	the	manufacture	of	pencils	.
经过	那	建立	为了	这	生产	的	铅笔	.

凭借此协议，他的黑铅将完全且专门由该企业用于制造铅笔。

[ðə; ði][fɜːrm][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

The	firm	on	the	other	hand	,
这	公司	在	这	其他	手	,

另一方面，该公司

['hævɪŋ] ['θɜːrəli] [kən'vɪnst] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðə; ði] ['nuːli] [dɪ'skʌvərd] ['blækled] [wʌz; wəz][kwaɪt]

having	thoroughly	convinced	themselves	that	the	newly	discovered	blacklead	was	quite
拥有	彻底	确信	他们自己	那	这	新	发现	黑铅	曾是	相当

['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]['dʒenjuɪn][ænd; ənd][best] ['kʌmbərlənd] ['blækled] [ɪn]['kwɑːləti] ,

equal	to	the	genuine	and	best	Cumberland	blacklead	in	quality	,
平等的	到	这	真的	和	最好的	坎伯兰	黑铅	在	质量	,

他们完全确信，新发现的黑铅在质量上与真正的、最好的坎伯兰黑铅不相上下。

['wɪlɪŋli] [ˌentər'teɪnd] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ,

willingly	entertained	this	proposition	of	Alibert's	,
心甘情愿	娱乐	这	主张	的	-	,

我欣然接受了阿里伯特的这个提议。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ]['kɑ:ntrækt][wʌz; wəz] ['entərd] ['ɪntu:] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ˌmænjə'fæktəri]

so	that	in	the	year	1856	a	contract	was	entered	into	between	the	manufactory
所以	那	在	这	年	-	一个	合同	曾是	进入	进入	之间	这	工厂

[ænd; ənd][ˌælɪ'bɜ:rt][ænd; ənd] ['sæŋkʃənd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] ,

and	Alibert	and	sanctioned	by	the	Russian	Government	,
和	阿利伯特	和	已制裁	经过	这	俄语	政府	,

因此，1856年，工厂与阿里伯特签订了一份合同，并得到了俄罗斯政府的批准。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['blækled] ,

according	to	which	all	the	blacklead	,
根据	到	哪个	全部	这	黑铅	,

据此，所有黑铅，

[wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][sai'biəriən] [maɪnz] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə][ə; eɪ] . ['dʌblju:] .

which	comes	from	the	Siberian	mines	is	to	be	delivered	to	A	.	W	.
哪个	来	从	这	西伯利亚	矿井	是	到	是	发表	到	一个	.	W	.

['feɪbərz] [ˌmænjə'fæktəri] ,

Faber's	manufactory	,
费伯的	工厂	,

这些产自西伯利亚矿山的矿石将被运送到AW Faber的工厂。

[ænd; ənd][tu:; tə][noʊ] ['ʌðər] [ɪ'stæblɪʃmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv]['pens(ə)l]

and	to	no	other	establishment	for	the	purposes	of	pencil
和	到	不	其他	建立	为了	这	目的	的	铅笔

[ˌmænju'fæktʃər] , [naʊ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm] .

manufacture	,	now	and	for	all	time	.
生产	,	现在	和	为了	全部	时间	.

并且现在和将来都不会将铅笔生产用途转让给其他任何机构。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['restləs] ['enərdʒi][ʌv; əv][ˌælɪ'bɜ:rt][hæd; həd] [brɔ:t]

It	was	a	mighty	work	which	the	restless	energy	of	Alibert	had	brought
它	曾是	一个	强大的	工作	哪个	这	不安	活力	的	阿利伯特	有	带来

['ɪntu:][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][lænd][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] ['ækses] .

into	execution	in	a	land	so	difficult	of	access	.
进入	执行	在	一个	土地	所以	难的	的	使用权	.

这是一项伟大的工程，是阿里伯特凭借其不知疲倦的精力，在这样一个交通不便的地区完成的。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv] - ,

On	the	summit	of	the	mountain	of	Batougol	,
在	这	首脑	的	这	山	的	-	,

在巴图戈尔山顶，

[wɪtʃ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [mæps][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “

which	now	in	the	Russian	maps	of	the	country	is	designated	by	the	name	of	“
哪个	现在	在	这	俄语	地图	的	这	国家	是	指定的	经过	这	姓名	的	“

- ” [ɪn]['ɑ:nərəb(ə)l] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækled] [maɪn] ,

Alibertsberg	”	in	honorable	remembrance	of	the	discoverer	of	the	blacklead	mine	,
-	”	在	光荣的	纪念	的	这	发现者	的	这	黑铅	矿	,

如今在俄罗斯地图上，该地被命名为“阿利伯茨贝格”，以纪念发现黑铅矿的先驱者。

[ˌælɪ'bɜ:rt] [ə'sembld] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:rs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɑ:ləni] [su:n] [sprʌŋ] [ʌp] ,

Alibert	assembled	all	his	working	force	and	a	little	colony	soon	sprung	up	,
阿利伯特	组装	全部	他的	在职的	力量	和	一个	小的	殖民地	很快	弹簧	向上	,

阿利伯特召集了所有劳动力，很快便建立了一个小殖民地。

[wɪtʃ] [ə'drest] [ɪt'self] ['zeləsli] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['maɪnɪŋ] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] .

which	addressed	itself	zealously	to	the	new	mining	operations	.
哪个	已解决	本身	热忱地	到	这	新的	矿业	运营	.

它热情地致力于新的采矿作业。

[ðə; ði]['maɪnərz] [brɔ:t] [ðə; ði] ['blækled] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ɪn][lɑ:rdʒ] [blɑ:ks] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	miners	brought	the	blacklead	to	the	surface	in	large	blocks	and	the
这	矿工	带来	这	黑铅	到	这	表面	在	大的	积木	和	这

[mə'tɪrɪəl] [ðʌs] [əb'teɪnd] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][æt; ət][wʌns] ,

material	thus	obtained	proclaimed	at	once	,
材料	因此	获得	宣布	在	一次	,

矿工们将大块的黑铅运到地面，并立即宣布了这种材料的来源。

[baɪ][ɪts][ɪk'stɜ:rn(ə)l]['pjʊrəti][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪlvəri] ['lʌstər] , [ɪts] ['eksələnt] ['vælju:][ænd; ənd]

by	its	external	purity	and	a	beautiful	silvery	lustre	,	its	excellent	value	and
经过	它是	外部的	纯度	和	一个	美丽的	银色	光泽	,	它是	出色的	价值	和

[ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .

composition	.
作品	.

外观纯净，银光闪闪，品质优良，成分完美。

[ðə; ði]['trænspɔ:rt][wʌz; wəz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] ['dɪfəkəltɪz] .

The	transport	was	attended	with	immense	difficulties	.
这	运输	曾是	参加	和	巨大	困难	.

运输过程遇到了极大的困难。

[ðə; ði] [blɑ:ks] [ʌv; əv] ['blækled] , ['kerfəli] [pækt] [ɪn] ['wʊd(ə)n] ['keɪsɪz] , [hæd; həd][tu:; tə] [trə'vɜ:rs]

The	blocks	of	blacklead	,	carefully	packed	in	wooden	cases	,	had	to	traverse
这	积木	的	黑铅	,	小心	包装	在	木制的	案例	,	有	到	横穿

[ɪ'nɔ:rməs] [trækts][ʌv; əv] ['kʌntri] ,

enormous	tracts	of	country	,
巨大的	小册子	的	国家	,

这些装在木箱里的黑铅块，必须穿越广袤的乡村地区才能运到目的地。

[ə'krɔ:s] [wɪtʃ] [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊd][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ,

across	which	not	the	least	vestige	of	a	road	is	to	be	found	,
穿过	哪个	不是	这	至少	痕迹	的	一个	路	是	到	是	成立	,

穿过这里，却找不到一丝道路的痕迹。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] ['reɪndɪr] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['si:pɔ:rt] , [wens] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

upon	the	backs	of	reindeer	to	reach	the	nearest	seaport	,	whence	they	were
之上	这	背部	的	驯鹿	到	抵达	这	最近的	海港	,	何处	他们	是

[ʃɪpt] [tu:; tə] ['jʊrəp] ,

shipped	to	Europe	,
已发货	到	欧洲	,

它们被驮在驯鹿背上，到达最近的海港，然后从那里被运往欧洲。

[waɪl] ['ʌðər] [kən'saɪnmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækled] [wɜ:r; wər] ['fɔrwɝdɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌmænjə'fæktəri]

while	other	consignments	of	the	blacklead	were	forwarded	to	the	manufactory
尽管	其他	货物	的	这	黑铅	是	转发	到	这	工厂

[ɪk'sklu:sɪvli] [baɪ][lænd] .

exclusively	by	land	.
只	经过	土地	.

而其他黑铅货物则完全通过陆路运送到工厂。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kən'si:vd] [ðæt] [ˌælɪ'bɜ:rt][baɪ] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [dru:] ['i:v(ə)n] the23

It	may	be	conceived	that	Alibert	by	this	discovery	drew	even	the23
它	可能	是	构思	那	阿利伯特	经过	这	发现	画	甚至	the23

可以认为，阿里伯特凭借这一发现甚至吸引了23

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] [ə'pɑ:n][hɪm'self][ænd; ənd][wʌz; wəz]['grætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]

attention	of	the	Russian	Government	upon	himself	and	was	gratified	by	the
注意力	的	这	俄语	政府	之上	他自己	和	曾是	满意	经过	这

['kaɪndɪst] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [bəuθ][ɑ:n][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [zɑ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

kindest	encouragement	both	on	part	of	the	Czar	and	the	Governor	of	the
最善良的	鼓励	两个都	在	部分	的	这	沙皇	和	这	州长	的	这

['prɑ:vɪns] [ʌv; əv][ə:'kutsk, iə'kutsk] ,

province	of	Irkutsk	,
省	的	伊尔库茨克	,

他引起了俄罗斯政府的关注，并得到了沙皇和伊尔库茨克省省长的热情鼓励，这令他感到非常高兴。

[kaʊnt] - [əmɜ˞:ski] .

Count	Murawiew	Amursky	.
数数	-	阿穆尔斯基	.

穆拉维耶夫·阿穆尔斯基伯爵。

[ɪn][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [eksplə'reɪʃnz] [ɪn][saɪ'bɪriə] ['ɪʃu:d] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]

In	the	report	concerning	explorations	in	Siberia	issued	by	the	imperial	Academy	of
在	这	报告	有关	探索	在	西伯利亚	发布	经过	这	帝国	学院	的

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [pər'tɪkjələrli] ([peɪdʒ] -) [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

Sciences	the	discoverer	is	mentioned	particularly	(	page	33	)	and	at	the
科学	这	发现者	是	提及	特别	(	页	-	)	和	在	这

[seɪm] [taɪm] ['feɪbərz] [ˌmænjə'fæktəri] ,

same	time	Faber's	manufactory	,
相同的	时间	费伯的	工厂	,

在帝国科学院发布的关于西伯利亚探险的报告中，特别提到了这位发现者（第33页），同时也提到了法贝尔的工厂。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [fə'siliteitid] [ænd; ənd] [əd'vænst] [ðɪs] ['entərpraɪz] , [ɪz] ['ɑ:nərəbli]

the	capital	of	which	has	facilitated	and	advanced	this	enterprise	,	is	honorably
这	首都	的	哪个	有	促进	和	先进的	这	企业	,	是	光荣地

['spoʊkən][ʌv; əv] .

spoken	of	.
说	的	.

为促进和推进这项事业而投入的资金，值得人们尊敬。

[ðə; ði][ˌmænjə'fæktəri] , [ðʌs] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][soʊ] [ɪk'stensɪv] [ə; eɪ] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['blækled] ,

The	manufactory	,	thus	in	possession	of	so	extensive	a	store	of	blacklead	,
这	工厂	,	因此	在	拥有	的	所以	广泛的	一个	店铺	的	黑铅	,

因此，这家工厂拥有如此大量的黑铅库存，

[ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bəuθ] ['θi:əri] [ænd; ənd] ['præktɪs] [pleɪs] [ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	excellence	of	which	both	theory	and	practice	place	on	a	level	with	the
这	卓越	的	哪个	两个都	理论	和	实践	地方	在	一个	等级	和	这

['bɑ:roʊˌdeɪl] [li:d] ,

Borrowdale	lead	,
博罗代尔	带领	,

其理论和实践的卓越之处使其与博罗代尔铅矿的水平相当。

[hæz; həz] [prə'du:st] ['penslz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sai'biəriən] [li:d] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [jɪr] - .

has	produced	pencils	made	with	the	Siberian	lead	ever	since	the	year	1856	.
有	生产	铅笔	制成	和	这	西伯利亚	带领	曾经	自从	这	年	-	.

自 1856 年以来，该公司一直生产用西伯利亚铅制成的铅笔。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ə'teinɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	now	no	longer	a	question	of	attaining	to	the	standard	of	the
它	曾是	现在	不	更长	一个	问题	的	达到	到	这	标准	的	这

['kʌmbərlənd] ['penslz] [bʌt; bət] ['ræðər] [ʌv; əv] [sər'pæsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

Cumberland	pencils	but	rather	of	surpassing	it	.
坎伯兰	铅笔	但	相当	的	超越	它	.

现在的问题不再是达到坎伯兰铅笔的标准，而是超越它。

[ðə; ði] [nuː] [məˈtɪrɪəl] [wʌz; wəz] [wɜːrkt] [ˈpɑːrtli][ɪn][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [steɪt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l]

The	new	material	was	worked	partly	in	a	natural	state	so	as	to	enable
这	新的	材料	曾是	工作	部分	在	一个	自然的	状态	所以	作为	到	使能够

[ˌkɔnəˈsɜːz] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈeksələnt] [ˈkwɑːləti][ænd; ənd][ˈpɑːrtli] [ˌɑːrtɪˈfɪʃəli]

connoisseurs	to	convince	themselves	of	its	excellent	quality	and	partly	artificially
鉴赏家	到	说服	他们自己	的	它是	出色的	质量	和	部分	人为地

[ˌmænjəˈfæktʃər] ,

manufactured	,
制造	,

这种新材料一部分以天然状态加工，以便鉴赏家们能够亲身验证其优良品质，另一部分则是人工制造的。

[wɪtʃ] [ˈjiːldɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ˈiːvənnəs] ,

which	yielded	as	a	result	such	a	degree	of	evenness	,
哪个	产生	作为	一个	结果	这样的	一个	程度	的	均匀度	,

由此产生了如此高的均匀性。

[ˈpjʊrəti][ænd; ənd] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈhɑːrdnəs] [æz; əz][hæd; həd][ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [bɪn] [əbˈteɪnd] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n]

purity	and	unchanging	hardness	as	had	never	before	been	obtained	,	not	even
纯度	和	不变	硬度	作为	有	绝不	前	到过	获得	,	不是	甚至

[ɪn][ðə; ði][best] [ˈkʌmbərlənd] [ˈpenslz] .

in	the	best	Cumberland	pencils	.
在	这	最好的	坎伯兰	铅笔	.

纯度和硬度从未达到过如此高度，即使是最好的坎伯兰铅笔也无法企及。

[ˈæftər][ðə; ði] [ɪgˈzɜːʃənz] [ʌv; əv][sɪks] [ˈjɪrz] [ðə; ði][ˌmænjəˈfæktəri][ɪz][dʒʌst] [naʊ] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][ˈentər]

After	the	exertions	of	six	years	the	manufactory	is	just	now	intending	to	enter
后	这	努力	的	六	年	这	工厂	是	只是	现在	意图	到	进入

[ðə; ði] [ˈwɝːldz] [ˈmɑːrkɪt][wɪð; wɪθ][ɪts] [nuː] [prəˈdʌkʃənz] .

the	World's	market	with	its	new	productions	.
这	世界的	市场	和	它是	新的	作品	.

经过六年的努力，这家工厂现在正准备携其新产品进军世界市场。

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [kənˈkluːd] [ˈaʊər; ɑːr] [sketʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][stɑːp][tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ə; eɪ] [braɪt]

Before	we	conclude	our	sketch	we	must	stop	to	contemplate	a	bright
前	我们	结束	我们的	草图	我们	必须	停止	到	沉思	一个	明亮的

[spɑːt][ɪn][ðə; ði][ɪnˈtɜːrn(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn]

spot	in	the	internal	history	of	the	factory	and	remember	the	day	on
点	在	这	内部的	历史	的	这	工厂	和	记住	这	天	在

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈselɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhʌndrədθ,ˈhʌndrətθ] [jɪr] [ʌv; əv][ɪts] [ɪgˈzɪstəns]

which	it	celebrated	the	completion	of	the	hundredth	year	of	its	existence
哪个	它	著名	这	完成	的	这	百分之一	年	的	它是	存在

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] ,

with	a	festival	,
和	一个	节日	,

在结束我们的概述之前，我们必须停下来思考一下工厂内部历史上的一个亮点，并记住工厂举办节日庆祝其成立一百周年的那一天。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪfl] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [kənˈtentɪd] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

to	which	the	joyful	feelings	of	a	happy	and	contented	population	and
到	哪个	这	快乐	情怀	的	一个	快乐的	和	满足	人口	和

[ðə; ði][nɑːt] [les] [ˈhɑːrti] [ðæn; ðən][ˈdʒen(ə)rəl][pɑːrˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] [ˌðerˈɪn] [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ,

the	not	less	hearty	than	general	participation	therein	from	far	and	near	,
这	不是	较少的	爽朗	比	一般的	参与	其中	从	远的	和	靠近	,

由此，幸福满足的人民感受到了喜悦之情，来自四面八方的人们也热情参与其中。

[lent] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [səˈlemnəti] .

lent	a	peculiar	solemnity	.
借出的	一个	奇特	严肃	.

赋予其一种独特的庄严感。

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænjə'fæktəri]['joʊhɑ:n]
The festival was celebrated by the proprietor of the manufactory Johann
这 节日 曾是 著名 经过 这 业主 的 这 工厂 约翰
['loʊθɑ:r]['feɪbɝ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['joʊhɑ:n]['feɪbɝ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fæməliz] [ænd; ənd]
Lothar Faber and his brother Johann Faber together with their families and
洛萨 费伯 和 他的 兄弟 约翰 费伯 一起 和 他们的 家庭 和
[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembld] ['fækt(ə)ri][hændz] [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] ,
in the midst of the assembled factory hands male and female ,
在 这 中间 的 这 组装 工厂 双手 男性 和 女性 ,

工厂老板约翰·洛塔尔·法贝尔和他的兄弟约翰·法贝尔与他们的家人，以及聚集在一起的工厂男女工人一起庆祝了这个节日。

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ɔ:l] - [ɪm'plɔɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌmænjə'fæktəri][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
as also of all masterworkmen employed for the manufactory and a large
作为 还 的 全部 - 受雇 为了 这 工厂 和 一个 大的
['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪn'vaɪtɪd] [gests] .
number of invited guests .
数字 的 受邀 客人 .

以及工厂雇用的所有技艺精湛的工匠和众多受邀嘉宾。

[ðə; ði] 16th [sep'tembər] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , chiefly24
The 16th September 1861 was the day fixed for the occasion , chiefly24
这 16th 九月 - 曾是 这 天 固定的 为了 这 场合 , chiefly24

1861年9月16日是为此次活动选定的日子，主要是24

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'presɪv] [baɪ][ə; eɪ]
with the view of rendering the festival all the more impressive by a
和 这 看法 的 渲染 这 节日 全部 这 更多的 感人的 经过 一个
['speʃ(ə)l][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
special celebration of divine service in the new church of the village ,
特别的 庆典 的 神圣的 服务 在 这 新的 教会 的 这 村庄 ,

为了使节日更加令人印象深刻，将在村里的新教堂举行特别的宗教仪式庆祝活动。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['kənsə,kreitid][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [bɪ'fɔ:r] .
which had only been consecrated a fortnight before .
哪个 有 仅有的 到过 已祝圣的 一个 两星期 前 .

这座教堂两周前才刚刚祝圣。

[ˌprepə'reɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['verid] ['kærəktər] ['ɑ:kjupaɪd][bəuθ][ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði]
Preparations of the most varied character occupied both the masters of the
准备工作 的 这 最多 多种多样 特点 占领 两个都 这 大师 的 这
['fækt(ə)ri][ænd; ənd][ðer; ðər]['fæməliz][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ['pri:viəsli] ,
factory and their families for some time previously ,
工厂 和 他们的 家庭 为了 一些 时间 之前 ,

此前一段时间，工厂主及其家人都在忙于各种各样的准备工作。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['rendər] [ðɪs] [ɔ:'spɪʃəs] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪ'vent] [ə; eɪ] ['θɜ:rəli] ['dʒɔɪəs]
in order to render this auspicious and happy event a thoroughly joyous
在 命令 到 使成为 这 吉祥 和 快乐的 事件 一个 彻底 欢乐
['festɪvl; 'festəvəl][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['wɜ:rkˌpipl] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [pɑ:'tisipeitid] [ˌðer'ɪn] ,
festival for their workpeople and all that participated therein ,
节日 为了 他们的 工人 和 全部 那 参与 其中 ,

为了使这一吉祥喜庆的盛事成为全体员工和所有参与者的彻底欢乐的节日，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][noʊ] [les] ['pli:zɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn'deləb(ə)l] .
and the remembrance of it no less pleasing than indelible .
和 这 纪念 的 它 不 较少的 令人愉悦 比 不可磨灭 .

而对它的回忆，不仅令人愉悦，而且永生难忘。

['sɪmələr] ['fiːlɪŋz] [haʊ'evər] ['ɔːlsoʊ]['æktʃuˌeɪtɪd][ðə; ði] ['wɜːrkˌpipl] ,

Similar	**feelings**	**however**	**also**	**actuated**	**the**	**workpeople**	**,**
相似的	情怀	然而	还	驱动	这	工人	,

然而，类似的感受也促使了工人们。

[huː] [ig'zəːtid] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv]

who	**exerted**	**themselves**	**with**	**all**	**their**	**power**	**to**	**add**	**to**	**the**	**splendor**	**of**
WHO	施加	他们自己	和	全部	他们的	力量	到	添加	到	这	辉煌	的

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] ,

the	**festival**	**,**
这	节日	,

他们竭尽全力为节日增添光彩，

[ænd; ənd]['mænɪfest][ðer; ðər] [gʊd] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd]

and	**manifest**	**their**	**good**	**feelings**	**and**	**gratitude**	**in**	**a**	**touching**	**and**
和	显现	他们的	好的	情怀	和	感激	在	一个	接触	和

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['mænər] .

unexpected	**manner**	**.**
意外	方式	.

并以感人且出人意料的方式表达他们的美好感受和感激之情。

[ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['festɪv] [deɪ] [ðə; ði] ['wɜkmən] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] [brɔːt] [ðer; ðər]['mæstər][ə; eɪ]

On	**the**	**eve**	**of**	**the**	**festive**	**day**	**the**	**workmen**	**in**	**a**	**body**	**brought**	**their**	**master**	**a**
在	这	前夕	的	这	节日	天	这	工人	在	一个	身体	带来	他们的	掌握	一个

['tɔːrtʃlaɪt] [prə'seʃ(ə)n] ,

torchlight	**procession**	**,**
手电筒	游行	,

节日的前夜，工人们集体举着火炬，为他们的主人举行了游行。

[wɪtʃ] , ['æftər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪli] ['dekəreɪtɪd] ['premɪsɪz] ,

which	**,**	**after**	**passing**	**through**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**gaily**	**decorated**	**premises**	**,**
哪个	,	后	通过	通过	这	所有的	的	这	兴高采烈地	装饰	前提	,

在穿过整个装饰华丽的场所之后，

[keɪm] [tuː; tə][hɔːlt][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['feɪbərz] [haʊs] ,

came	**to**	**halt**	**in**	**the**	**courtyard**	**of**	**Mr**	**.**	**Faber's**	**house**	**,**
来了	到	停止	在	这	庭院	的	先生	.	费伯的	房子	,

车子停在了费伯先生家的院子里。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['wɝːkmənz] ['sɪŋɪŋ] [klʌb] [pər'fɔːrmd] [θriː] - [kəm'poʊzd] [ɪk'spresli]

whereupon	**the**	**workmen's**	**singing**	**club**	**performed**	**three**	**partsongs**	**composed**	**expressly**
于是	这	工人的	歌唱	俱乐部	执行	三	-	由	明确地

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

for	**the**	**occasion**	**.**
为了	这	场合	.

于是，工人合唱团演唱了三首专门为此次活动创作的合唱歌曲。

[ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ʌv; əv] ['wɜkmən] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɔːŋgɪst] [ɪn][ðə; ði]

A	**deputation**	**of**	**workmen**	**consisting**	**of**	**men**	**who**	**had**	**been**	**longest**	**in**	**the**
一个	代表团	的	工人	由	的	男人	WHO	有	到过	最长	在	这

['fækt(ə)ri] [ðen] ['hændɪd][ðə; ði]['mæstər] ,

factory	**then**	**handed**	**the**	**master**	**,**
工厂	然后	递交	这	掌握	,

然后，由工厂里工龄最长的工人组成的代表团向老板递交了文件。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'proʊpriət] [ə'dres] [meɪd] [baɪ][ðer; ðər]['siːniər] ['membər] ,

together	**with**	**an**	**appropriate**	**address**	**made**	**by**	**their**	**senior**	**member**	**,**
一起	和	一个	合适的	地址	制成	经过	他们的	高级的	成员	,

连同其资深成员所作的适当讲话，

[ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['teɪstfl] ['ælbəm][æz; əz][ə; eɪ] ['festɪv] ['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

a	handsome	and	tasteful	album	as	a	festive	present	from	them	,
一个	英俊的	和	有品味的	专辑	作为	一个	节日	展示	从	他们	,

他们送的节日礼物是一张精美雅致的专辑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːrtʃmənt] [roʊl][ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [ə; eɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [kəm'poʊzd] [ɪn] [vɜːrs] ,

and	a	parchment	roll	on	which	were	printed	a	dedication	composed	in	verse	,
和	一个	羊皮纸	卷	在	哪个	是	打印	一个	奉献	由	在	诗	,

还有一卷羊皮纸，上面印着一首用诗歌形式写成的献词。

[ðen] [ðə; ði] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wɜːrkmən] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['spɪrɪtɪd] ['mænər] ['priːviəs] [tuː; tə]

then	the	speech	which	a	workman	made	in	the	most	spirited	manner	previous	to
然后	这	演讲	哪个	一个	工人	制成	在	这	最多	精神抖擞	方式	以前的	到

[ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ælbəm] ,

the	presentation	of	the	album	,
这	推介会	的	这	专辑	,

然后是一位工人在专辑发布前以最激动人心的方式发表的演讲，

['fɜːrðər] [ðə; ði] ['sɔŋz] [pər'fɔːrmd] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɜkmən]

further	the	songs	performed	and	a	list	of	the	names	of	all	the	workmen
更远	这	歌曲	执行	和	一个	列表	的	这	姓名	的	全部	这	工人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

and	women	.
和	女性	.

此外，还列出了所演唱的歌曲以及所有工人和妇女的姓名。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'fektɪŋ] ['moʊmənts][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [men] ,

This	was	certainly	one	of	the	most	affecting	moments	and	even	those	men	,
这	曾是	当然	一	的	这	最多	影响	时刻	和	甚至	那些	男人	,

这无疑是最令人动容的时刻之一，甚至连那些男人也感同身受。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn]

who	had	become	grey	in	the	service	of	the	factory	were	unable	to	restrain
WHO	有	变得	灰色的	在	这	服务	的	这	工厂	是	无法	到	抑制

[ðer; ðər] [terz] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['grætɪtuːd] .

their	tears	of	emotion	and	gratitude	.
他们的	眼泪	的	情感	和	感激	.

在工厂工作多年、头发都白了的老人们，难掩激动和感激之情，热泪盈眶。

['loʊθɑːr]['feɪbɚ] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] [dwelt] [pər'tɪkjələrli] [ə'pɑːn] [haʊ] [hiː; hi]['vælјuːd][ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv] [lʌv]

Lothar	Faber	in	his	reply	dwelt	particularly	upon	how	he	valued	the	proofs	of	love
洛萨	费伯	在	他的	回复	居住	特别	之上	如何	他	有价值的	这	证明	的	爱

, [ə'tætʃmənt] ,

,	attachment	,
,	依恋	,

洛塔尔·法贝尔在答复中特别强调了他如何珍视爱情和依恋的证明。

['grætɪtuːd] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] [nɑːt] ['mɪrli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]

gratitude	and	faithfulness	shown	to	him	as	being	not	merely	intended	for
感激	和	忠诚	所示	到	他	作为	存在	不是	仅仅	故意的	为了

[hɪm'self] [ə'loʊn][bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊl] [haʊs] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

himself	alone	but	likewise	for	his	whole	house	and	more	especially	for	his
他自己	独自的	但	同样地	为了	他的	所有的	房子	和	更多的	尤其	为了	他的

[tuː] ['brʌðərz] ['stændɪŋ] [soʊ] ['feɪθfəli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

two	brothers	standing	so	faithfully	by	his	side	,
二	兄弟	常设	所以	忠实	经过	他的	边	,

人们所表现出的感激和忠诚，不仅是对他个人的，也是对他的整个家庭的，尤其是对他两位忠诚地站在他身边的兄弟的。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ðiːz] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkˌpipl] [maɪt] ['evər] [spred]
and **how** **he** **wished** **that** **these** **sentiments** **of** **the** **workpeople** **might** **ever** **spread**
和 如何 他 希望 那 这些 情感 的 这 工人 可能 曾经 传播

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][biː; bi] ['mænɪfestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm]
among **them** **and** **be** **manifested** **to** **him** **and** **his** **family** **for** **all** **time**
之中 他们 和 是 表现出来 到 他 和 他的 家庭 为了 全部 时间

. -
. 25
. -

他多么希望工人们的这种情谊能够永远在他们中间传播开来，并永远让他和他的家人感受到。25

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] [ɔːl][ðə; ði] ['wɜkmən] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]
On **the** **morning** **of** **the** **sixteenth** **of** **September** **all** **the** **workmen** **and** **women**
在 这 早晨 的 这 第十六 的 九月 全部 这 工人 和 女性

[ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][el] . ['feɪbɝ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['festɪv] ['prez(ə)nt]
assembled **at** **the** **house** **of** **L** **.** **Faber** **in** **order** **to** **receive** **the** **festive** **present**
组装 在 这 房子 的 L . 费伯 在 命令 到 收到 这 节日 展示

[ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][æz; əz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [kəˌmemə'reɪʃn] ['med(ə)l] [kɔɪnd] [ɪk'spresli]
appointed **for** **each** **person** **as** **also** **a** **commemoration** **medal** **coined** **expressly**
任命 为了 每个 人 作为 还 一个 纪念 勋章 创造 明确地

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl] ,
for **this** **festival** **,**
为了 这 节日 ,

9月16日上午，所有工人们都聚集在L. Faber的家中，领取为每人准备的节日礼物，以及专门为这个节日铸造的纪念奖章。

['hævɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ledʒənd] :
having **on** **the** **one** **side** **the** **arms** **of** **the** **family** **with** **the** **legend** **:**
拥有 在 这 一 边 这 武器 的 这 家庭 和 这 传奇 :

一面是家族徽章，上面写着：

“ ['faʊndər] : ['kæspɝ] ['feɪbɝ] † - ; [sək'sesəz] : [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['feɪbɝ] † - ; [dʒiː] . [el] . ['feɪbɝ] †
“ Founder : Kaspar Faber † 1784 ; Successors : A . W . Faber † 1819 ; G . L . Faber †
“ 创始人 : 卡斯帕 费伯 † - ; 继承人 : 一个 . W . 费伯 † - ; G . L . 费伯 †

- ;
1839 ;
- ;

“创始人：卡斯帕·法贝尔 † 1784 年；继任者：A·W·法贝尔 † 1819 年；G·L·法贝尔 † 1839 年；

[dʒeɪ] . [el] . ['feɪbɝ] ” ; [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːbvɜːrs] [ðə; ði]['ledʒənd] :
J . L . Faber ” ; and upon the Obverse the legend :
J . L . 费伯 ” ; 和 之上 这 正面 这 传奇 :

JL Faber”；正面铭文为：

“ [ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌmænjə'fæktəri]
“ In remembrance of the Century Jubilee of the Leadpencil Manufactory
“ 在 纪念 的 这 世纪 禧年 的 这 - 工厂

[ʌv; əv][ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['feɪbɝ][æt; ət][staɪn] [nɪr] ['nɜːrnˌbɜːrg] .
of A . W . Faber at Stein near Nürnberg .
的 一个 . W . 费伯 在 斯坦因 靠近 纽伦堡 .

“谨以此纪念位于纽伦堡附近施泰因的 AW Faber 铅笔厂成立一百周年。”

” [ðə; ði] ['festɪv] [klæŋ] [ʌv; əv] ['belz] [naʊ] ['sʌmənd] [ɔːl]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['speʃ(ə)l][dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs]
” The festive clang of bells now summoned all present to the special divine service
” 这 节日 铿 的 铃铛 现在 被召唤 全部 展示 到 这 特别的 神圣的 服务

,
,
,

“此时，欢快的钟声召唤着所有在场的人参加这场特别的宗教仪式。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] ['wɜ:rði] [kə'mensmənt] [tu:; tə][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl]

which	was	destined	to	form	a	worthy	commencement	to	the	festival
哪个	曾是	注定	到	形式	一个	值得	开始	到	这	节日

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['fækt(ə)ri][hændz] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['steɪtli] [prə'seʃ(ə)n] ,

and	all	the	factory	hands	arranged	themselves	in	a	stately	procession	,
和	全部	这	工厂	双手	安排	他们自己	在	一个	庄严	游行	,

这注定将为节日拉开一个圆满的序幕，所有工厂工人列队组成了一支庄严的队伍。

[wɪtʃ] , ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪbɝ]['fæməli] ,

which	,	headed	by	the	members	of	the	Faber	family	,
哪个	,	标题	经过	这	成员	的	这	费伯	家庭	,

该组织由费伯家族成员领导，

[mu:vd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn]['ɔ:rdər][ðer; ðər][tu:; tə] [gɪv] [vent] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv]

moved	towards	the	church	in	order	there	to	give	vent	to	the	feelings	of
已搬	向	这	教会	在	命令	那里	到	给	发泄	到	这	情怀	的

['grætɪtu:d] [ɪn][ə; eɪ]['paɪəs][ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['mænər] .

gratitude	in	a	pious	and	christian	manner	.
感激	在	一个	虔诚的	和	基督教	方式	.

他们走向教堂，以便在那里以虔诚的基督教方式表达感恩之情。

[ə; eɪ]['sɜ:rmən][wʌz; wəz] [pri:tʃt] , [ðə; ði][tekst] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] 90th [sɑ:m] , [və:siz]

A	sermon	was	preached	,	the	text	being	taken	from	the	90th	Psalm	,	verses
一个	讲道	曾是	布道	,	这	文本	存在	已采取	从	这	90th	诗篇	,	诗句

- . -

16	.	17

- . -

讲道的内容取自诗篇第90篇16节和17节。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɜ:rkˌpipl] [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl]

and	at	the	conclusion	of	the	service	all	the	workpeople	male	and	female
和	在	这	结论	的	这	服务	全部	这	工人	男性	和	女性

[ə'sembld] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][æt; ət][ðə; ði] ['wɝ:kmənz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]

assembled	at	eleven	o'clock	at	the	workmen's	dwellinghouses	in	the	village	of
组装	在	十一	点钟	在	这	工人的	住宅	在	这	村庄	的

[staɪn] [bɪlt] [baɪ][el] . ['feɪbɝ] ,

Stein	built	by	L	.	Faber	,
斯坦因	建造	经过	L	.	费伯	,

礼拜结束后，所有男女工人于上午十一点聚集在 L. Faber 建造的施泰因村的工人住宅里。

[frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd][ɪn][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ,

from	whence	they	started	in	a	procession	,
从	何处	他们	开始	在	一个	游行	,

他们从那里开始列队行进，

['hedɪd] [baɪ][ðə; ði][bænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] ['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ['steɪʃənd] [æt; ət]

headed	by	the	band	of	the	fourteenth	regiment	of	infantry	stationed	at
标题	经过	这	乐队	的	这	第十四	团	的	步兵	驻	在

['nɜ:rnˌbɜ:rg] ,

Nürnberg	,
纽伦堡	,

由驻扎在纽伦堡的第十四步兵团军乐队领队，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:rk][ʌv; əv][el] . ['feɪbɝ] ,

for	the	park	of	L	.	Faber	,
为了	这	公园	的	L	.	费伯	,

为了L. Faber公园，

[wʌn]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['nɪrəst] [ðə; ði] [hæd; həd] [bɪn] ['speʃəli] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər]

one	portion	of	which	nearest	the	dwellinghouse	had	been	specially	arranged	for
一	部分	的	哪个	最近的	这	住宅	有	到过	特别	安排	为了

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl]['pɑ:rtli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:mərəs] [gests] [ænd; ənd]

the	festival	partly	for	the	entertainment	of	the	numerous	guests	and
这	节日	部分	为了	这	娱乐	的	这	很多的	客人	和

['pɑ:rtli][fɔ:r; fər] ['veriəs] [ˌə'mju:zmənts] [ʌv; əv] [pleɪ] [ænd; ənd] [dæns] ,

partly	for	various	amusements	of	play	and	dance	,
部分	为了	各种各样的	娱乐	的	玩	和	舞蹈	,

其中靠近住宅的一部分专门为节日进行了布置，一部分是为了招待众多宾客，一部分是为了进行各种游戏和舞蹈等娱乐活动。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [baɪ][ɪts] ['elɪgənt] [dekə'reiʃəns][ænd; ənd] [ə'proʊpriət] ['mɒtoʊz] ,

and	which	,	by	its	elegant	decorations	and	appropriate	mottoes	,
和	哪个	,	经过	它是	优雅的	装饰	和	合适的	格言	,

并且，凭借其优雅的装饰和恰当的格言，

['berɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] , [meɪd] [ðə; ði][moʊst] [ə'gri:əb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] ['evri] [wʌn] .

bearing	upon	the	past	and	present	of	the	Factory	,	made	the	most	agreeable	impression	upon	every	one	.
轴承	之上	这	过去的	和	展示	的	这	工厂	,	制成	这	最多	同意	印象	之上	每一个	一	.

谈到工厂的过去和现在，给每个人都留下了非常愉快的印象。

[ə'raɪvd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['festɪv] [graʊndz] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['bɑ:di][ʌv; əv] ['wɜ:rkˌpipl] [ə'baʊt] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ɪn] ['nʌmbər] [pɑ:r'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

Arrived	upon	the	festive	grounds	the	entire	body	of	workpeople	about	four	hundred	in	number	partook	of	the	dinner	provided	for	them	,
到达的	之上	这	节日	理由	这	全部的	身体	的	工人	关于	四	百	在	数字	参与	的	这	晚餐	假如	为了	他们	,

到达宴会场地后，大约四百名工人全体享用了为他们准备的晚餐。

[ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l][bænd] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ə'gri:əb(ə)l] ['mju:zɪk][ðə; ði] [waɪl] .

the	regimental	band	performing	agreeable	music	the	while	.
这	团级	乐队	表演	同意	音乐	这	尽管	.

与此同时，军乐队演奏着悦耳的音乐。

[ðə; ði][rɪ'pæst] [kən'klu:did] ,

The	repast	concluded	,
这	餐饮	结束	,

宴席结束了。

[el] . ['feɪbɝ] ['maʊntɪd] [ə; eɪ]['trɪbju:n] [ɪ'speʃəli] [i'rektid] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd] ['ɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ]['laɪfˌsaɪz] [bʌsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['ænsestərz] ,

L	.	Faber	mounted	a	tribune	especially	erected	for	this	occasion	and	ornamented	with	lifesize	busts	of	the	departed	ancestors	,
L	.	费伯	安装	一个	论坛	尤其	竖立	为了	这	场合	和	装饰	和	真人大小	半身像	的	这	已离开	祖先	,

L. Faber为此专门搭建了一个讲台，上面装饰着已故祖先的真人大小的半身像。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [spi:tʃ] [set] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tʃi:f] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænjə'fæktəri] ,

and	in	a	short	speech	set	before	them	the	chief	features	of	the	history	of	the	manufactory	,
和	在	一个	短的	演讲	放	前	他们	这	首席	特征	的	这	历史	的	这	工厂	,

在简短的讲话中，他向他们介绍了工厂历史的主要特点。

[im'presɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ɑːn] the26

impressing	upon	them	,	on	the26
令人印象深刻	之上	他们	,	在	the26

给他们留下深刻印象，26日

[kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['sentʃəri] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,

commencement	of	the	second	century	of	its	existence	,
开始	的	这	第二	世纪	的	它是	存在	,

进入其存在的第二个世纪，

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːrdər][ænd; ənd] ['kerflnəs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] ['ɪndɪ'spensəblɪ] ['nesəseri]

the	value	of	that	order	and	carefulness	which	are	so	indispensably	necessary
这	价值	的	那	命令	和	谨慎	哪个	是	所以	不可或缺	必要的

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːspərəs] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv]

for	the	prosperous	career	of	a	large	establishment	in	the	requirements	of
为了	这	繁荣	职业	的	一个	大的	建立	在	这	要求	的

['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] ,

our	age	,
我们的	年龄	,

在当今时代，秩序和谨慎对于大型机构的繁荣发展至关重要，这一点不容忽视。

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	concluding	with	a	cheer	for	the	existence	and	welfare	of	the
和	总结	和	一个	欢呼	为了	这	存在	和	福利	的	这

['fækt(ə)ri][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][dʒɔɪnd] [voʊ'sɪfərəsli] .

Factory	in	which	all	joined	vociferously	.
工厂	在	哪个	全部	加入	大声地	.

最后，大家齐声高呼，为工厂的存在和福祉欢呼。

[ðə; ði] [tuː] ['jʌŋ^ist] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

The	two	youngest	boys	of	the	family	,
这	二	最小的	男孩们	的	这	家庭	,

家中两个最小的男孩，

['vilhelm,'wil-][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][el] . ['feɪbɝ] [ten] ['jɪrz] [ænd; ənd]['əːnst][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər]

Wilhelm	the	son	of	L	.	Faber	ten	years	and	Ernst	the	son	of	his	brother
威廉	这	儿子	的	L	.	费伯	十	年	和	恩斯特	这	儿子	的	他的	兄弟

['joʊhɑːn] ,

Johann	,
约翰	,

L. Faber 的儿子 Wilhelm 比他大十岁，Ernst 是他兄弟 Johann 的儿子。

['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [ˌhɪrə'pɑːn] [ə'sendɪd] [ðə; ði][steps][ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['fɔːrmər] ['griːtɪd]

seven	years	of	age	hereupon	ascended	the	steps	and	while	the	former	greeted
七	年	的	年龄	于是	上升	这	步骤	和	尽管	这	以前的	问候

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['poʊəm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [sər'vaɪvɪŋ] ['brʌðərz] [ænd; ənd]

his	father	with	a	poem	in	the	name	of	the	four	surviving	brothers	and
他的	父亲	和	一个	诗	在	这	姓名	的	这	四	幸存	兄弟	和

['sɪstər] [ʌv; əv][el] . ['feɪbɝ] ,

sisters	of	L	.	Faber	,
姐妹	的	L	.	费伯	,

于是，七岁的他走上台阶，并以L. Faber的四个在世兄弟姐妹的名义，用一首诗向他的父亲致意。

[ðə; ði] ['lætər] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər]['gɑːblət]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðer; ðər] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ]

the	latter	presented	him	with	a	silver	goblet	also	in	their	name	as	a
这	后者	呈现	他	和	一个	银	高脚杯	还	在	他们的	姓名	作为	一个

[ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] .

souvenir	of	the	festival	.
纪念品	的	这	节日	.

后者还赠送给他一个银高脚杯，上面也写着他们的姓名，作为节日的纪念品。

[baɪ] [θriː] [əˈklɔk, əu-][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [ɪnˈkriːst] [tuː; tə] [ˈnɪrli] [sɪks]
By three o'clock the number of the guests had increased to nearly six
经过 三 点钟 这 数字 的 这 客人 有 增加 到 几乎 六
[ˈhʌndrəd] .
hundred .
百 .

到下午三点，宾客人数已增至近六百人。

[ðeɪ] [əˈmjuːzd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈsɔrts][ʌv; əv] [geɪmz] ,
They amused themselves with all sorts of games ,
他们 觉得好笑 他们自己 和 全部 排序 的 游戏 ,

他们玩了各种各样的游戏来消遣，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌv; əv][ˈpraɪzɪz] [lent] [æn; ən] [ɪˈspeʃl] [tʃɑːrm] ,
to which the drawing of prizes lent an especial charm ,
到 哪个 这 绘画 的 奖品 借出的 一个 特别的 魅力 ,

抽奖环节更增添了一份特别的魅力。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈdænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈlɔːfti] [ˈmeɪpoʊl] [iˈrektid] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [plɑːt] ,
and with dancing round the lofty maypole erected on the grass plot ,
和 和 跳舞 圆形的 这 高远 五月柱 竖立 在 这 草 阴谋 ,

人们围着草坪上竖起的五月柱跳舞，

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [ˈwɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪnˈtaɪərli] [θroʊn] [ˈoʊpən] ,
or with wandering through the park , which was entirely thrown open ,
或者 和 漫游 通过 这 公园 , 哪个 曾是 完全 抛掷 打开 ,

或者漫步在完全开放的公园里，

[waɪl] [ðə; ði][bænd] [tʃɑːrmd] [ðə; ði] [ɪr] [wɪð; wɪθ][ɪts] [pəˈfɔːmənsɪz] .
while the band charmed the ear with its performances .
尽管 这 乐队 迷住了 这 耳朵 和 它是 表演 .

乐队的表演也令听众陶醉。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlaɪvli] [siːn] [ʌv; əv] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ,
In the midst of this lively scene of rejoicing ,
在 这 中间 的 这 热闹 场景 的 欢欣鼓舞 ,

在这热闹欢庆的场景中，

[wɪtʃ] [pɑːrˈtʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈgæðərɪŋ] , [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði]
which partook of the appearance of a national gathering , the Master of the
哪个 参与 的 这 外貌 的 一个 国家的 采集 , 这 掌握 的 这
[ˈfækt(ə)ri][el] . [ˈfeɪbɝ] ,
Factory L . Faber ,
工厂 L . 费伯 ,

工厂厂长L. Faber也参与其中，这看起来像是一次全国性的集会。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈʌðər] [ˈprez(ə)nt][wɜːr; wər] [sərˈpraɪzd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈmænər] [baɪ]
together with all others present were surprised in the most agreeable manner by
一起 和 全部 其他的 展示 是 惊讶 在 这 最多 同意 方式 经过
[ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgreɪʃəs] [ˌɔːtəˈgræfɪk] [ˈmɪsɪv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] ,
the arrival of a gracious autographic missive from His Majesty the King ,
这 到达 的 一个 亲切 自签名 信函 从 他的 威严 这 国王 ,

与在场的所有人一样，我们都惊喜地收到了国王陛下亲笔亲笔信。

[wɪtʃ] [riːd] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :
which read as follows :
哪个 读 作为 跟随 :

内容如下：

“ [ɑːn][ðə; ði] 16th [ɪnst] .
“ On the 16th inst .
“ 在 这 16th 装置 .

“16日

[juː; jʊ] ['selɪbreɪt] ,

you	celebrate	,
你	庆祝	,

你庆祝，

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][kəm'pliːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['sentʃəri][ʌv; əv][ðə; ði]

as	I	am	given	to	understand	the	completion	of	the	first	Century	of	the
作为	我	是	给定	到	理解	这	完成	的	这	第一的	世纪	的	这

[ɪg'zɪstəns][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænjə'fæktəri]['faʊndɪd][baɪ][jʊr; jər]['ænsestərz][ænd; ənd][huːz][wel]['ɝnt]

existence	of	the	manufactory	founded	by	your	ancestors	and	whose	well	earnt
存在	的	这	工厂	创立	经过	你的	祖先	和	谁	出色地	赚取

[feɪm][bəuθ][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd][ə'brɔːd][rɪ'daʊndz][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːnər][ʌv; əv][bə'veriən]['ɪndəstri] .

fame	both	at	home	and	abroad	redounds	to	the	honor	of	Bavarian	industry	.
名声	两个都	在	家	和	国外	收益	到	这	荣誉	的	巴伐利亚	行业	.

据我所知，贵先祖创立的工厂已经走过了第一个世纪，其在国内外赢得的盛名，为巴伐利亚工业赢得了荣誉。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['laɪkwaɪz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]['speʃ(ə)l]['pleʒər][tuː; tə][əb'zɜːrv][ðə; ði][ker] ,

It	has	likewise	given	me	special	pleasure	to	observe	the	care	,
它	有	同样地	给定	我	特别的	乐趣	到	观察	这	关心	,

同样令我感到特别欣慰的是，我看到了大家的悉心照料。

[wɪð; wɪθ][wɪtʃ][juː; jʊ][wɑːtʃ]['oʊvər][ðə; ði]['mɔːrəl][ænd; ənd]['tempərəl][ə'ferz][ʌv; əv][jʊr; jər]

with	which	you	watch	over	the	moral	and	temporal	affairs	of	your
和	哪个	你	手表	超过	这	道德	和	颞	事务	的	你的

['wɜːrkˌpipl] .

workpeople	.
工人	.

你通过它来监督你的工人的道德和世俗事务。

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][wɪtʃ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə][kiːp] ,

The	festival	which	you	are	about	to	keep	,
这	节日	哪个	你	是	关于	到	保持	,

你即将庆祝的节日，

[ə'fɔːrdz][ˌem 'iː][æn; ən][ˌɑːpər'tuːnəti][ʌv; əv]['ɔːfərɪŋ][maɪ][best][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd]

affords	me	an	opportunity	of	offering	my	best	congratulations	to	you	and
提供	我	一个	机会	的	提供	我的	最好的	恭喜！	到	你	和

[ðə; ði][ɪ'stæblɪʃmənt][kən'dʌktɪd][baɪ][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][soʊ] much27

the	establishment	conducted	by	you	with	so	much27
这	建立	实施	经过	你	和	所以	much27

这让我有机会向您和您用心创办的机构致以最诚挚的祝贺。27

[sək'ses][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm][ʌv; əv][ɪk'spresɪŋ][ðə; ði][hoʊp][ðæt][ðə; ði][ˌmænjə'fæktəri]

success	and	at	the	same	time	of	expressing	the	hope	that	the	manufactory
成功	和	在	这	相同的	时间	的	表达	这	希望	那	这	工厂

[wɪl][biː; bi][blest][wɪð; wɪθ][kən'tɪnjuːd][prɑː'sperəti] .

will	be	blest	with	continued	prosperity	.
将要	是	祝福	和	持续	繁荣	.

祝贺工厂取得成功，同时也表达了希望工厂能够持续繁荣发展的愿望。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪn'sɪrɪst][gʊd][wɪʃɪz]

With	the	sincerest	good	wishes
和	这	最真诚的	好的	愿望

致以最诚挚的问候

[ˌhoʊən'ʃvɑːŋgaʊ] - .

Hohenschwangau	14	.
霍亨施旺高	-	.

霍恩施旺高 14。

[sep'tembər] - .
September **1861** **.**
九月 - .

1861年9月。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [kɪŋ]
Your **affectionate** **King**
你的 亲热 国王

您亲爱的国王

[mæks] .
Max **.**
最大限度 .

最大限度。

[tuː; tə]
To
到

到

['mɪstər] . ['joʊhɑːn]['loʊθɑːr]['feɪbɚ][ˌmænju'fæktʃərər] .
Mr **.** **Johann** **Lothar** **Faber** **Manufacturer** **.**
先生 . 约翰 洛萨 费伯 制造商 .

约翰·洛塔尔·法贝尔先生，制造商。

" [wɪð; wɪθ]['dʒɔɪəs][ɪ'moʊʃ(ə)n][el] . ['feɪbɚ] [kə'mjuːnikeitid] [ðɪs] ['greɪʃəs] [mɑːrk][ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə][ɔːl]
" **With** **joyous** **emotion** **L** **.** **Faber** **communicated** **this** **gracious** **mark** **of** **honour** **to** **all**
" 和 欢乐 情感 L . 费伯 沟通 这 亲切 标记 的 荣誉 到 全部
[ə'sembld] ,
assembled **,**
组装 ,

“L. Faber怀着喜悦的心情，向所有在场人士表达了这份崇高的敬意。”

[baɪ] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd][frʌm; frəm][ðə; ði]['trɪbjuːn] ,
by **reading** **it** **aloud** **from** **the** **tribune** **,**
经过 阅读 它 大声 从 这 论坛 ,

通过大声朗读报纸上的内容，

[kən'kluːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['trɪp(ə)l] [tʃɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kɪŋ] [mæks][ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn]
concluding **with** **a** **triple** **cheer** **for** **His** **Majesty** **King** **Max** **in** **which** **every** **one**
总结 和 一个 三倍 欢呼 为了 他的 威严 国王 最大限度 在 哪个 每一个 一
[dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['spɪrɪt] .
joined **with** **the** **greatest** **spirit** **.**
加入 和 这 最 精神 .

最后，大家齐声高呼三声，向国王马克西姆陛下致敬，每个人都热情高涨地参与其中。

[hiː; hi] [ðen] [geɪv] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðərz] , [huː] [soʊ] ['feɪθfəli] [ænd; ənd]
He **then** **gave** **the** **health** **of** **his** **two** **brothers** **,** **who** **so** **faithfully** **and**
他 然后 给予 这 健康 的 他的 二 兄弟 , WHO 所以 忠实 和
[ˌenər'dʒetɪkli] ['sekəndid][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] ,
energetically **seconded** **his** **exertions** **,**
精力充沛地 附议 他的 努力 ,

然后，他为他的两个兄弟的健康祈祷，这两个兄弟一直忠诚而积极地支持他的工作。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ]['dʒɔɪəs] [ˌæklə'meɪʃənz] ['ekəuiŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [frʌm; frəm]
which **was** **received** **with** **joyous** **acclamations** **echoing** **again** **and** **again** **from**
哪个 曾是 已收到 和 欢乐 掌声 回声 再次 和 再次 从
[ðə; ði][væst] [ə'sembli] ;
the **vast** **assembly** **;**
这 广阔的 集会 ;

这一举动赢得了在场众多人士的热烈欢呼，欢呼声此起彼伏；

[ðen] [hɪz; ɪz] - [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmænjə'fæktəri][ˌaʊt'saɪd][ɪts] [peɪl] ,

then	his	fellowworkers	for	the	manufactory	outside	its	pale	,
然后	他的	-	为了	这	工厂	外部	它是	苍白	,

然后是工厂外他的工友们，

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [frendz] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['ɑːrtɪsts] , [huː] ,

as	also	all	his	business	friends	and	especially	the	artists	,	who	,
作为	还	全部	他的	商业	朋友们	和	尤其	这	艺术家	,	WHO	,

还有他的所有商业伙伴，尤其是艺术家们，他们

[baɪ] ['peɪtrənaɪz] [hɪz; ɪz][ˌmænju'fæktʃərz][ænd; ənd] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðer; ðər]['vælјuː][fɔːr; fər][ɑːrt][hæd; həd]

by	patronising	his	manufactures	and	appreciating	their	value	for	art	had
经过	居高临下	他的	制成品	和	欣赏	他们的	价值	为了	艺术	有

[soʊ] [mə'tɪriəli] [kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] .

so	materially	contributed	to	the	extension	of	his	fame	.
所以	重大	贡献	到	这	扩大	的	他的	名声	.

通过光顾他的产品并欣赏其艺术价值，极大地促进了他的名声传播。

[el] . ['feɪbɝ] [ˌðerə'pɑːn] [ri'saitid] [ə; eɪ]['poʊəm][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

L	.	Faber	thereupon	recited	a	poem	the	fundamental	idea	of	which	was	the
L	.	费伯	于是	背诵	一个	诗	这	基本的	主意	的	哪个	曾是	这

['mɑːtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænjə'fæktəri] :

motto	of	the	manufactory	:
座右铭	的	这	工厂	:

于是，L. Faber 背诵了一首诗，这首诗的基本思想正是这家工厂的座右铭：

“ [truːθ] , [rɪˌspektə'bɪləti] , ['ɪndəstri] .

“	Truth	,	Respectability	,	Industry	.
“	真相	,	体面	,	行业	.

“真诚、体面、勤奋。”

” [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)l] [sɜːrvd] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌælə'gɔːrɪkl]

”	This	recital	served	as	an	introduction	to	the	unveiling	of	an	allegorical
”	这	独奏会	服务	作为	一个	介绍	到	这	揭幕	的	一个	寓言式的

['tæbloʊ] ['eksɪkjuːtɪd][baɪ] [mɑː] [ʌv; əv]['nɜːrnˌbɜːrg] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['pɑːrtli][ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði]

tableau	executed	by	Maar	of	Nürnberg	representing	partly	the	activity	of	the
画面	执行	经过	玛尔	的	纽伦堡	代表	部分	这	活动	的	这

['fækt(ə)ri] ,

Factory	,
工厂	,

“这场朗诵会是为了引出由纽伦堡的马尔创作的一幅寓言画作的揭幕，这幅画作部分地描绘了工厂的活动。”

[ænd; ənd] ['mɜːrkənti:l] ['entərpraɪz] , [ænd; ənd]['pɑːrtli][æn; ən] [ə'proʊpriət] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

and	mercantile	enterprise	,	and	partly	an	appropriate	allusion	to	the
和	商业	企业	,	和	部分	一个	合适的	典故	到	这

['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː]['festɪvl; 'festəvəl] .

Jubilee	festival	.
禧年	节日	.

以及商业活动，并且部分地恰当地影射了禧年庆典。

[ðen] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'dres] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'grætʃələtɔːri] [ˌtestɪ'moʊniəl]

Then	a	short	address	followed	by	the	presentation	of	a	congratulatory	testimonial
然后	一个	短的	地址	随后	经过	这	推介会	的	一个	祝贺	用户评价

[tuː; tə][el] . ['feɪbɝ][ɑːn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [treɪd] [ʌv; əv]

to	L	.	Faber	on	part	of	the	authorities	of	the	council	of	trade	of
到	L	.	费伯	在	部分	的	这	当局	的	这	理事会	的	贸易	的

['nɜːrnˌbɜːrg][wʌz; wəz] [meɪd] ,

Nürnberg	was	made	,
纽伦堡	曾是	制成	,

随后，纽伦堡贸易委员会的官员们发表了简短讲话，并向 L. Faber 颁发了贺词。

[wɪtʃ] [i'lisitid] [ə; eɪ] [tʃɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] .

which	elicited	a	cheer	for	the	same	.
哪个	引发的	一个	欢呼	为了	这	相同的	.

这引起了现场的欢呼。

[ðen] [mɑː] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [liːd] ['pens(ə)l]

Then	Maar	the	artist	made	a	speech	upon	the	history	of	the	lead	pencil
然后	玛尔	这	艺术家	制成	一个	演讲	之上	这	历史	的	这	带领	铅笔

[ænd; ənd][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɑːrt] ,

and	its	application	to	Art	,
和	它是	应用	到	艺术	,

随后，艺术家马尔就铅笔的历史及其在艺术中的应用发表了演讲。

['θæŋkɪŋ] [el] . ['feɪbɚ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɪr] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]

thanking	L	.	Faber	in	the	name	of	his	colleagues	for	the	cheer	given	them
谢谢	L	.	费伯	在	这	姓名	的	他的	同事	为了	这	欢呼	给定	他们

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] . -

and	concluding	with	a	toast	for	the	establishment	.	28
和	总结	和	一个	吐司	为了	这	建立	.	-

他代表同事们感谢L. Faber的欢呼，并最后举杯祝酒，为这家机构干杯。28

[ə; eɪ] [smɔːl] [broʊ'ʃʊr] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl]['ælbəm] [bɪ'fɔːr]

A	small	brochure	setting	forth	the	contents	of	the	Festival	Album	before
一个	小的	宣传册	环境	前进	这	内容	的	这	节日	专辑	前

['menʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]['poʊətri] [kəm'poʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn]

mentioned	and	containing	a	capital	piece	of	poetry	composed	by	a	relation
提及	和	包含	一个	首都	片	的	诗	由	经过	一个	关系

[ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪbɚ] ['fæməli][wʌz; wəz] [ðen] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] .

of	the	Faber	family	was	then	distributed	among	the	guests	.
的	这	费伯	家庭	曾是	然后	分布式	之中	这	客人	.

随后，向来宾分发了一份小册子，其中介绍了前面提到的节日相册的内容，并收录了费伯家族一位亲戚创作的一首精彩诗歌。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] [toʊst] [wɜːr; wər] [naʊ] [meɪd] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]

A	number	of	speeches	and	toasts	were	now	made	and	given	by	the
一个	数字	的	演讲	和	祝酒	是	现在	制成	和	给定	经过	这

['wɜkmən] [ðəm'selvz] ,

workmen	themselves	,
工人	他们自己	,

工人们陆续发表了许多讲话和祝酒词。

[huː] [wɜːr; wər] ['ferli] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ɪk'saɪtmənt] ,

who	were	fairly	carried	away	by	excitement	,
WHO	是	相当	携带	离开	经过	激动	,

他们当时相当兴奋，

[wɪtʃ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [briːðd] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] , [ænd; ənd]

which	one	and	all	breathed	a	spirit	of	attachment	and	gratitude	,	and
哪个	一	和	全部	呼吸	一个	精神	的	依恋	和	感激	,	和

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ,

of	which	not	a	few	,
的	哪个	不是	一个	很少	,

每个人都流露出依恋和感恩之心，其中不少人，

[spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] ['kærəktər] , [kɔːzd] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

spite	of	their	simple	character	,	caused	feelings	of	emotion	.
尽管如此	的	他们的	简单的	特点	,	导致	情怀	的	情感	.

尽管它们性格简单，却能引起人们的情感共鸣。

[pə'fɔ:mənsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] [klʌbz] ['ɔltɝˌneɪtəd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] [ʌn'tɪl]

Performances	**of**	**their**	**singing**	**clubs**	**alternated**	**with**	**those**	**of**	**the**	**band**	**until**
表演	的	他们的	歌唱	俱乐部	交替	和	那些	的	这	乐队	直到

[æz; əz] ['dɑ:rknəs] [dru:] [nɪr] [ðə; ði] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['festɪv] [graʊndz] [ænd; ənd][æn; ən]

as	**darkness**	**drew**	**near**	**the**	**illumination**	**of**	**the**	**festive**	**grounds**	**and**	**an**
作为	黑暗	画	靠近	这	照明	的	这	节日	理由	和	一个

[ɪk'stensɪv] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [freʃ] ['tæbloʊ] .

extensive	**portion**	**of**	**the**	**park**	**presented**	**a**	**fresh**	**tableau**	**.**
广泛的	部分	的	这	公园	呈现	一个	新鲜的	画面	.

他们的歌唱俱乐部表演与乐队表演交替进行，直到夜幕降临，节日场地和公园的大片区域被灯光照亮，呈现出一幅全新的景象。

[beŋ'gɔ:l] [laɪts] [i'lju:mind] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['lʌvli] [pɔɪnts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌpaɪrə'teknɪk]

Bengal	**lights**	**illumined**	**several**	**of**	**the**	**more**	**lovely**	**points**	**and**	**a**	**pyrotechnic**
孟加拉	灯	照明	一些	的	这	更多的	迷人的	积分	和	一个	烟火

[dɪ'spleɪ] [brɔ:t] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][tu:; tə][ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n][æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] ,

display	**brought**	**the**	**festival**	**to**	**a**	**conclusion**	**at**	**nine**	**o'clock**	**,**
展示	带来	这	节日	到	一个	结论	在	九	点钟	,

孟加拉灯光照亮了几个比较美丽的景点，晚上九点的烟火表演为节日画上了圆满的句号。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði][pɑ:r'tɪsɪˌpeɪtərz] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['geɪɪst] ['spɪrɪts][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hɑ:rti] [wɪʃɪz]

when	**all**	**the**	**participators**	**departed**	**in**	**the**	**gayest**	**spirits**	**and**	**with**	**hearty**	**wishes**
什么时候	全部	这	参与者	已离开	在	这	同性恋	烈酒	和	和	爽朗	愿望

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'tɪnju:d] [prɑ:'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænjə'fæktəri] .

for	**the**	**continued**	**prosperity**	**of**	**the**	**Manufactory**	**.**
为了	这	持续	繁荣	的	这	工厂	.

所有参与者都兴高采烈地离开，并衷心祝愿工厂继续繁荣发展。

[ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ə; eɪ] . ['dʌblju:] .

The	**foregoing**	**description**	**of**	**the**	**Jubilee**	**festival**	**of**	**A**	**.**	**W**	**.**
这	前文	描述	的	这	禧年	节日	的	一个	.	W	.

['feɪbərz] ['pens(ə)l][ˌmænjə'fæktəri] [meɪ] [bi:; bi] [ə'proʊpriətli] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['menʃ(ə)n] [ɔ:f] [ə; eɪ]

Faber's	**Pencil**	**manufactory**	**may**	**be**	**appropriately**	**closed**	**with**	**the**	**mention**	**off**	**a**
费伯的	铅笔	工厂	可能	是	适当	关闭	和	这	提到	离开	一个

[træn'zækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ə; eɪ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][æn; ən] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði]

transaction	**which**	**was**	**no**	**less**	**a**	**gratification**	**than**	**an**	**honor**	**to**	**the**
交易	哪个	曾是	不	较少的	一个	满足感	比	一个	荣誉	到	这

[prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] :

proprietor	**of**	**the**	**same**	**:**
业主	的	这	相同的	:

对 AW Faber 铅笔厂周年庆典的上述描述，可以恰当地以一项交易作为结尾，这项交易对于该厂厂主来说，既是莫大的荣幸，也是莫大的喜悦：

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər][ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstrəsi]

On	**the**	**morning**	**of**	**the**	**eighth**	**of**	**October**	**a**	**deputation**	**of**	**the**	**magistracy**
在	这	早晨	的	这	第八	的	十月	一个	代表团	的	这	行政

[ænd; ənd] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mju:n; kə'mju:n][ʌv; əv]['nɜ:rnˌbɜ:rg] ,

and	**representatives**	**of**	**the**	**Commune**	**of**	**Nürnberg**	**,**
和	代表	的	这	公社	的	纽伦堡	,

10月8日上午，纽伦堡地方政府代表团和纽伦堡公社代表，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['bɜ:rgəˌmæstər] ,

consisting	**of**	**the**	**two**	**Burgomasters**	**,**
由	的	这	二	市长	,

由两位市长组成，

[vɑ:n] ['vɛçtər] [ænd; ənd] ['saɪlɝ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

von	Wächter	and	Seiler	and	the	President	of	the	College	of	the
冯	守望者	和	塞勒	和	这	总统	的	这	大学	的	这

['kɑ:mju:n; kə'mju:n] , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['lɪndnɝ] ,

Commune	,	Dr	.	Lindner	,
公社	,	博士	.	林德纳	,

von Wächter 和 Seiler 以及公社学院院长 Lindner 博士，

[prə'si:did] [tu:; tə] [staɪn] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['prez(ə)nt]['joʊhɑ:n]['loʊθɑ:r]['feɪbɝ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'ploʊmə]

proceeded	to	Stein	in	order	to	present	Johann	Lothar	Faber	with	the	diploma
继续	到	斯坦因	在	命令	到	展示	约翰	洛萨	费伯	和	这	文凭

[ʌv; əv] ['ɑ:nəreri] ['sɪtɪzənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['nɜ:rn,bɜ:rg] ,

of	honorary	citizenship	of	the	City	of	Nürnberg	,
的	名誉	国籍	的	这	城市	的	纽伦堡	,

随后前往施泰因，向约翰·洛塔尔·法贝尔颁发纽伦堡市荣誉市民证书。

[wɪtʃ] [ri:dz] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

which	reads	as	follows	:
哪个	阅读	作为	跟随	:

内容如下：

“ [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ænd; ənd] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mju:n; kə'mju:n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

“	The	Magistrate	and	representatives	of	the	Commune	of	the	Royal
“	这	地方法官	和	代表	的	这	公社	的	这	皇家

[bə'veriən] ['sɪti] [ʌv; əv]['nɜ:rn,bɜ:rg][hæv; həv] [kən'fə:d] [ə'pɑ:n]['mɪstər] . ['joʊhɑ:n]['loʊθɑ:r]['feɪbɝ] ,

Bavarian	city	of	Nürnberg	have	conferred	upon	Mr	.	Johann	Lothar	Faber	,
巴伐利亚	城市	的	纽伦堡	有	授予	之上	先生	.	约翰	洛萨	费伯	,

“巴伐利亚皇家城市纽伦堡的法官和公社代表已授予约翰·洛塔尔·法贝尔先生……”

[prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði]['pens(ə)l][,mænjə'fæktəri][æt; ət] [staɪn] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [,dʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv]

proprietor	of	the	Pencil	manufactory	at	Stein	in	the	Royal	Jurisdiction	of
业主	的	这	铅笔	工厂	在	斯坦因	在	这	皇家	管辖权	的

['nɜ:rn,bɜ:rg] ,

Nürnberg	,
纽伦堡	,

纽伦堡皇家管辖区施泰因铅笔厂的所有者

[ɪn] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['sɜ:rvɪsɪz] ,

in	appreciation	of	the	many	and	important	services	,
在	欣赏	的	这	许多	和	重要的	服务	,

为了感谢他们提供的众多重要服务，

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] ['rendərd] [tu:; tə] ['ɪndəstri] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv]['nɜ:rn,bɜ:rg]

which	he	has	rendered	to	industry	in	general	and	the	trade	of	Nürnberg
哪个	他	有	渲染	到	行业	在	一般的	和	这	贸易	的	纽伦堡

[ɪn][pər'tɪkjələr] ,

in	particular	,
在	特别的	,

他为整个工业界，特别是纽伦堡的贸易做出了贡献。

[baɪ][æn; ən] [ju'nænɪməs] [,rezə'lu:ʃ(ə)n][ðə; ði] ['ɑ:nəreri] ['sɪtɪzənʃɪp] [ʌv; əv] the29

by	an	unanimous	resolution	the	honorary	citizenship	of	the29
经过	一个	一致	解决	这	名誉	国籍	的	the29

经一致决议，授予29名公民荣誉公民身份。

['sɪti] [ʌv; əv]['nɜ:rn,bɜ:rg] , [ænd; ənd] , ['æftər] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['greɪʃəs] [kən'sent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

city	of	Nürnberg	,	and	,	after	obtaining	the	most	gracious	consent	of	His
城市	的	纽伦堡	,	和	,	后	获得	这	最多	亲切	同意	的	他的

['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Majesty	the	King	,
威严	这	国王	,

纽伦堡市，并在获得国王陛下最仁慈的同意后，

[kɔːzd] [ðɪs] [diːd] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

caused	this	deed	to	be	drawn	up	for	him	.
导致	这	契据	到	是	绘制	向上	为了	他	.

让人为他起草了这份契约。

['gɪv(ə)n]['ʌndər][ðə; ði] [greɪt] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd][ðə; ði] ['signətʃə] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

Given	under	the	great	seal	of	the	city	and	the	signatures	of	the	two
鉴于	在下面	这	伟大的	海豹	的	这	城市	和	这	签名	的	这	二

['bɜːrgəˌmæstər] [æz; əz]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Burgomasters	as	also	that	of	the	President	of	the	College	of	the
市长	作为	还	那	的	这	总统	的	这	大学	的	这

['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] .

Commune	.
公社	.

本文件由市政府大印、两位市长以及公社学院院长签署。

['nɜːrnˌbɜːrg][ðə; ði] 16th [sep'tembər] - .

Nürnberg	the	16th	September	1861	.
纽伦堡	这	16th	九月	-	.

1861 年 9 月 16 日，纽伦堡。

[vɑːn] ['vɛçtər] , [aɪ] . ['bɜːrgəˌmæstər] .

von	Wächter	,	I	.	Burgomaster	.
冯	守望者	,	我	.	市长	.

von Wächter，I. Burgomaster。

['saɪlɚ] , [iː] .

Seiler	,	II	.
塞勒	,	二	.

塞勒，二世。

['bɜːrgəˌmæstər] .

Burgomaster	.
市长	.

镇长。

['lɪndnɚ] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prizɛntətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] .

Lindner	,	President	of	the	Presentatives	of	the	Commune	.
林德纳	,	总统	的	这	代表	的	这	公社	.

林德纳，公社代表大会主席。

" [ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəθ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]

"	The	celebration	of	the	hundreth	anniversary	of	the	existence	of
"	这	庆典	的	这	百分之一	周年纪念日	的	这	存在	的

[ðə; ði]['fækt(ə)ri] [ə'fɔːd] [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə; eɪ] ['welkəm] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]

the	Factory	afforded	the	proprietor	of	the	same	a	welcome	opportunity	of
这	工厂	提供	这	业主	的	这	相同的	一个	欢迎	机会	的

['dedɪkeɪtɪŋ] [ðɪs] ['memwɑːr][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɑːnɚd] ['bɪznəs] [frendz] [ænd; ənd]['peitrənz][æz; əz][ə; eɪ]

dedicating	this	memoir	to	all	his	honoured	business	friends	and	patrons	as	a
奉献	这	回忆录	到	全部	他的	荣幸	商业	朋友们	和	顾客	作为	一个

['toʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ]

token	of	his	gratitude	and	esteem	and	at	the	same	time	of	giving
令牌	的	他的	感激	和	尊重	和	在	这	相同的	时间	的	给予

[ðem; ðəm][ə; eɪ] ['prɪti] ['pɜːrfɪkt] [sketʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fækt(ə)ri][ænd; ənd][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ɪts][ɪn'tɜːrn(ə)l]

them	a	pretty	perfect	sketch	of	his	Factory	and	a	view	of	its	internal
他们	一个	漂亮的	完美的	草图	的	他的	工厂	和	一个	看法	的	它是	内部的

[ə'reɪndʒmənt] .

arrangement	.
安排	.

"值此工厂成立一百周年之际，工厂的所有者迎来了一个难得的机会，将这本回忆录献给他所有尊敬的商业伙伴和赞助人，以表达他的感激和敬意，同时也向他们描绘了工厂的大致情况和内部布局。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lætər] ['ɑ:bdʒekt][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][naɪn] [vju:z] , [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][end]

With	this	latter	object	he	had	the	nine	views	,	attached	to	the	end
和	这	后者	目的	他	有	这	九	浏览	,	随附的	到	这	结尾

[ˌhɪr'ʌv; ˌhɪr'ɑ:v] , ['teɪkən] ,

hereof	,	taken	,
此	,	已采取	,

他用后一种目的拍摄了九张照片，附于本文末尾。

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt]

which	represent	a	faithful	sketch	of	the	chief	points	of	the	establishment
哪个	代表	一个	忠实	草图	的	这	首席	积分	的	这	建立

[ænd; ənd][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] ['tɑ:lərəbli] ['ækjərət] [aɪ'di:ə]

and	by	means	of	which	it	is	possible	to	form	a	tolerably	accurate	idea
和	经过	方法	的	哪个	它	是	可能的	到	形式	一个	勉强可以接受	准确的	主意

[ʌv; əv][ðə; ði] [li:d] ['pens(ə)l][ˌmænju'fæktʃər] .

of	the	Lead	pencil	Manufacture	.
的	这	带领	铅笔	生产	.

这些内容忠实地描绘了该机构的主要特点，通过这些内容，可以对铅笔制造形成相当准确的认识。

[ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪt] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['slu:sɪŋ] ['prɑ:ses] .

The	first	plate	represents	the	sluicing	process	.
这	第一的	盘子	代表	这	泄水	过程	.

第一幅图描绘的是水洗过程。

[ɑ:n][ðə; ði][left][hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðə; ði] ['blækled] [ɪz] [si:n] [ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [kæsk] ,

On	the	left	hand	side	of	the	picture	the	blacklead	is	seen	in	its	original	casks	,
在	这	左边	手	边	的	这	图片	这	黑铅	是	已见	在	它是	原来的	酒桶	,

图片左侧显示的是装在原装桶里的黑铅矿。

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [hænd][saɪd][ðə; ði][kleɪ] .

on	the	right	hand	side	the	clay	.
在	这	正确的	手	边	这	黏土	.

右侧是黏土。

[ði:z] [tu:] [rɔ:] [mə'tɪriəlz] [ɑ:r; ər] [hɪr] [wɑ:ʃt] [ænd; ənd] [ðen] [pæst] [ɑ:n][ɪn][pænz][tu:; tə][bi:; bi]

These	two	raw	materials	are	here	washed	and	then	passed	on	in	pans	to	be
这些	二	生的	材料	是	这里	洗过	和	然后	通过了	在	在	平底锅	到	是

[draɪd] .

dried	.
干燥	.

这两种原材料在这里清洗干净，然后放入平底锅中晾干。

[ðə; ði]['sekənd] [pleɪt] [ʃoʊz] [ðə; ði]['graɪndɪŋ] [wɪtʃ] [goʊz][ɑ:n] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ðə; ði]

The	second	plate	shows	the	grinding	which	goes	on	day	and	night	,	the
这	第二	盘子	演出	这	研磨	哪个	去	在	天	和	夜晚	,	这

[ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['blækled] ,

composition	of	blacklead	,
作品	的	黑铅	,

第二块图展示了日夜不停的研磨过程，以及黑铅的成分。

[kleɪ] & [si:] . ['bi:ɪŋ] [graʊnd] [faɪn] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ][wet] [steɪt] ,

clay	&	c	.	being	ground	fine	while	in	a	wet	state	,
黏土	&	c	.	存在	地面	美好的	尽管	在	一个	湿的	状态	,

将黏土等材料在潮湿状态下磨成细粉，

[ænd; ənd] [ðen] [draɪd][ɪn]['ʌvnz] [ɪ'speʃəli] [ə'dæptɪd][fɔ:r; fər][ðæt] ['pɜ:rpəs] .

and	then	dried	in	ovens	especially	adapted	for	that	purpose	.
和	然后	干燥	在	烤箱	尤其	改编	为了	那	目的	.

然后在专门为此目的而设计的烤箱中烘干。

[ðə; ði][θɜːrd] [pleɪt] [di'pikts] [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [liːd] .

The	third	plate	depicts	the	preparation	of	the	lead	.
这	第三	盘子	描绘	这	准备	的	这	带领	.

第三幅图描绘了铅的制备过程。

[ðə; ði] ['wɜkmən] [tuː; tə][ðə; ði][left][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɑːr; ər] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['plæstɪk] [mæs] [ʌv; əv]

The	workmen	to	the	left	in	the	background	are	forming	a	plastic	mass	of
这	工人	到	这	左边	在	这	背景	是	成型	一个	塑料	大量的	的

[ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] by30

the	composition	by30
这	作品	by30

左侧背景中的工人们正在用30号材料制作一个塑料块。

['wetɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

wetting	it	with	water	,
润湿	它	和	水	,

用水润湿它，

[wɪtʃ] [waɪl] [stɪl] [wet] [ɪz] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːrst]

which	while	still	wet	is	passed	into	the	cylinder	of	the	press	where	it	is	forced
哪个	尽管	仍然	湿的	是	通过了	进入	这	圆柱	的	这	按	在哪里	它	是	强制

[θruː] [ə; eɪ] ['kɑːpər] [pleɪt] ,

through	a	copper	plate	,
通过	一个	铜	盘子	,

趁着还湿润的时候，将液体送入压机的滚筒中，在那里被挤压通过铜板。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndər] ,

at	the	bottom	of	the	cylinder	,
在	这	底部	的	这	圆柱	,

在圆柱体底部，

[ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ʃeɪp] .

in	the	centre	of	which	there	is	an	opening	of	a	peculiar	shape	.
在	这	中心	的	哪个	那里	是	一个	开幕	的	一个	奇特	形状	.

中心有一个形状奇特的开口。

[æz; əz][ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [liːd] [ðʌs] [prest] [θruː] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [ə'sjuːmz]

As	is	seen	in	the	representation	the	lead	thus	pressed	through	the	cylinder	assumes
作为	是	已见	在	这	表示	这	带领	因此	按下	通过	这	圆柱	假设

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd][ɪz] [ðen] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] ['wɜkmən] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ə'pɑːn]

the	shape	of	a	ring	and	is	then	carried	by	the	workmen	on	the	right	upon
这	形状	的	一个	戒指	和	是	然后	携带	经过	这	工人	在	这	正确的	之上

['bɔrdz] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

boards	and	lying	in	a	straight	position	,
板	和	说谎	在	一个	直的	位置	,

如图所示，通过圆筒挤压出来的铅呈环状，然后由右侧的工人们用木板将其抬到地上，并保持笔直状态。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['mɑːdərətli] [wɔːrm] [pleɪs] [tuː; tə][draɪ] .

to	a	moderately	warm	place	to	dry	.
到	一个	中等程度	温暖的	地方	到	干燥	.

移至温度适中的地方晾干。

[bɪ'fɔːr] [haʊ'evər] [ðə; ði] [liːd] [ɪz] [kəm'pliːtli] [draɪ] ,

Before	however	the	lead	is	completely	dry	,
前	然而	这	带领	是	完全地	干燥	,

但在此之前，铅尚未完全干燥。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kʌt]['ɪntuː] [stɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər][leŋkθ; leŋθ][fɔːr; fər] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['penslz] .

it	is	cut	into	sticks	of	the	proper	length	for	filling	the	pencils	.
它	是	切	进入	棍子	的	这	恰当的	长度	为了	填充	这	铅笔	.

将其切成合适长度的条状，用来填充铅笔。

['æftər][ðə; ði] ['draɪɪŋ] [kʌmz] [ðə; ði] [æ'ni:liŋ] [ɪn] [pɪ'kju:liərli] [kən'strʌktɪd] ['ʌvnz] .

After	**the**	**drying**	**comes**	**the**	**annealing**	**in**	**peculiarly**	**constructed**	**ovens**	**.**
后	这	烘干	来	这	退火	在	奇特地	建造	烤箱	.

干燥之后，需要在特制的烤箱中进行退火处理。

[ðɪs] ['prɑ:ses] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] [hɜ:r'metɪkli] [kloʊzd] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [kleɪ] [ɔ:r]['aɪərn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

This	**process**	**takes**	**place**	**in**	**hermetically**	**closed**	**vessels**	**of**	**clay**	**or**	**iron**	**in**	**which**	**the**
这	过程	需要	地方	在	密封地	关闭	船只	的	黏土	或者	铁	在	哪个	这

[stɪks] [ʌv; əv] [li:d] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .

sticks	**of**	**lead**	**are**	**placed**	**in**	**a**	**horizontal**	**position**	**.**
棍子	的	带领	是	放置	在	一个	水平的	位置	.

这个过程是在粘土或铁制的密封容器中进行的，铅棒水平放置在容器中。

[ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] [pleɪt] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] , ['sɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪnɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [ɪz] [si:n]

In	**the**	**fourth**	**plate**	**the**	**method**	**of**	**cutting**	**,**	**sawing**	**and**	**planing**	**the**	**wood**	**is**	**seen**
在	这	第四	盘子	这	方法	的	切割	,	锯切	和	规划	这	木头	是	已见

.

:

.

第四幅图展示了木材的切割、锯切和刨削方法。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [laɪz][ə; eɪ][bɔ:k][ʌv; əv]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə]['si:dər] [wʊd] .

In	**the**	**foreground**	**to**	**the**	**right**	**lies**	**a**	**balk**	**of**	**Florida**	**Cedar**	**wood**	**.**
在	这	前景	到	这	正确的	谎言	一个	犹豫	的	佛罗里达	雪松	木头	.

画面右侧前景是一捆佛罗里达雪松木。

[ði:z] ['bɔ:ks][ɑ:r; ər][frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][eɪt][tu:; tə] - [ɪntʃɪz] [ɪn]

These	**balks**	**are**	**from**	**10**	**to**	**15**	**feet**	**in**	**length**	**and**	**8**	**to**	**24**	**inches**	**in**
这些	阻挠	是	从	-	到	-	脚	在	长度	和	8	到	-	英寸	在

['θɪknəs] .

thickness	**.**
厚度	.

这些木桩长度为 10 至 15 英尺，厚度为 8 至 24 英寸。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɜ:rst][kʌt] [ə'krɔ:s] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌpraɪt] [sɔ:] [ɪn] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

They	**are**	**first**	**cut**	**across**	**with**	**an**	**upright**	**saw**	**in**	**pieces**	**of**	**the**	**length**	**of**
他们	是	第一的	切	穿过	和	一个	直立	锯	在	件	的	这	长度	的

[ə; eɪ]['pens(ə)l] ,

a	**pencil**	**,**
一个	铅笔	,

首先用立式锯将它们横向锯成铅笔长度的小段，

[wɪtʃ] ['pi:sɪz] [ɑ:r; ər] [ðen] [kʌt]['ɪntu:] [stɪks] [baɪ] [smɔ:l]['sɜ:rkjələr] [sɔ:z] [æz; əz] [ʃoʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt]

which	**pieces**	**are**	**then**	**cut**	**into**	**sticks**	**by**	**small**	**circular**	**saws**	**as**	**shown**	**on**	**the**	**right**
哪个	件	是	然后	切	进入	棍子	经过	小的	圆	锯子	作为	所示	在	这	正确的

[hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [vju:] ,

hand	**side**	**of**	**the**	**view**	**,**
手	边	的	这	看法	,

然后如图右侧所示，用小型圆锯将这些木块切割成条状。

[ðə; ði] [stɪks] ['bi:ɪŋ] [ˌðerə'pɑ:n] [pleɪnd] [smu:ð] [baɪ][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪn] [frʌnt] .

the	**sticks**	**being**	**thereupon**	**planed**	**smooth**	**by**	**the**	**machine**	**in**	**front**	**.**
这	棍子	存在	于是	计划	光滑的	经过	这	机器	在	正面	.

然后，这些木条被前面的机器刨平。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈplеɪnɪŋ] [məˈʃiːn] [ðə; ði] [grʊv] [məˈʃiːnz] [ɑːr; ər][ˈsɪtʃueɪtɪd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

Behind	**the**	**planing**	**machine**	**the**	**grooving**	**machines**	**are**	**situated**	**by**	**means**	**of**	**which**
在后面	这	规划	机器	这	开槽	机器	是	位于	经过	方法	的	哪个

[ðə; ði] [ˈsmuːðli] [plеɪnd] [stɪks] [ɑːr; ər] [kʌt] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [ˈsɜːrkjələr] [sɔːz] [ˈɪntuː][tɑːp][ænd; ənd] [ˈbɑːtəm]

the	**smoothly**	**planed**	**sticks**	**are**	**cut**	**with**	**fine**	**circular**	**saws**	**into**	**top**	**and**	**bottom**
这	顺利	计划	棍子	是	切	和	美好的	圆	锯子	进入	顶部	和	底部

[ˈpiːsɪz] ,

pieces	**,**
件	,

刨床后面是开槽机，通过开槽机，可以将刨光后的木条用精细的圆锯切割成上下两部分。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈfɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [gruːvz] .

the	**latter**	**of**	**which**	**are**	**furnished**	**with**	**grooves**	**.**
这	后者	的	哪个	是	提供	和	凹槽	.

后者设有凹槽。

[ðə; ði] [fɪfθ] [plеɪt] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [gˈluːɪŋ] [ðə; ði] [stɪks] [ʌv; əv] [liːd] [ˈɪntuː][ðə; ði]

The	**fifth**	**plate**	**represents**	**the**	**process**	**of**	**glueing**	**the**	**sticks**	**of**	**lead**	**into**	**the**
这	第五	盘子	代表	这	过程	的	胶合	这	棍子	的	带领	进入	这

[wʊd] .

wood	**.**
木头	.

第五幅图描绘了将铅条粘入木头的过程。

[æt; ət] [iːtʃ] [gˈluːɪŋ] [ˈteɪbl] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ˈwɜkmən] ,

At	**each**	**glueing**	**table**	**there**	**are**	**three**	**workmen**	**,**
在	每个	胶合	桌子	那里	是	三	工人	,

每张胶合台前都有三名工人，

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [smɪrz] [ðə; ði] [tuː] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [gluː] ,

one	**of**	**whom**	**smears**	**the**	**two**	**pieces**	**of**	**wood**	**with**	**glue**	**,**
一	的	谁	涂片	这	二	件	的	木头	和	胶水	,

其中一人将胶水涂抹在两块木头上，

[waɪl] [ðə; ði][ˈsekənd][ˈplеɪsɪz][ðə; ði] [liːd] [ɪn][ðə; ði] [gruːv] [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] ,

while	**the**	**second**	**places**	**the**	**lead**	**in**	**the**	**groove**	**and**	**the**	**third**	**,**
尽管	这	第二	地方	这	带领	在	这	槽	和	这	第三	,

第二个动作将导线放在凹槽中，第三个动作，

[ˈæftər][ðə; ði] [tuː] [ˈpiːsɪz] [ɑːr; ər] [fɪkst] [təˈgeðər] , [trɪmz][ðə; ði] [ˈpenslz] ,

after	**the**	**two**	**pieces**	**are**	**fixed**	**together**	**,**	**trims**	**the**	**pencils**	**,**
后	这	二	件	是	固定的	一起	,	修剪	这	铅笔	,

两块部件固定好后，修剪铅笔。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðen] [plеɪst] [ɪn][ə; eɪ] [pres] [ænd; ənd][ˈfɜːrmli] [prest] [təˈgeðər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

which	**are**	**then**	**placed**	**in**	**a**	**press**	**and**	**firmly**	**pressed**	**together**	**by**	**means**	**of**
哪个	是	然后	放置	在	一个	按	和	牢牢	按下	一起	经过	方法	的

[skruːz] .

screws	**.**
螺丝	.

然后将它们放入压机中，用螺丝牢牢压在一起。

[ðə; ði] [raʊnd] [ˈbʌndlz] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [vjuː] [ɑːr; ər][ˈpɑːrtli] [ˈfɪnɪʃt] [ˈpenslz] [ænd; ənd][ˈpɑːrtli][tɑːps]

The	**round**	**bundles**	**seen**	**in**	**this**	**view**	**are**	**partly**	**finished**	**pencils**	**and**	**partly**	**tops**
这	圆形的	捆绑	已见	在	这	看法	是	部分	完成的	铅笔	和	部分	最高额

[ænd; ənd] [ˈbɔtəms] .

and	**bottoms**	**.**
和	底部	.

从这个角度看到的圆形捆扎物一部分是成品铅笔，一部分是铅笔的笔帽和笔杆底端。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ðə; ði] ['penslz] [ɑːr; ər][ɔːl] [skwer] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ]

At	this	stage	of	the	manufacture	the	pencils	are	all	square	and	are	now
在	这	阶段	的	这	生产	这	铅笔	是	全部	正方形	和	是	现在

[pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪnɪŋ] [ʃɑːp] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] [pleɪt] .

passed	on	to	the	planing	shop	represented	in	the	sixth	plate	.
通过了	在	到	这	规划	店铺	代表	在	这	第六	盘子	.

制造的这个阶段，铅笔都变成了方形，现在被送到第六幅图中所示的刨削车间。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt][leŋkθ; leŋθ][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [faɪn] ['sɜːrkjələr] [sɔːz]

There	they	are	cut	to	the	exact	length	by	means	of	fine	circular	saws
那里	他们	是	切	到	这	精确的	长度	经过	方法	的	美好的	圆	锯子

[ænd; ənd] [ðen] [pleɪnd] round31

and	then	planed	round31
和	然后	计划	round31

在那里，它们用精细的圆锯切割成精确的长度，然后刨成圆形。31

[ɔːr] [skwer] , ['oʊv(ə)l][ɔːr]['iːv(ə)n] [hek'sægənl] [ɔːr] ['trɪgənəl] [baɪ][ðə; ði] ['pleɪnɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,

or	square	,	oval	or	even	hexagonal	or	trigonal	by	the	planing	machines	,
或者	正方形	,	椭圆形	或者	甚至	六边形	或者	三角	经过	这	规划	机器	,

或者用刨床刨成正方形、椭圆形，甚至是六边形或三角形。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [riːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [skwer] [fɔːrm] .

which	they	reach	in	a	square	form	.
哪个	他们	抵达	在	一个	正方形	形式	.

它们呈方形排列。

[ðə; ði]['sev(ə)nθ][ænd; ənd] [eɪtθ] [pleɪts] [ʃoʊ] [ðoʊz] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kærid] [ɑːn][baɪ]

The	seventh	and	eighth	plates	show	those	operations	which	are	carried	on	by
这	第七	和	第八	盘子	展示	那些	运营	哪个	是	携带	在	经过

['fiːmeɪl] .

females	.
女性	.

第七张和第八张图显示的是由女性进行的手术。

[ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [pleɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] ['wɜːkwɪmɪn] [ɑːr; ər] [siːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pɑːlɪʃɪŋ]

In	the	seventh	plate	to	the	right	the	workwomen	are	seen	engaged	in	polishing
在	这	第七	盘子	到	这	正确的	这	女工	是	已见	已订婚的	在	抛光

[ðə; ði] ['penslz] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərz] ,

the	pencils	with	colours	,
这	铅笔	和	颜色	,

右侧第七幅图中，可以看到女工们正在用颜料打磨铅笔。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][left] [ðoʊz] [huː] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['levər] [pres] [stæmp][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

and	to	the	left	those	who	by	means	of	a	lever	press	stamp	the	name	of
和	到	这	左边	那些	WHO	经过	方法	的	一个	杠杆	按	邮票	这	姓名	的

[ðə; ði][fɜːrm][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

the	firm	upon	them	.
这	公司	之上	他们	.

左边那些人则用杠杆式压力机将公司名称印在上面。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] [stæmpt] ['penslz] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [ruːm] ,

At	last	the	polished	and	stamped	pencils	arrive	at	the	room	,
在	最后的	这	抛光	和	盖章	铅笔	到达	在	这	房间	,

最后，那些打磨光滑、盖好印章的铅笔被送到了房间。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp]['ɪntuː] ['pækɪts] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [pleɪt] .

where	they	are	made	up	into	packets	as	represented	in	the	eighth	plate	.
在哪里	他们	是	制成	向上	进入	数据包	作为	代表	在	这	第八	盘子	.

它们被装进小包里，如图八所示。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɑːsənd] [ʌp][ɪn]['dʌzənz] ,

Here	they	are	fastened	up	in	dozens	,
这里	他们	是	系紧	向上	在	几十个	,

它们被成批地捆绑在一起，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] [pækt] ['iːðər] [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n][ɔːr][ðə; ði][groʊs] .

covered	with	tickets	and	packed	either	by	the	dozen	or	the	gross	.
涵盖	和	门票	和	包装	任何一个	经过	这	打	或者	这	总的	.

上面盖满了票，要么按打装，要么按包装。

[ðə; ði][naɪnθ] [pleɪt] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['premɪsɪz] .

The	ninth	plate	represents	the	dwelling	houses	and	manufacturing	Premises	.
这	第九	盘子	代表	这	住宅	房屋	和	制造业	前提	.

第九块板代表住宅和生产场所。

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɑːn][æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði]

The	residence	on	an	elevation	to	the	left	is	that	of	the	proprietor	of	the
这	住宅	在	一个	海拔	到	这	左边	是	那	的	这	业主	的	这

[ˌmænjə'fæktəri] ,

Manufactory	,
工厂	,

左侧高地上的住宅是工厂老板的住所。

[bɪ'loʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [siːn] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

below	which	is	seen	that	of	his	brother	.
以下	哪个	是	已见	那	的	他的	兄弟	.

下面可以看到他兄弟的照片。

[ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][wɜːr; wər] [ɪn]['fɔːrmər][taɪmz][ænd; ənd][hæv; həv]

The	two	houses	in	the	middle	were	dwellinghouses	in	former	times	and	have
这	二	房屋	在	这	中间	是	住宅	在	以前的	时代	和	有

[bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [æz; əz] ['kaʊntɪŋˌhaʊs] ,

been	used	for	years	as	Countinghouse	,
到过	用过的	为了	年	作为	会计室	,

中间的两栋房子以前是住宅，多年来一直用作账房。

['werhaʊs] [ænd; ənd]['sæmp(ə)l] - [ʃoʊ] - [ruːm] .

Warehouse	and	Sample	-	show	-	room	.
仓库	和	样本	-	展示	-	房间	.

仓库和样品展示厅。

[ðə; ði] ['wəːkʃɔps] ['loʊər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [stænd][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] - [ænd; ənd]

The	workshops	lower	down	on	the	right	stand	close	to	the	river	Rednitz	and
这	研讨会	降低	向下	在	这	正确的	站立	关闭	到	这	河	-	和

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ˌðer'ɪn] [ɪz][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n][baɪ] ['wɔːtərˌpaʊər] ,

the	machinery	therein	is	set	in	motion	by	waterpower	,
这	机械	其中	是	放	在	运动	经过	水力	,

右侧下方的工坊靠近雷德尼茨河，里面的机器由水力驱动。

[ˌwer'æz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['premɪsɪz] ['haɪər] [ʌp] [stiːm] [ɪz][ðə; ði]['eɪdʒənt] [ɪm'plɔɪd] .

whereas	in	the	other	premises	higher	up	steam	is	the	agent	employed	.
然而	在	这	其他	前提	更高	向上	蒸汽	是	这	代理人	受雇	.

而在其他场所，较高处的蒸汽是所使用的媒介。

- .

Schlemmen	.
-	.

施莱门。

[ˌætl'jeɪ] [diː][lɑː][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n][diː'ju] ['græfaɪt] .

Atelier	de	la	purification	du	graphite	.
工作室	德	拉	纯化	杜	石墨	.

石墨净化工作室。

['sluːsɪŋ] [ðə; ði] [liːd] .
Sluicing the lead .
泄水 这 带领 .

冲洗铅。

- .
Mahlen .
- .

马伦。

[muːˈlɑːn] - - [lə] ['græfaɪt] .
Moulins à moudre le graphite .
磨坊 - - 勒 石墨 .

石墨磨坊。

['graɪndɪŋ] [ðə; ði] [liːd] .
Grinding the lead .
研磨 这 带领 .

研磨铅。

['bɛɐ̯ˌbaʁbaɪtʊŋ]['diˈiˈes] - .
Bearbeitung des Bleies .
处理 德斯 - .

Bearbeitung des Bleies.

[ˌætlˈjeɪ] [diː][lɑː] [məˌnɪpjuˈleɪʃn] [diː][lɑː][maɪn] .
Atelier de la manipulation de la mine .
工作室 德 拉 操纵 德 拉 矿 .

矿山操纵工作室。

['graɪndɪŋ] [ðə; ði] [liːd] .
Grinding the lead .
研磨 这 带领 .

研磨铅。

- [ˌju ɛn 'di] - ['diˈiˈes] - .
Sägen und Hobeln des Holzes .
- 和 - 德斯 - .

Sägen und Hobeln des Holzes.

[ˌætlˈjeɪ] [diːˈju] ['saɪɪdʒ] [et] - [diːˈju][bwɑː] .
Atelier du sciage et rabotage du bois .
工作室 杜 科学 等 - 杜 男孩们 .

Atelier du sciage et rabotage du bois。

['sɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪnɪŋ] ['prɑːses] .
Sawing and planing process .
锯切 和 规划 过程 .

锯切和刨削过程。

- ['diˈiˈes] - .
Einleimen des Bleies .
- 德斯 - .

Einleimen des Bleies.

[ˌætlˈjeɪ] [diːˈju] [kəˈlɑːʒ] [diː][lɑː][maɪn][dænz][lə][bwɑː] .
Atelier du collage de la mine dans le bois .
工作室 杜 拼贴画 德 拉 矿 丹斯 勒 男孩们 .

森林中的矿山拼贴工作室。

['gluːɪŋ] [ruːm] .
Gluing room .
胶合 房间 .

粘合室。

-	['dɜ:]	-	.
Hobeln	**der**	**Bleistifte**	**.**
-	德尔	-	.

Hobeln der Bleistifte.

[ˌætl'jeɪ]	[di:'ju]	-	['di'i'es]['kreɪənz; 'kreɪɑ:nz]	.
Atelier	**du**	**rabotage**	**des**	**crayons**	**.**
工作室	杜	-	德斯	蜡笔	.

蜡笔破坏工作室。

['pleɪnɪŋ]	[ru:m]	.
Planing	**room**	**.**
规划	房间	.

计划室。

-	[ˌju ɛn 'di]	[zaɪknən]	.
Poliren	**und**	**Zeichnen**	**.**
-	和	画	.

Poliren und Zeichnen.

[ˌætl'jeɪ]	[di:]	[vɜ:nɪsɪdʒ]	[et]	-	.
Atelier	**de**	**vernisage**	**et**	**numérotage**	**.**
工作室	德	开幕式	等	-	.

Atelier de vernisage et numérotage。

['pɑ:lɪʃɪŋ]	[ænd; ənd]	['stæmpɪŋ]	['prɑ:ses]	.
Polishing	**and**	**stamping**	**process**	**.**
抛光	和	冲压	过程	.

抛光和冲压工艺。

[baɪndən]	[ˌju ɛn 'di]	-	.
Binden	**und**	**Verpacken**	**.**
宾登	和	-	.

Binden und Verpacken.

[ˌætl'jeɪ]	[di:]	-	['di'i'es]['kreɪənz; 'kreɪɑ:nz]	.
Atelier	**de**	**l'empaquetage**	**des**	**crayons**	**.**
工作室	德	-	德斯	蜡笔	.

蜡笔工作室。

['taɪɪŋ]	[ænd; ənd]	['pækɪŋ]	[ru:m]	.
Tying	**and**	**packing**	**room**	**.**
捆绑	和	包装	房间	.

捆扎包装间。

['fæbrɪk]	[ɪn]	[staɪn]	[ˌbi i 'aɪ]['nɜ:rnˌbɜ:rg]	.
Fabrik	**in**	**Stein**	**bei**	**Nürnberg**	**.**
工厂	在	斯坦因	贝	纽伦堡	.

Fabrik 位于纽伦堡附近的施泰因。

['fæbri:k]	[di:]['kreɪənz; 'kreɪɑ:nz]	.
Fabrique	**de**	**Crayons**	**.**
工厂	德	蜡笔	.

蜡笔工厂。

['pens(ə)l]	-	[ˌmænjə'fæktəri]	.
Pencil	**-**	**Manufactory**	**.**
铅笔	-	工厂	.

铅笔制造厂。

[-]	[noʊt]
TRANSCRIBER'S	**NOTE**
转录员的	笔记

转录者注释

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['nɔːrməlaɪzd] .
Punctuation **has** **been** **normalized** **.**
标点 有 到过 归一化 .

标点符号已规范化。

[ˌveəri:'eiʃənz][ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
Variations **in** **hyphenation** **have** **been** **retained** **as** **they** **were** **in** **the** **original**
变体 在 连字符 有 到过 保留 作为 他们 是 在 这 原来的
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
publication **.**
发布 .

连字符的使用方式与原出版物中的相同，均予以保留。

[ðə; ði] ['ɔθɜ-z] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌveəri:'eiʃənz] [ˌðer'ɪn] [hæv; həv] [bɪn]
The **author's** **original** **choice** **of** **spelling** **and** **variations** **therein** **have** **been**
这 作者的 原来的 选择 的 拼写 和 变体 其中 有 到过
[meɪn'teɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :
maintained **with** **the** **exception** **of** **the** **following** **:**
维持 和 这 例外 的 这 下列的 :

除以下情况外，作者原有的拼写选择及其变体均予以保留：

[tuː] — > [tuː] [greɪt] [ɪmp'ruːvmənts] { [peɪdʒ] - }
too **—** **>** **two** **great** **improvements** **{** **page** **13** **}**
也 — > 二 伟大的 改进 { 页 - }

也——>两项重大改进{第13页}

[lɔftli] — > ['dænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['lɔːfti] ['meɪpoʊl] { [peɪdʒ] - }
loftly **—** **>** **dancing** **round** **the** **lofty** **maypole** **{** **page** **26** **}**
高傲地 — > 跳舞 圆形的 这 高远 五月柱 { 页 - }

高高地 —> 围绕着高耸的五月柱跳舞 {第 26 页}

['sekənd] — > ['sekəndid][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] { [peɪdʒ] - }
second **—** **>** **seconded** **his** **exertions** **{** **page** **27** **}**
第二 — > 附议 他的 努力 { 页 - }

第二——>赞同他的努力{第27页}

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌætrɪ'bjuːʃn] [laɪn] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['kæpʃənz] [ɪn][ðə; ði]
The **following** **attribution** **line** **,** **which** **appeared** **in** **the** **illustration** **captions** **in** **the**
这 下列的 归因 线 , 哪个 出现 在 这 插图 图片说明 在 这
[ə'rɪdʒən(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
original **publication** **,**
原来的 发布 ,

以下署名文字出现在原出版物的插图说明中：

[hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] ['kæpʃənz] [ɪn] [ðɪs] ['iːbʊk] :
has **not** **been** **included** **in** **the** **captions** **in** **this** **ebook** **:**
有 不是 到过 包括 在 这 图片说明 在 这 电子书 :

本电子书的图注中未包含以下内容：

[lɔː] .
Lor **.**
洛尔 .

洛尔。

['ritə] [del] .
Ritter **del** **.**
里特 del .

里特·德尔。

- [vɑːn][siː] . - , ['fræŋkfərt; 'fræŋkfɜːrt][ə; eɪ] . [em] .
Druckerei **von** **C** **.** **Kruthoffer** **,** **Frankfurt** **a** **.** **M** **.**
- 冯 C . - , 法兰克福 一个 . M .

Druckerei von C. Kruthoffer，法兰克福M。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [juːst] [speɪst] [tekst] , [moʊst] ['friːkwəntli] [fɔːr; fər]['prɑːpər]

The	**original**	**version**	**of**	**this**	**book**	**used**	**spaced**	**text**	**,**	**most**	**frequently**	**for**	**proper**
这	原来的	版本	的	这	书	用过的	间隔	文本	,	最多	频繁地	为了	恰当的

[ænd; ənd] [pleɪs] [neɪmz] .

and	**place**	**names**	**.**
和	地方	姓名	.

本书原版采用空格字体，最常用于专有名词和地名。

[ðə; ði] [speɪst] [tekst][hæz; həz] [bɪn] [ˌriːprə'djuːst] ['juːzɪŋ][ɪ'tælɪks][fɑːnt][ɪn][ðə; ði][ˌeɪtʃ tiː em 'el]['vɜːrʒ(ə)nz]

The	**spaced**	**text**	**has**	**been**	**reproduced**	**using**	**italics**	**font**	**in**	**the**	**html**	**versions**
这	间隔	文本	有	到过	复制品	使用	斜体	字体	在	这	html	版本

[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

of	**the**	**book**	**.**
的	这	书	.

本书的 html 版本中，原文本已用斜体字重现。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神